



DINORAH

ossia

IL PELLEGRINAGGIO DI PLOERMEL

Opera semi-seria in tre atti

MUSICA DI

G. MEYERBEER

PARTITION PIANO & CHANT

avec Paroles-Italiennes et Allemandes.

PARIS, G. BRANDUS & S. DUFOUR.
103. RUE RICHELIEU.

A. BARBIZET lith.

Imp. Mancy (Paris) (Regis)

Brandus & Co.

IL PELLEGRINAGGIO DI PLOERMEL.

PERSONAGGI.

HOËL. (*Baritono*) Cantato in Londra dal *S^{re} GRAZIANI.*
CORENTINO. (*Tenore*) » » » *S^{re} GARDONI.*
DINORAH. (*Soprano*) » » » *S^{re} CARVALHO.*
UN CAPRAIO. (*Mezzo-Sop.*) » » » *S^{re} NANTIER DIDIÉE.*
UN MIETITORE (*Tenore*) **UN CACCIATORE** (*Basso*) **Secondo Capraio** (*Soprano*)

INDICE.

SINFONIA Paggi. 1.

ATTO I°

N° 1.	CORO.....	27.
N° 2.	SCENA ed ARIA di Dinorah.....	44.
N° 3.	ARIA di CORNAMUSA.....	56.
N° 3 bis	STROFE di Corentino.....	62.
N° 4.	DUETTO tra Dinorah e Corentino.....	70.
N° 5.	ARIA di Hoel.....	99.
N° 6.	SCENA e SCONGIURAZIONE tra Hoel e Corentino.....	121.
N° 7.	DUETTO tra Hoel e Corentino.....	132.
N° 8.	TERZETTINO tra Dinorah, Hoel e Corentino.....	145.

ATTO II°

N° 8 bis	INTERMEDIO.....	163.
N° 9.	CORO il ritorno dalla taverna.....	168.
N° 9 bis	SCENA e CANZONETTA del Capraio.....	175.
N° 10.	RECITATIVO e ROMANZA di Dinorah.....	186.
N° 11.	ARIA di Dinorah.....	192.
N° 12.	CANZONE di Corentino.....	209.
N° 13.	LEGGENDA di Dinorah.....	219.
N° 14.	DUETTO tra Hoel e Corentino.....	224.
N° 15.	TERZETTO FINALE tra Dinorah, Hoel e Corentino.....	251.

ATTO III°

N° 15 bis	INTERMEDIO.....	279.
N° 16.	IL CANTO del CACCIATORE.....	281.
N° 17.	IL CANTO del MIETITORE.....	285.
N° 18.	VILLANELLA dei 2 Caprai.....	291.
N° 19.	SCENA e PATER NOSTER i 2 Caprai, il Mietitore, il Cacciatore.....	296.
N° 20.	ROMANZA di Hoel.....	308.
N° 21.	DUETTO tra Dinorah ed Hoel e FINALE.....	315.

LE PARDON DE PLOËRMEL

Musique de

G. MEYERBEER.

OUVERTURE.

Allegro animato (♩. = 76)

PIANO.

p *fp* *p* *f*

1 *Leggiero.*

1 *ppp*

cresce poco a poco staccato e ben marcato.

d

f *d* *f* *d* *f* *df* *df*

(Choccolto)

8

d

ddd

Dimin poco a poco

cresce poco a poco

8

First system of musical notation, measures 1-4. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a steady accompaniment. The instruction "Legato e dolce." is written in the right margin.

Third system of musical notation, measures 9-12. The treble staff shows a melodic line with some notes marked with an 'x'. The bass staff features a more active accompaniment with eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The treble staff has a melodic line with many flats. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. The instruction "Un poco crescendo." is written above the bass staff.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The treble staff features a melodic line with accents. The bass staff has a strong accompaniment. The instruction "Molto cre - scen - da. ff" is written above the bass staff, followed by dynamic markings "p" and "ff" in the treble staff.

4

First system of musical notation, measures 1-3. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 2 and 3. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *Cresc.* (Crescendo) hairpin is placed over the first two measures, and a *Marcato.* (Marcato) marking is placed above the third measure.

Cresc. *Marcato.*

Second system of musical notation, measures 4-6. The treble clef staff continues the melodic line with triplets in measures 4 and 5. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes and some beamed sixteenth notes.

Third system of musical notation, measures 7-9. The treble clef staff has a measure rest in measure 7, followed by eighth notes in measures 8 and 9. The bass clef staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 above it spans measures 7 and 8.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The treble clef staff has a measure rest in measure 10, followed by eighth notes in measures 11 and 12. The bass clef staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 above it spans measures 10 and 11. A *Cresc.* marking appears in measure 12.

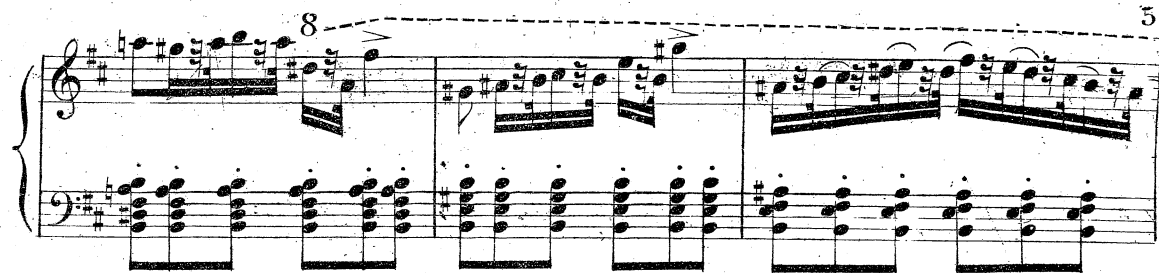
Cresc.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The treble clef staff has a measure rest in measure 13, followed by eighth notes in measures 14 and 15. The bass clef staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 above it spans measures 13 and 14. A *ff* (fortissimo) marking appears in measure 15.

ff

Sixth system of musical notation, measures 16-18. The treble clef staff has a measure rest in measure 16, followed by eighth notes in measures 17 and 18. The bass clef staff continues the accompaniment. A *ff* marking appears in measure 16.

ff



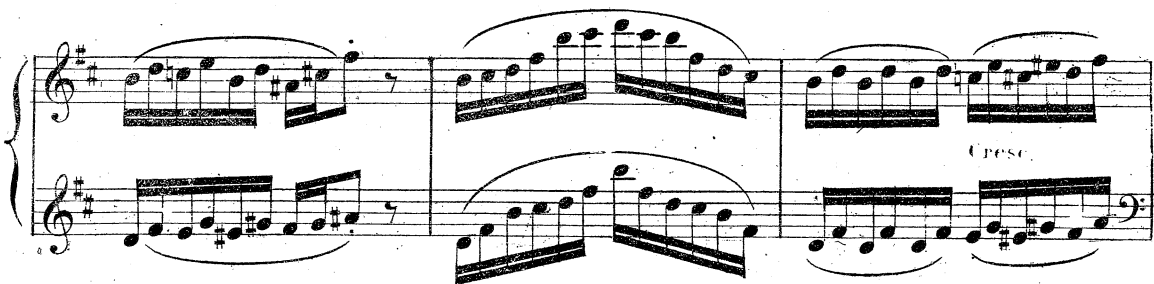
First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, marked with an '8' and a dashed line. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.



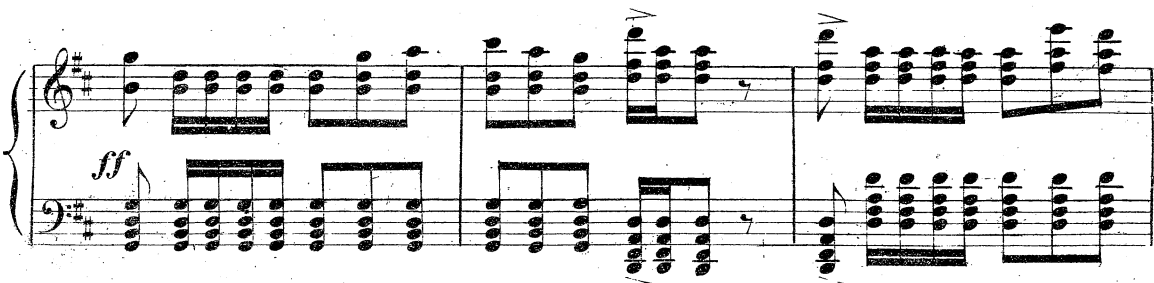
Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass staff maintains the harmonic accompaniment.



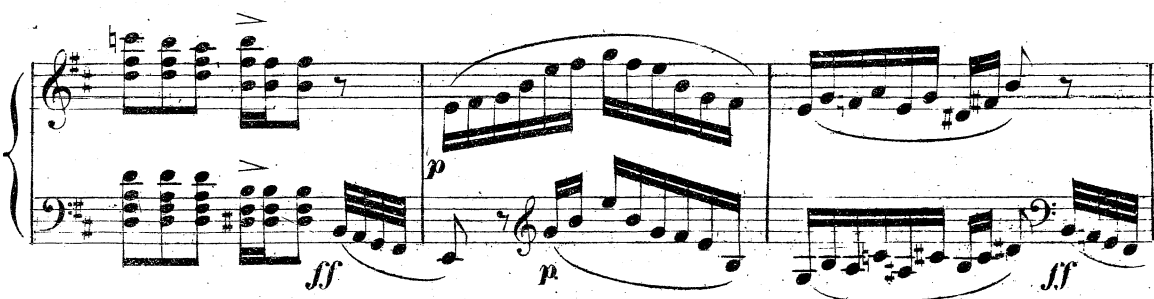
Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass staff includes the instruction "Dimin." and a dynamic marking of *p* (piano).



Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic development with eighth-note patterns. The bass staff includes the instruction "Cresc." (Crescendo).



Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns. The bass staff includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo).



Sixth system of musical notation. The treble staff continues the melodic development with eighth-note patterns. The bass staff includes dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Pressez un peu

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ff*.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *ff* *sempre*. A dashed line with the number 8 indicates a repeat or continuation. The word *Pédale* (pedal) is written above the final measure.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has a melodic line with a crescendo. Dynamics include *p* (piano) and *ff* *sempre*. A dashed line with the number 8 indicates a repeat or continuation. The word *Dolce e leggiero* (sweet and light) is written above the final measure.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with a crescendo. Dynamics include *p* and *Cresc.* (crescendo).

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with a crescendo. Dynamics include *p* and *Cresc.* (crescendo).

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth and sixteenth notes with slurs. Bass staff contains chords and eighth notes. A *Cresc.* marking is present above the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes with slurs. Bass staff contains chords and eighth notes. *Cresc.* and *Dolce.* markings are present above the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes with slurs and 'X' marks. Bass staff contains chords and eighth notes. *p* and *Dina.* markings are present. The instruction **Rall sempre** is written above the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes with slurs and 'X' marks. Bass staff contains chords and eighth notes. The instruction **1° tempo** is written above the treble staff. A *Dolce.* marking is present above the treble staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes with slurs. Bass staff contains chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes with slurs. Bass staff contains chords and eighth notes.



First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system includes the markings "Cresc.", "p Dolce.", and "ff".



Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with various ornaments and the bass staff continues the rhythmic accompaniment.



Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with dynamic markings "p" and "ff" and accents. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The system concludes with the marking "Cresc.".



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with triplets and the marking "Marcato.". The bass staff continues the rhythmic accompaniment.



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a fermata and the number "8" at the end. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.



Sixth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a fermata and the number "8" at the end. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.



First system of musical notation. The treble staff features a series of ascending eighth-note chords, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one sharp (F#). The system concludes with the dynamic marking *ff staccato.*



Second system of musical notation. The treble staff continues with ascending eighth-note chords, and the bass staff maintains its eighth-note accompaniment. The system ends with the dynamic marking *ff*.



Third system of musical notation. The treble staff features descending eighth-note chords, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with the dynamic marking *ff*.



Fourth system of musical notation. The treble staff features ascending eighth-note chords, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with the dynamic marking *ff*.



Fifth system of musical notation. The treble staff features ascending eighth-note chords, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with the dynamic marking *fff*.



Sixth system of musical notation. The treble staff features descending eighth-note chords, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with the dynamic marking *fff*.

Andantino con moto, (♩=52)

Soprani, CORO sul teatro dietro al sipario

dolce ma molto sostenuto.

p

Sal - ve! Santa Ma -
o heil' - ge

Tenori, Sal - ve!

Bassi, *p* No -
p Sal - ve! Got -

(Harmonium) *p*

cresce poco a poco.

- ri - a, Santa Ma - ri - a, No - stra Don - na del perdo - no,
Jung - frau o heil' - ge Jung - frau, Got - tes Mut - ter von der Hai - de,

- stra Don - na, No - stra Don - na

- tes Mut - ter Got - tes Mut - ter

dim.

- ser baci il tuo fa - vor!
nimm un - sre Bit - ten hin!

(ingenuamente) *p*

del per - do - no! La nostra offrandà è mo - de - sta: dei
von der Hai - del! Em - pfang' die duf - ten - den Blü - then, die

f Sal - ve, Sal - ve,
ff fio - ri per la tua fe - sta e il no - stro cor, *pp* e il
 wir zum O - pfer dir bie - ten mit from - mem Sinn, mit

p dolce ma sostenuto.
 Santa - Ma - ri - a. Santa Ma -
 o heil' - ge Jung - frau, o heil' - ge
 no - stro cor! No - stra, Don -
 from - mem Sina! Heil' - ge Jung -

p

cresc. *dim*
 - ri - a, No - stra Don - na del per - do - no, ser - ba ci il tuo fa -
 Jung - frau Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm un - sre Bit - ten
 na No - stra Don - na, si, ser - bail fa -
 - frau, nimm, o nimm un - sre Bit - ten da -
 na No - stra Don - na del per - do - no, ser - baci il tuo fa -
 - frau Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm un - sre Bit - ten
 na No - stra Don - na, ser - bail fa -
 - frau Got - tes Mut - ter von der Hai -

cresc. *dim.*

vor! hin! *cresc.* ei Nimm

- vor! Santa Ma - ri - a,
- hin! o heil' - ge Jung - frau, *cresc.*

- vor! Santa Ma - ri - a,
- hin! o heil' - ge Jung - frau *cresc.*

- vor! Santa Ma - ri - a,
- de o heil' - ge Jung - frau

ser - ba il fa - vor!
die Bit - ten hin!

ei ser - ba il tuo fa - vor!
Nimm un - sre Bit - ten hin!

il tuo fa - vor!
O nimm sie hin!

Marcia religioso. (♩=69)
cantabile e sostenuto.

(Orchestra) *pp*

cresc. *p*

molto cresc. *dim.* $(\text{♩} = 52)$

Soprani. molto dolce ma sostenuto. cresc.
tenori. dolce assai.
Bassi I. dolce assai.
Bassi II. dolce assai.

p (Harmonium.)

Santa Ma - ri - a Santa Ma - ri - a, No - stra Don - na
 O heil' - ge Jung - frau! O heil' - ge Jung - frau, Got - tes Mut - ter
 No - stra Don - na
 Heil' - ge Jung - frau, Got - tes
 No - stra Don - na
 Heil' - ge Jung - frau, Got - tes Mut - ter
 No - stra
 Heil' - ge Jung - frau, Got - tes

dim. **Allegro con spirito. ($\text{♩} = 92$)**

del perdo - no, ser - ba ci il tuo fa - vor!
 von der Hai - de, nimm un - sre Bit - ten hin!

dim.

- na, si, ser - ba il fa - vor!
 Mut - ter von der Hai - de!

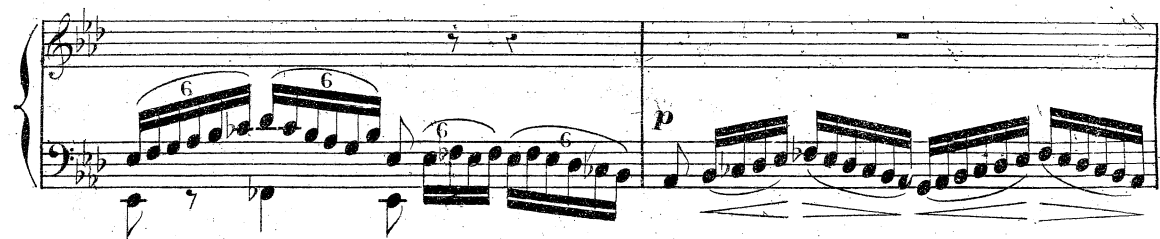
dim.

del perdo - no, ser - ba ci il tuo fa - vor!
 von der Hai - de, nimm un - sre Bit - ten hin!

dim.

Don - na, ser - ba il fa - vor!
 Mut - ter von der Hai - de!

Allegro con spirito.
p (Orchestra)



Un poco meno mosso.
Tempo della Marcia religiosa.

p cantabile.

Soprani I. molto cresc.

Soprani II. molto cresc.

Tenori. molto cresc.

Bassi. molto cresc.

Santa Mari - a!
o heil' - ge Jung - frau!

Sal - ve!
Sal - ve!

Santa Mari - a!
o heil' - ge Jung - frau!

San - ta Mari - a!
o heil' - ge Jung - frau!

Tempo 1°

Un poco meno mosso.

cantabile.

CORO.

Soprani I. molto cresc. 3

Santa Mari - a!
o heil'-ge Jung-frau!

Soprani II. molto cresc. 3

Sal - - - ve!
Sal - - - ve!

Tenori molto cresc. 3

Santa Mari - a!
o heil'-ge Jung-frau!

Bassi molto cresc. 3

San - ta Mari - a!
o heil'-ge Jung-frau!

Tempo 1^o *fff*

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The first system shows a piano (*p*) introduction in the bass clef with triplets of eighth notes, followed by a forte (*ff*) section in the treble clef with triplets of eighth notes. The second system continues this pattern with a piano (*p*) section in the bass clef and a forte (*ff*) section in the treble clef. The third system features a piano (*p*) section in the bass clef and a forte (*ff*) section in the treble clef, with some notes marked with an 'x'. The fourth system is a piano (*p*) section in the bass clef with a triplet of eighth notes, followed by a forte (*ff*) section in the treble clef with a triplet of eighth notes. The fifth system is a piano (*p*) section in the bass clef with a triplet of eighth notes, followed by a forte (*ff*) section in the treble clef with a triplet of eighth notes. The sixth system is a piano (*p*) section in the bass clef with a triplet of eighth notes, followed by a forte (*ff*) section in the treble clef with a triplet of eighth notes. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings.

19

*sempre più **f***

3

3

3

3

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part is on the left, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part consists of a series of chords and single notes, with some chords marked with a "3" indicating a triplet. The voice part is on the right, written in a single staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the voice staff. The score is for a single system, with a repeat sign at the end.

First system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features triplet figures. A forte (*f*) dynamic marking is present.

Second system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features a crescendo marking and the lyrics "di più".

Third system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features a stringendo marking and the lyrics "f e sempre crescendo".

Fourth system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features a tempo change to "Tempo 1°" and a "molto rall." marking. The lyrics "sempre di più. Un poco rallentando." are present.

Fifth system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features a cantabile and sostenuto marking.

Sixth system of musical notation, piano and treble staves. The piano part features a dolce and piano (*p*) dynamic marking.

fff

p dolce.

ff



The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The treble staff begins with a whole rest, followed by a series of chords marked with a '3' (triplets). The bass staff contains a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and then a triplet of eighth notes. The system concludes with a series of chords marked with a '3'.



The second system of musical notation features a grand staff. The treble staff has a whole rest, followed by a half note, and then a whole note. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic marking, followed by a series of eighth notes grouped in pairs and triplets. The system concludes with a whole note.



The third system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a whole rest, followed by a half note, and then a whole note. The bass staff contains a series of eighth notes grouped in pairs and triplets. The system concludes with a whole note.



The fourth system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a whole rest, followed by a half note, and then a whole note. The bass staff contains a series of eighth notes grouped in pairs and triplets. The system concludes with a whole note.



The fifth system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a whole rest, followed by a half note, and then a whole note. The bass staff contains a series of eighth notes grouped in pairs and triplets. The system concludes with a whole note.



The sixth system of musical notation consists of a grand staff. The treble staff has a whole rest, followed by a half note, and then a whole note. The bass staff contains a series of eighth notes grouped in pairs and triplets. The system concludes with a whole note.

cantabile e dolce.

sostenuto.



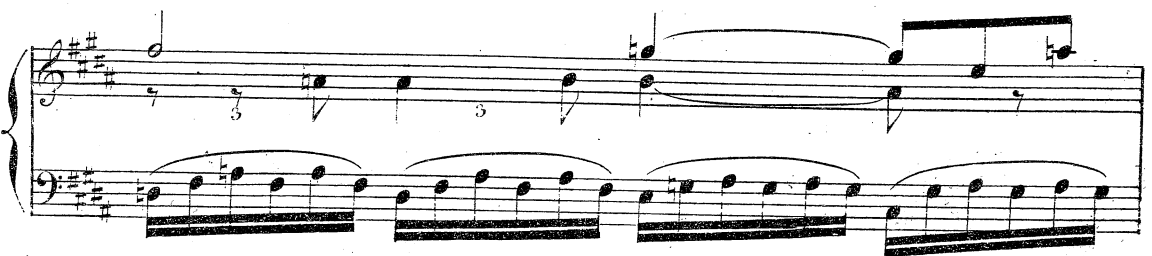
First system of musical notation. The treble clef staff begins with a whole note chord (F#4, A#4, C#5) and a half note (F#4). The bass clef staff contains a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The word "cresc." is written below the treble staff.



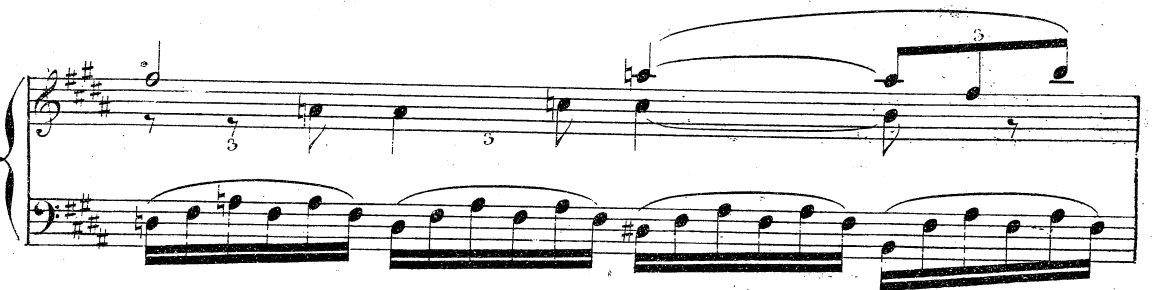
Second system of musical notation. The treble clef staff features a half note (F#4) and a quarter note (A#4), followed by a triplet of eighth notes (F#4, A#4, C#5). The bass clef staff continues the eighth-note arpeggiated pattern.



Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a whole note chord (F#4, A#4, C#5) and a half note (F#4). The bass clef staff continues the eighth-note arpeggiated pattern.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a half note (F#4) and a quarter note (A#4), followed by a triplet of eighth notes (F#4, A#4, C#5). The bass clef staff continues the eighth-note arpeggiated pattern.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a half note (F#4) and a quarter note (A#4), followed by a triplet of eighth notes (F#4, A#4, C#5). The bass clef staff continues the eighth-note arpeggiated pattern.



Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a half note (F#4) and a quarter note (A#4), followed by a triplet of eighth notes (F#4, A#4, C#5). The bass clef staff continues the eighth-note arpeggiated pattern. The word "crescendo," is written below the treble staff.

Piano introduction with triplet patterns in both staves.

stringendo poco a poco.

piu ere seen

do.

ff rallentando.

Soprani. dolce. *p* Santa Mari - a! O heil' - ge Jungfrau! Santa Mari - a! O heil' - ge Jungfrau! *cresc.* Nostra Donna del perdo - no, Got - tes Mut - ter von der Hail - de,

Tenori. dolce. *p* Sal - ve! Sal - ve! *cresc.* Nostra Donna del perdo - no, Got - tes Mut - ter von der Hail - de,

Bassi. *p* Santa Mari - a! O heil' - ge Jungfrau! Santa Mari - a! O heil' - ge Jungfrau, No - stra 'Don - na, Got - tes Mut - ter,

tr *tr* *tr*

p dolce. **Tempo 1^o**

Allegro molto animato. (♩ = 104)

Serba a noi tu_o fa vor!

O nimm un_sre Bit_ten hin!

Serba a noi tu_o fa - vor!

ff Allegro molto animato.**ff**

stringendo.

sempre **ff**

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system shows a complex melodic line in the treble and a supporting bass line. The tempo is marked *Andante*.

System 2: The second system continues the melodic development. The tempo is marked *Stringendo ancor di più*.

System 3: The third system features a *ritenuto.* marking, followed by a *ff a tempo.* marking. The tempo returns to *Andante*.

System 4: The fourth system continues the melodic and harmonic progression.

System 5: The fifth system continues the melodic and harmonic progression.

System 6: The sixth system concludes the piece. It includes a *Ped.* (Pedal) marking and a *ff* (fortissimo) marking. The tempo is marked *Andante*.

Nº 1.
CORO.

Allegro.

PIANO.

All^o molto mod^{to} 3

f *p rall.* dolce. (♩ = 132) *cresc.*

cresc. *p* *p*

Soprani I *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,
Der Tag will ent_fliehn, bald ist er da_hin;

Soprani II *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,

Tenori. *dolcissimo e leggiero.*

Der Tag will ent_fliehn, bald ist er da_hin;

Bassi. *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,

molto dolce.

cresc. *dim.*
 il - fior di la - van - da pro - fu - ma - o - gni lan - da; ca -
 durch die lau - en Luf - te ziehn La - ven - del - düf - te;
cresc. *dim.*
 il fior di la - van - da pro - fu - ma - o - gni lan - da; ca -
cresc. *dim.*
 durch die lau - en Luf - te ziehn La - ven - del - düf - te;

cresc. *dim.*
 pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, _____ se -
 - weg aus dem Thal _____ kommt ihr Heerden all'! _____ Im
 ca - pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, se -
 hin - weg aus dem Thal _____ kommt, ihr Heerden, all'! Im
 ca - pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, se -

cresc. *p*

-gui - te i pa - sto - ri; se - gui - te i pa - sto - ri

cresc. *p*

Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - len!

cresc. *p*

-gui - te i pa - sto - ri; se - gui - te i pa - sto - ri

cresc. *p*

Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - len!

f

Tar - di si fa, tar - di si fa, u - sei - te fuo - ri,

f

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei - len!

f

Tar - di si fa, tar - di si fa, u - sei - te fuo - ri,

f

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei - len!

ff

Soprani I II. Unis.
con voce misteriosa.

p
perchè vediam già _____ dei Nani lo stuol _____
Bei des Mondes Glanz _____ hal_ten Gei_ster hier _____

Tenori.

p
perchè vediam già _____ dei Nani lo stuol _____
Bei des Mondes Glanz _____ hal_ten Gei_ster hier _____

Bassi.

per - - - - - ché ve - - - - - diam
Bei - - - - - des Mon - - - - - des

p

f *p*
s'aggi_rar per quà, _____ perchè vediam già _____
ih-ren luft'gen Tanz, _____ bei des Mondes Glanz _____

sf
s'aggi_rar per quà, s'ag - - - gi - - -
ih-ren luft'gen Tanz, hal - - - - - tèn

f *p*
già, ve diam dei Na_ni lo stuol
mat - - - tem Glanz, bei des Mondes Glanz

p *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *ff*

dei Na-ni lo stuol s'aggi-rar per quà, s'aggi-
 hal-ten Gei-ster hier ih-ren luft'gen Tanz, ih-ren

mp *p* *mp*

-rar per quà, s'aggi-
 ih ren Tanz, ih-ren

dei Na-ni lo stuol s'aggi-rar per quà, s'aggi-
 hal-ten Gei-ster hier ih-ren luft'gen Tanz, ih-ren

f *p* *f* *p* *ff*

f *p* *f* *p*

cresc. *dim.* *p* molto dolce e leggermento.

-rar! L'az-zur-ro del ciel si
 Tanz! der Tag, will ent-fliehn, bald

cresc. *dim.* *p*

-rar! L'az-zur, l'a-zur-ro del ciel

cresc. *dim.* *p*

Tanz! Der Tag, der Tag nill entfliehn,

cresc. *dim.*

-rar! L'az-zur, l'a-zur-ro del ciel

fz *p* molto dolce

co - pre d'un vel, il fior di la - van - da
 ist er da - hin, durch die tau - en Lüf - te

si co - pre d'un vel, il fior di la - van - da

bald ist er da - hin; durch die tau - en Lüf - te

si co - pre d'un vel, il fior di la - van - da

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pre - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.
 ziehn La - ven - del - düf - te, hin - weg aus dem Thal,

pre - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.

ziehn Lu - ven - del - düf - te hin - weg aus dem Thal,

pro - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.

dim.

dim.

dim.

dim.

cresc.

raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -
 kommt, ihr Heerden, all, im Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr

cresc.

raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -
 kommt, ihr Heerden, all, im Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr

cresc.

raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -

cresc.

p *cresc.*

- sto - ri! Ca - pret - te gen - til, raggiun - giam l'o - vil,

p *cresc.*

wei - len! Fort jetzt aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all,

p *cresc.*

- sto - ri! Ca - pret - te gen - til, raggiun - giam l'o - vil,

p *cresc.*

wei - len! Fort jetzt aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all,

f *ff*

se guite i pasto ri!

las-set heim uns ei len!

se guite i pasto ri!

las-set heim uns ei len!

Un poco più mosso.

legg.

Una Capraia sola. ben marcato.

Tra la la an -

Una Capraia sola. ben marcato.

il Coro sempre forte. ghi ton ta, komm,

Soprani I e II Unis.

Tenori. (battendo colle mani)

Bassi.

staccato.

- diam giù pel cam - min, tra la la che in -
 lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la, wo

- diam giù pel ea - min, tra la la che in -
 lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la, wo

la la

la la

la la

- fiora il ro - ma - rin; la squilla o - do e chieggiar
 wil - de Ro - sen blühh, Der A - bend - glo - cke Ton

- fiora il ro - ma - rin; la squilla, la squilla o - do e chieggiar e il
 wil - de Ro - sen blühh, der Glo - cke, der A - bend - glo - cke Ton klingt

la tra la

la lon la

la tra la

e il suono pio mischiar al tin-tin no ar-gen-tin dei so-na-
 klingt aus den Dör-fern schon und mischt sich ü-ber-all mit un-s'rer

suon il suo-no pio mischiar al tin-tin no ar-gen-tin dei so-na-
 aus den na-hen Dör-fern schon und mischt sich ü-ber-all mit un-s'rer

la
 tra la tra la la la

ton la ghi lon lon la

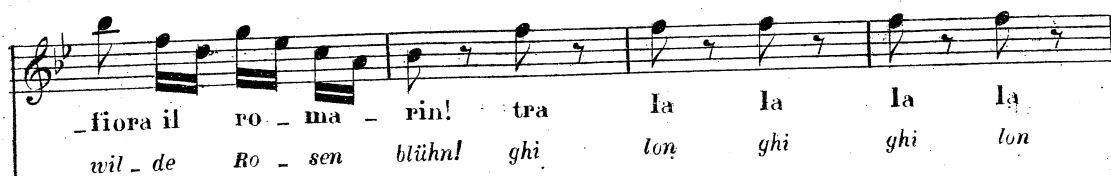
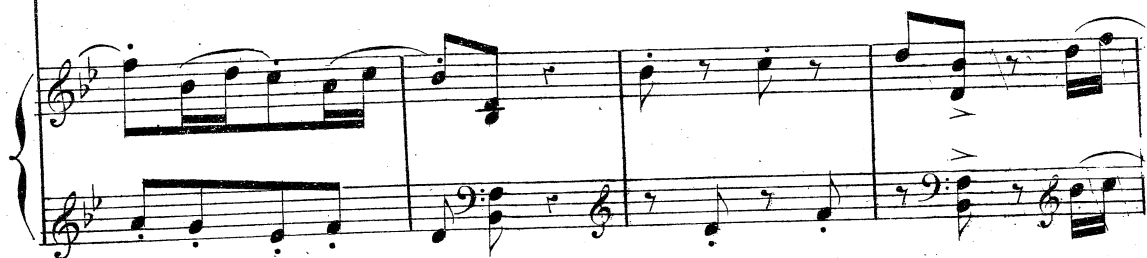
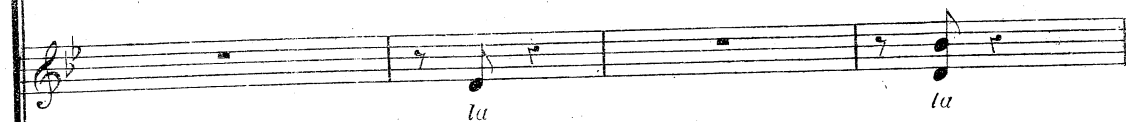
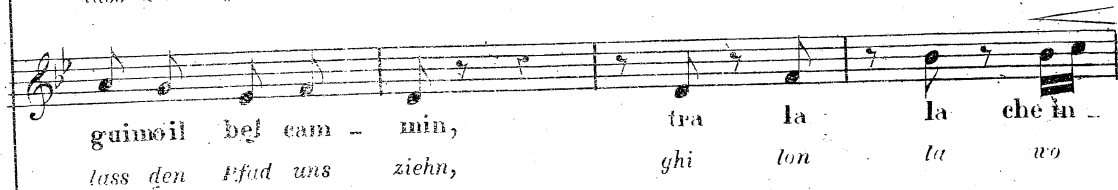
gli dell' a-gnel-lin! tra la la la la se-
 Heer-den-glöck-chen Schall! ghi ton la lon la komm,

gli dell' a-gnel-lin! tra la la tra la la se-
 Heer-den-glöck-chen Schall! ghi ton la la komm,

la

la

la



Tempo I^o

tra la la
ghi ton ta

Soprani I^{mi}

tra la la la la la la la
ghi ton ta ta ta ta ta

p

Tempo I^o

dimin.

L'az -
Der

tra la la tra la la

la la
ghi ton ta ghi ton ta

zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,
Tag will ent-fliehn, bald ist er da-hin,

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,
p Der Tag will ent-fliehn, bald ist er da-hin,
p

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,

la
la

cresc. *dim.*
il fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa; ca -
durch die lau - en Luf - te ziehn La - ven - del - duf - te, hin

cresc. *dim.*
il fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa
durch die lau - en Luf - te ziehn La - ven - del - duf - te,

cresc. *dim.*
il fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa;

tra la la tra la la
ghi ton la ghi ton la

- pret - te gentil raggiungiam l'ovil, se -
weg aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all?, im

ca - pret - te gentil, raggiungiam l'ovil, se -
hin - weg aus dem Thal, kommt ihr Heerden, all?, im

ca - pret - te gentil, rag - ungiam l'ovil, se -
cresc.

tra la la Tardi si
ghi ton la Nun fort von

cresc. tra la la An- diam,
ghi ton la hin- weg,

cresc. *p* guite i pasto - ri, segui- te i pa- sto - ri! Tardi si
con portamento e cantabile.

cresc. *p* Stall mögt ihr weilen, im Stall mögt ihr wei - len! an- diam,
cresc. *p* hin- weg,

cresc. *p* guite i pasto - ri, segui- te i pa- sto - ri! an- diam,
cresc. *p* Unis. ben marcato.

Stall mögt ihr weilen, im Stall mögt ihr wei - len! Tar- di si fa, u -
Fort, fort von hier, kommt

cresc. *p* cantabile.

le due capraie coi Soprani.

fa, u - sci- te fuo - ri, Tar- di si
hier, kommt lasst uns ei - len, Nun fort von

tar - di si fa, an- diam,

fort, fort von hier, o kommt,

sci- te fuo- ri, u - sci- te fuo- ri, tar- di si fa, u -
lasst uns ei - len, kommt lasst uns ei - len, hin- weg von hier, kommt,

fa, u - seite fuo - ri, per chè già i Co - ri
 hier, kommt lasst uns ei - len, denn die Gei - ster hal - ten

si fa tar - di, i Co - ri -
 lasst uns ei - len, sie hal - ten

-seite fuori, tar-di si fa, an-diam, i Co ri -
 lasst uns ei-len, hin-weg von hier, fort, fort! sie hal - ten

(spaventati.)
 dim. *pp*

-gans'aggirar per quà ve - diam, per quà
 nun ih-ren luft'-gen Schat-ten - tanz, ja hier

-gan, i Co - ri - gan per quà s'ag - gi - ran per
 hier den luft'-gen Tanz, ja hier ih - ren luft'-gen

-gan, i Co - ri - gan per quà s'ag - gi - ran per

portando la voce.
cresc.

p

per qua!
ja hier!

p *pp*

qua, per qua!
Tanz, ja hier ih - ren gi - ran per qua!
Tanz, ja hier ih - ren gi - ran per qua!
qua, per qua!
Tanz, ja hier ih - ren gi - ran per qua!

p *cresc.*

qua, si, per
Tanz, ih - ren

p *cresc.*

qua! Tar - di si fa,
Tanz! Fort, fort von hier,

An - Fort,
Fort,

p

3 *3* *3* *3*

portando la voce.

p *sempre dimin.*

-diam, an - diam per ch'è già Co - ri - gan s'aggirar per qu'ave -

portando la voce.

fort *von hier, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft'gen Schatten -*

fort *von hier, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft'gen Schatten -*

An - diam, an - dia - mo, per ch'è già Co - ri - gan s'aggirar per qu'ave -
kommt lasst' uns ei - len, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft'gen Schatten -

p *p* *sempre dimin.*

-diam, s'aggirar per qu'ave - diam, tardi si fa, n'an_diam!
 tanz, ih_renluft'gen Schatten - tanz drum fort, hin weg von hier!
 -diam, s'aggirar per qu'ave - diam, tardi si fa, n'an_diam!
 tanz, ih_renluft'gen Schatten - tanz drum fort, hin weg von hier! (tutti partono.)

pp

morendo.

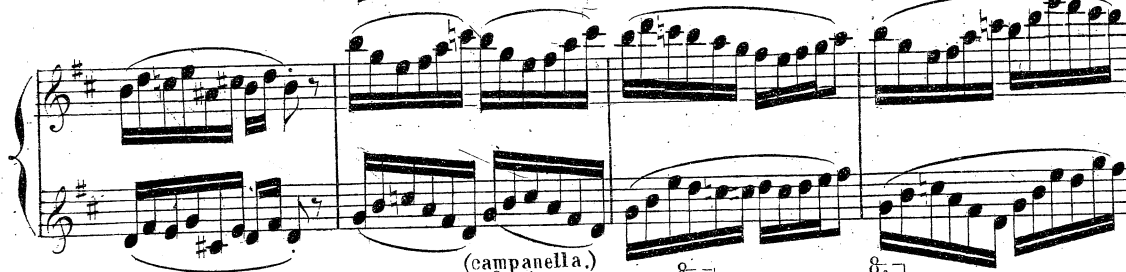
SCENA ED ARIA.

Allegro con moto animato. (♩ = 72.)

PIANO. *pp* *leggierissimo.*

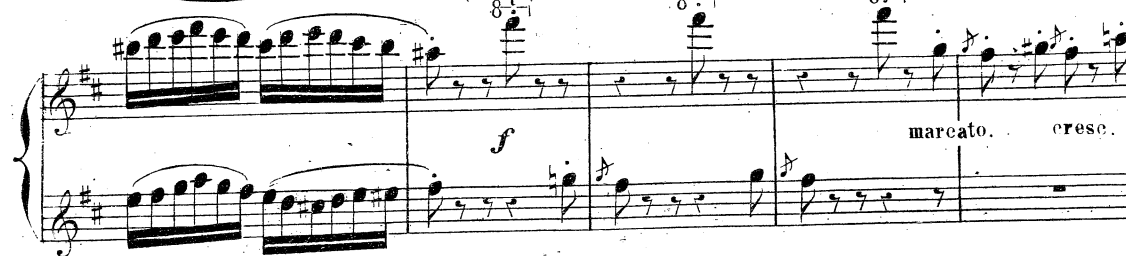


(Dinorah traversa il teatro, cercando la sua capra, e dispare.)



(campanella.)

f marcato. *cresc.*



(la capra si mostra sull'erta)

marcato.



8. 8. 8. 8.

dim.

8. 8. 8. 8.

(La capra si allontana.)

Listesso tempo.

pp

(Dinorah riappare; è molto stanca, cammina con fatica e siede su d'un sasso)

cantabile.

f

dim.

DINORAH.

(chiamando.)

Bel - lah!
Bel - la!

Recitativo.

p

3 3 (impazientandosi.) *f* 6

caprettaado - ra - ta! Bel lah! Bel lah!
Mein freundliches Thierchen! Bel lah! Bel lah!

(passando ad un'altra idea.)

Allegro moderato (♩=76.)

tor-na, deh torna a me, a cercarti stancato ho il pie! Lamia
 komm, lass dich endlich sehn! Ich bin mü-de dir nach-zu - gehn! Weiss wie

p *f* leggiero.

(con allegria.)

ca - pra ne-rae bian-ea, sonsei di, da me spari, sonsei di da
 Schnee war mei - ne Zie - ge, ih-re Sterne schmückt ein Stern, ih-re Stir-ne

me spari, sonsei di che s'in-vo - lò!
 schmückte ein Stern, die Stirn schmückt ein schwar-zer Stern!

p

Recitativo. **a tempo.**

Di cer-carla so - no stanca;
 Im -sonst such'ich in den Büschen;

8

p *p*

Recitativo.

(♩=88.)

Deh vien Bel - lah! già ca - de il di! Cre don le
 komm, Bel - la, komm, die Nacht bricht an! Wahn - sîn - nig

a tempo molto moderato.

p

gen - ti noi de - men - ti, ma non è ver, tu il de isaper;
 nen - nen sie uns Bei - de, wir sind es nicht, das weisst du ja;

di noi fe - li - ce è men che il di - ce! Ee - co - la
 un - ser Glück stört nur ih - re Freu - del! Hal Sie ist

f Allegro.

quà, ecco - la quà! ah! dorme là! Ti - possai mio canto
 dal Ja, sie ist dal - Still! Ei, sie schläft! Mit gedämpfter Stimme

p

al sonno invi - tar; — non ti ri - de - star!
 mirig ich leis' dich ein, — schlumm're ru - hig fort!

p

Andantino grazioso. (♩=56.)

pp

(fa collemaniil movimento come se cullasse un bambino.)

p molto cresc.

pp

Si, ca - ri - na, ca - pretti - na, dor - mi in pa - ce
 Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den, schlaf, süsse Klei - ne,

poco sf

poco sf

la! Schlaf!
 Si, ca - ri - na, gen - ti - li - na,
 Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den,

poco sf

poco sf

dormi in pa - ce la! un bel ven - ti - cel a -
 süsse - klei - ne, schlaf! Abend - lufte we - hen

un poco cresc.

leg - - - gia lie - - - ve, dor - - -
lei - - - se, lei - - - se; schlaf'!

cresc.

molto cresc. dim. *pp*

- mi! Si, ea - ri - na, gen - ti - li - na,
Schlaf; mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den,

molto cresc. dim. *pp*

poco *f*

dormi in pa - ce là!
süsse Klei - ne, schlaf'!

f *p*

f *p* *pp*

L'om - bra invita a
Aus - - - dem Felsen

ri-po-sar;
klar und hell

del ruseel che corre al mar,
spru - delthier ein Sil-ber-quell,

cresc. *p* cresc.

al mar, s'o deil mormo-rare, si, si,
eilt, eilt, durch Moos und Blumenauen, eilt, eilt

p cresc.

tra fiori e tral'erbette, tra fio - ri e tra ler -
durch Moos und Blumenau - en, durch Moos und Blu - men -

cresc. *p* molto dolce.

bet - - - te! Ah! ca - ri - na, ca - pretti - na,
au - - - - en, Schlaf' mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den,

f *p* cresc. *pp*

dor - mi in pa - ce la; si, ea - ri - na,
 schlaf, süsse Klei - ne, schlaf! Schlaf, mein Lieb - chen,

gen - ti - li - na, dormi in pa - ce la! poco *sfz*
 schlaf in Frie - den, süsse Klei - ne, schlaf! dim.

(con pena.)
 Ahi - mè sei dà lontan restò, ne tornò, er - rando va
 Schon seitacht Ta - gen irrest du oh - ne Ruh' so ganz allein,

cresc.
 sul - le colli - ne, in mez - zo ai sas - si, a ro - vi e spi - ne, Bel -
 fern von der Wei - de, durch Dorn und Stein auf wü - ster Hai - de, o

(piangendo.)

f

Iah, Bellah, pie-tà mi fa! Ah! ah! ah!
 komm, o komm, mein Lieb-ling, komm! Ach, ach, ach,

(ridendo a sbalzi)

f

ah! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! E se
 ach! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Mei-ster

3
 leggiero.

(con allegria)

mai dal lu-po sei presa? Ma non te-mer, sa-rò la pertua di-
 Wolf möchte dich be-schleichen, doch ich bin da, er soll nimmerdicher-

mf sfz sfz mf

3

dolce.

-fesa; nonte mer, Bel lah, sa-rò là, sa-rò là,
 -reichen, er kommt dir nicht nah, ich bin da, ich bin da,

sfz sfz

cresc.

non temer, Bellah, non temer, Bellah, sa - - rò
er kommt dir nicht nah, er kommt dir nicht nah, ich - - bin

cresc.

molto cresc. *molto dolce.*

la! Ah! ca-ri - na, ca - pretti - na,
da! Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den,

cres. dim. *ppp*

dor - mi in pa - ee la! Si, ca-ri - na,
schlaf, süsse klei - ne, schlaf, schlaf, mein Lieb - chen,

ppp sempre.

gen - ti li na, dormi in pa - ee la!
schlaf, in Frie - den, süsse klei - ne, schlaf!

dolcissimo.

rallentando

si, Schlaf? — la, schlaf! — nonti schlumm're

p

rallentando

poco a — poco molto dolce. fino — — — — — staccato.

ri — de — star, — non ti ri — de — star, —
ru — hig fort, — schlumm're ru — hig fort, —

poco a — poco fino — — — — —

qui Tempo 1.^o

non ti ri — de — star!
schlumm're ru — hig — fort!

p Cari augelli, tregua al gar.
Ihr Vögel, hier, singt nicht so

ppp

qui Tempo 1.^o

— rir, laut, — che la miabella ha da dormir, più pian,
o störet ih-re Ru-he nicht, nur leis?

ppp

8-

poco. fz *p* *pp tr* *tr*

più pian, più pian, più
nur leis, nur leis, nur

8-

pian, ah! ah! più pian, si, più
leis, ah, ah, singt recht leis, recht

8-

pian, tregua al gar - rir!
leis, recht leis, recht leis!

ppp *pp*

un poco rallentando..

(S'allontana sulla punta dei

pidi, per non destar la capra, ed imponendo silenzio agli ucelli.)

f

morendo.

pp *p*

ARIA DI CORNAMUSA.

Allegretto villareccio ben moderato. (♩=96.)

PIANO.

(in guisa villareccia.)

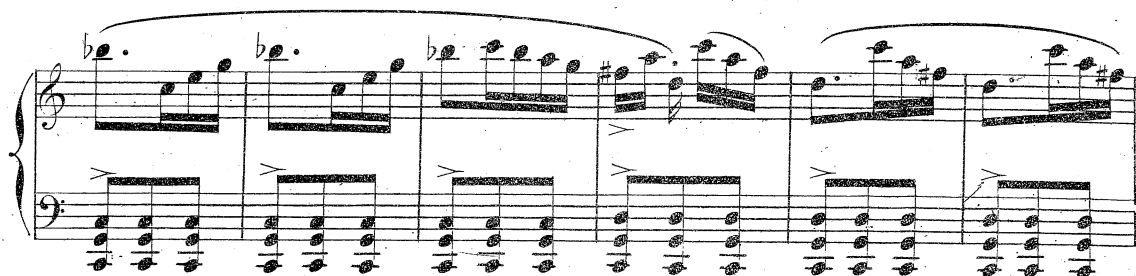
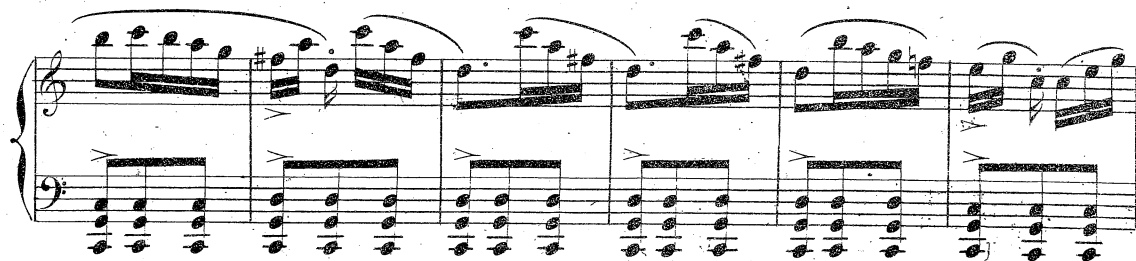
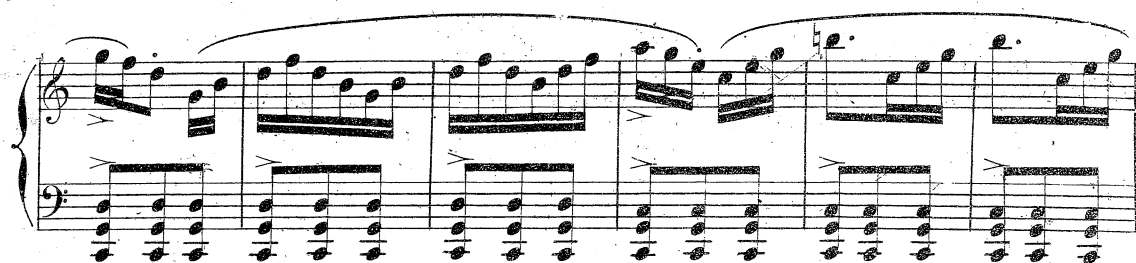
(Corentino appare sull'alto della collina; egli s'avanza guardando intorno inquieto e suonando la cornamusa; scende rapidamente il sentiero che conduce alla sua capanna, vi entra e chiude la porta.)

Presto. (♩=100)

rallent:

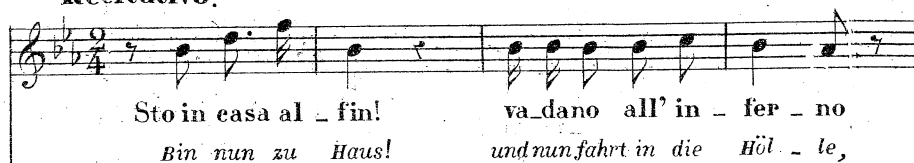
f

f



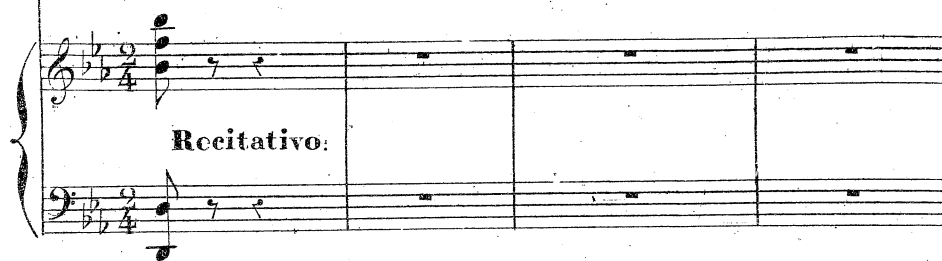
Recitativo.

CORENTINO.



PIANO.

Recitativo:



i fol - let - ti ed i na - ni, le streghe ed i Co - ri - gani che
all' ihr Ko - bold und ihr Zwer - ge, ihr Fe - en sammt den Kori - ganen die

(guarda intorno inquieto)

van vagan - do qua! M'handetto or o - ra Che la da - ma dei
ihr im Lande haus't! Ich hab' ge - hört jüngst dass die Fee der

pra-ti la not-te quì s'ag-gi-ra E che a danzar co
 Wie-sen zur Nacht-zeit stets um-her schleicht und dass zum Tanz sie

a tempo moderato.
 -stringe l'in-cau-to passeg-gier, in-fin ch'ei spi-ra!
 zwinge den Wand'rer den sie lockt, bis todt er hin-fällt!

a tempo moderato.
 dolce.
 (dopo la parola.)

(esaminandosi con compiacenza.)
 Può a-ver per me un capriccio: non
 Könn't sich in mich ver-lie-ben; ich

sono brutto affatto, son gio-vine e ben fatto; di
 bin nicht hässlich e-ben, bin jung und gut gewachsen; ver-

me si può in_vaghir, ne tremo e rac_eapriccio, e rac_ea-
gafft sie sich an mir... ich zit - tre und - mich schüt - teln Fie - ber -

- prie - cio mi sem - bra di sve - nir, mi sembra di sve -
schau - er, mir wird schon jetzt ganz weh, mir wird schon jetzt ganz

Recitativo.

(la scena s'oscura improvvisamente.)

- nir!
weh!
(dopo il canto)

Diavolo! non so se il di tra -
Teufel auch! Ich weiss nicht ob der

Recitativo.

- monta o s'è un nu - vol che pas - sa, ma qui fa bu - io come in un cam -
Tag sinkt, ob' ne Wol - ke vor - bei - zieht, denn finster ist's ja hier wie im Kam -

Allegretto moderato.

(battendo l'acciarino, accende un lume)

mi_no... Si bat - ta l'ac - cia_ri_no!
 - min! Ich muss gleich Feu_er schla_gen!

Allegretto moderato.

ff staccato.

Recitativo

Ora accendia - mo il
 Schnell an_ge_zün_det die

Recitativo

Allegro.**Recitativo.**

(guarda intorno di nuovo.)

lume... ee_co ch'è fat_to... ma se_guito a trema_re,
 Lampe! Das wär's... hab' Licht jetzt... doch graüt es mich noch immer,

Allegro. Recitativo.

ogni leggier rumore radoppia in me il terrore; sono poltron! ebb'en'la
 alles was ich nur hö_re verdop_pelt in mir das Entsetzen; ich bin kein Held, nun ja, weiss

STROFE

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto. (♩ = 96)

CORENTINO.

so!
wohl!

PIANO.

marcato.

ff1.^a STROFA.

Da - va il cielo a ciascun in retaggio un umor differente quag-
Gott vertheilte gnädig seine Gaben sehrverschieden in die - ser

p

portando la voce.

- giù:
Welt;

v'ha chi brilla di nobil coraggio,
Da sind Manche die Coura-ge haben,

p

io, che sia valor non seppi aneor,
ich bin Einer dem sie gänzlich fehlt,

io, che sia valor non seppi aneor,
ich bin Einer dem sie gänzlich

crescendo.

Allegretto grazioso. (♩ = 76)

dimin.

- cor, non sep-pi an - cor!
fehlt, ja gänz-lich fehlt!

dolce e leggiero

Mensa re-ga-le l'u-no vuol, l'altro fru-ga-le l'a-ma sol;
Der trin-ket ger-ne pu-ren Wein, ein And'rer gies-set Was-ser drein;

p.

ques-ti nel pianto si smagri, que-gli nel can-to
Der Ei-ne seuf-zet Tag und Nacht, sein Nachbar-jauchzet,

cresc.

passa i dî; e questo o-nes-to, giusto e buon, l'altro più
singt und lacht; wenn hier der Ei-ne ehr-lich ist, übt dort der

Tempo 1:

scaltro è un brie-con, è un brie-con! Da - vail cielo a
 An_d're Trug und List, Trug und List! Gott ver_theilte

p

ciascun in retaggio un umor differente quaggiù: v'ha chi brilla
 gnädig seine Ga-ben sehr verschieden in die-ser Welt; Da sind Manche

portando la voce.

di nobil co-raggio, io, che sia va - lor non seppi ancor, io, che sia va -
 die Cou-ra-ge ha-ben, ich bin Ei-ner dem sie gänzlich fehlt, ich bin Ei-ner

f *p* *f* *p*

crescendo. **Allegretto grazioso.**

- lor non seppi an-cor, non seppi an - cor!
 dem sie gänzlich fehlt, ja gänzlich fehlt!

dolce e leggiero. *p*

2^a STROFA.

leggiero.

Un le ra-gazza seguir vuol l'altro le tazze vuotar suol; quest'è me-
 Der, dem's die Liebe an-ge-than, lacht hübsche Mädchen freundlich an; ein Zweiter

crese:

-schino, senz'a mor, quei senza vi no langue e muor; uno ha il candore
 zieht sich scheu zu-rück, nur vol-le Flaschen sind sein Glück; Der will dem Feinde

dell'a-gnel, l'altro è nel co-re tutto fiel, tut-to fiel!
 gern verzeihn, ein And'rer wüthet und schlägt drein, und schlägt drein!

Tempo 1°

Da - va' il cielo a cias_cun in re_tag_gio un umor dif_fe_ren_te quag-
 Gott ver_theil_te gü_dig sei_ne Ga_ben sehr ver_schieden in die - ser

portando la voce.

- giu - v'ha chi brilla di nobil coraggio, io, che sia va -
 Welt du sind Manche die Cou_ra_ge ha_ben; ich bin Ei_ner

p

f *crese:* *dimin.*

- lor non seppi ancor, io, che sia va - lor non seppi an - cor, non seppi an -
 dem sie gänz_lich fehlt, ich bin Ei_ner dem sie gänz_lich fehlt, ja gänz_lich

crescendo.

- cor! Al la fin fin non me ne cal, se son poltron non è un gran mal!
 fehlt! Im Grund ist das mir ei_ner_lei, ich füh_te mich ganz wohl da - bei!

crese: *f*

Lo stesso tempo

Allegro.(La finestra si apre bruscamente.) **Recitativo****CORENTINO**

Chi è là?

Wer da?

è stato il

Es war ein

ven - to;

Wind - stoss;

nel mio spa -

in mei - nem

Allegro.**Recitativo****PIANO.****ff**

- ven - to

Schrec - ken

ho ere - du - to un mó - men - to

da war mir's, will's ge - stehn mir,

che la dama dei

als ob die Fee der

pra - ti fosse entra - ta in mia casa

Wie - sen eintrat in die Hüttel..

Ma se per dis - si - pa - re la pa -

Doch wie wär's wenn den Schrecken zu ver -

- u - ra,

- scheu - chen,

la cor - na - mu - sa mi - a

den treu - en Mu - del - sack

in a - iu - to chia -

ich zu Hül - fe mir

And.^{no} quasi all.^{to}

(va a prendere la cornamusa.)

massi, ed a me stesso suo nas si l'a rie più fa vo - ri te?
 rü fe und auf ei gne Faust nur spiel te eins meiner Lie blings stü cke?

And.^{no} quasi all.^{to}

dolce e cantabile.

Mezzo non v'ha mi glio re dun tenero con cen -
 Es gibt kein bess' res Mit tel als ei ne fro he Wei -

- to per dar un buon u - mo - re, per vin cer lo spaven -
 - se das Herz euch zu er - freu - en und Angst und Schreck zu ban -

- to: più so - lo non son i - o,
 - nen; dann bin ich nicht al - lei ne,

quando ti stringo al petto, stromento mio di let to
wenn ich ans Herz dich drücke, mein theu-res In - stru - ment du,

slargando.

a tempo.

compa - gnio mio fe del, stromen to mio di let -
mein treu - er Freund und ge - fährt, mein theu-res In - stru - ment,

a tempo.

p

- to, compa - gnio mio, compa - gnio mio fe -
du, mein treu - er Freund, ja mein treu - er Freund und Ge -

- del!
- fährt!

p f p

DUETTO

Allegro moderato. (♩ = 116)

DINORAH.

CORENTINO.

(Corentino suona della cornamusa)

PIANO.

f marcato.(Dinorah imita le inflessioni della cornamusa)
ben accentuato.

Ah!

Ah!

staccato. *f* *6* *3* *tr#* *(ascoltando.)*

D. *Ancor, an_cor, ancor!*
Nur zu, nur zu, nur zu!

COR. *(spaventato)*

Quasi l'istesso tempo. *Chi va*
Wer ist

(cadenza.)

D. *Ancor, an_cor, ancor!*
Nur zu, nur zu, nur zu!

C. *l'à? morto io son!* *Chi va l'à? morto*
da? Ich bin todt! *Wer ist da? Ich bin*

rallent molto. *p* *(♩ = 96)*

C. *son! morto son! morto son! morto son! morto son!*
todt! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt!

rallent molto. *Un poco piu mosso.*

DIN. *leggeramente.*

Suo - na, suo - na, bel pa - stor, suona, suona, suona, suona,
Bla - se, bla - se mun - ter - fort, bla - se, bla - se, bla - se, bla - se

dolce.

leggero.

D. 

suona infin ch'hai fia-to, ed un ba-cio ben di cor ti darò per com-
oh-ne dich zu scho-nen; hörst du auf mein bit-tend Wort, soll ein Kuss dich be-

crese:

D. 

- pen - - - so! Suona, suona, suona,
- loh - - - nen! Bla-se, bla-se, bla-se,

Coro:

I-to son già, mo-ri - rò, i - to son
Ach den Tod hab' ich da - von, hab' ich da -

p *p* *f*

D. 

suona! Suona, suona, suona, suona!
bla-se! Bla-se, bla-se, bla-se, bla-se!

C. 

già; dei Co-ri-gan la re-gi-na, si, la re - gina, n'odo il ri-so scherni-
- von! S'ist die Kö-ni-gin der Fee-en, ja, ja, der Feeen, lachen hör'ich sie voll

p *f*

D. *cresc.*
 suo-na! suo-na, suo-na, suo-na, suo-na,
 Bla-se! Bla-se, bla-se, bla-se, bla-se,

C.
 tor, n'o do il ri-so scher-ni - tor, dei Co-ri-gan la re -
 Hohn, la-chen hör' ich sie voll Hohn, 'sist die Kö-ni-gin der

cresc.
staccato.

D. *più cresc.*
 suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na; suo-na,
 bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se, bla-se,

C. *più cresc.*
 -gi-na, n'o do il ri-so scherni - to-re, dei Co-ri-gan la re -
 Fee-en, ach vor Angst muss ich ver-ge-hen, 'sist die Kö-ni-gin der

D.
 suo-na, suo-na, suo-na, bel pa - stor!
 bla-se, bla-se, bla-se, mun-ter... fört!

C.
 -gi-na, n'o do il ri-so scher-ni - tor! Buon Ge-sù, Ver-gin Ma -
 Fee-en, ach vor Angst muss ich ver-geh'n! All' ihr Heil'-gen, hört mein
molto.

f staccato.

D. *E do-man che mi fo spo-sa, sen-za po-sa dei suo-*
Mor-gen wird's zur Hoch-zeit ge-hen, da-rum bla-se wa-cker

C. *-ri-a, deh pie-tà, di me pie-tà-de, deh pie-tà, di me pie-*
Fleh-en, kommt her-ab mir bei-zu-ste-hen, ach er-barnt, er-barnt euch

D. *-nar! Ah!*
d'rein! Ah!

C. *-tà! O buon Ge-sù, pie-tà di me, pie-tà di me, pie-tà di*
mein! Ihr Heil'gen all', erbarnt euch mein, erbarnt euch mein, erbarnt euch

D. *crescendo sempre. an- cor!*

C. *me son i-to già, ne mo-ri-ro, son i-to già, ne mo-ri-ro!*
mein! Denn um mich Ar-men ist's ge-schehn, lasst ihr mir eu-ern Schutz ent-geh'n!

cresc.

(spingendo Corentino.)

D. *U-na rid-da!*
Ei-ne Run-de!

C. *U-na rid-da!*
Ei-ne Run-de!

Presto,
Hur-tig,

(spaventato.)

p

D. *presto, presto, presto, presto una ridda!*
hur-tig, hur-tig, hur-tig, rasch, ei-ne Run-de!

C. *Per prudenza il deg-gio far, il deg-gio*
Sie wird bö's'ich muss es thun, ich muss es

(frase)

(Corentino suona la cōrnamura)

C. *far!*
thun!

All^o molto moderato. (♩ = 132)
dolce.

DINORAH.

D. *È do-man che mi fo spo-sa, che mi fo spo-*
gen wird's zur Hoch-zeit ge-hen, zur Hoch-zeit ge-

D. *sa! So-lo ques-to suonar tu sai? Vo-gli suoni un pò più*
hen! All-zu trau-ri-g hört sich das an, spiel' ein mun-ters Stückchen

(con impazienza.)

D. *gai! Un' al-tra! Un' al-tra! Un' al-tra! Un'*
an! Was An-ders! Was An-ders! Was An-ders! Was
 GOREN. *(spaventato.)*
Un' al-tra? Un' al-tra? Un' al-tra?
Lo stesso tempo. (♩ = 132) *Was An-ders? Was An-ders? Was An-ders?*

D. *al-tra!*
An-ders! (frase)

C. *Suonata è per me l'ul-ti-ma o-ra, la strega va da al-la mal-*
Der Tod trifft mich hier auf der Stel-le, o wä-re die Hex' in der

C. *o-ra! Per pru-den-za ho da suo-nar!*
Hül-fe! Sie wird bö-s? ich muss es thun!

(Corentino suona la cornamusa)

(Dinorah cerca di ripetere l'aria della cornamusa.)

77

DINORAH.

La la la la la la
La la la la la la

All^o vivace. (♩ = 144)



Ah! Ah!
ah! ah!



ah!
ah!



(interrompendo subito
Corentino).



Allegro moderato.

D. *Un' al - tra! Un' al - tra! Un' al - tra! Un'*
Was An - ders! Was An - ders! Was An - ders! Was
 CORENTINO.
Un' al - tra? Un' al - tra? Un' al - tra?
Allegro moderato. *Was An - ders? Was An - ders? Was An - ders?*
 cresc.

D. *al - tra*
An - ders!
 C. (fra sé)
Suonata è per me l'ul - ti - ma ora, la strega vada al - la mal -
Der Tod trifft mich hier auf der Stel - le, o wä - re die Hex' in der

C. *o - ra! Per pru - den - za ho da suo - nar!*
Hil - le! Sie wird bös, ich muss es thun!
p

(Corentino suona la cornamusa)
Un poco più mosso. (♩ = 144)

DINORAH.

leggermente.

Gia le spi - che bion - de son, can - tar
 Sieh, schon naht die Er - ge - zeit, Lie - der

p

D. s'o - don le can - zon; Quanto stre - pito e che gen - te, quan - ta
 tö - nen weit und breit, ü - ber - all herrscht Lust und Freude, Lust und

D. gen - te, quanto strepi - to e che gen - te, quan - ta gen - te, quan - ta
 Freu - de, ü - ber - all herrscht Lust und Freude, Lust und Freu - de, Lust und

D. gen - tel Ah! ad lib: a tempo. Già le
 Freu - de! hal Sieh, schon

col canto. *p* a tempo.

D. spi - che bion - de son, can - tar s'ò - don le can -
 nacht die Ern - te - zeit, Lie - der tö - nen weit und

D. - zon; s'ò - don le can
 breit, Lie - der - tö - nen weit und *pp molto dolce.*

D. - zon, can - tar s'ò - don le can -
 breit, Lie - der tö - nen weit und

(a Corentino.)
 D. - zon! Suona pas-tor, più forte an - cor, più lie-to an -
 breit! Bla - se nur zu, kräf-ti - ger noch! Lus - tig und

D. *cor, un'altro ancor! Ah! an - cor, un' al - tro an -*
froh, so blä - se doch! Ah! nur zu! Noch mehr, noch

D. *- cor! an - cor, an - cor, an - cor, an -*
mehr! Nur zu, nur zu, nur zu, noch

D. *- cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, va!*
mehr! Nur zu, nur zu, nur zu, noch mehr! (con disperazione) Fort!
 GOREN:
An - cor, an - cor, an - cor, an -
Nur zu, nur zu, nur zu, noch

D. *va! va! va!*
Fort! Fort! Fort!

C. *- cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor?*
mehr! Wo nehm ich mei - nen A - them her?

Stringendo fin al tempo I.

Tempo I°

D. *Suo - na, suo - na bel pa - stor, suo - na, suo - na, suo - na; suo - na,*
Blu - se, bla - se mun - ter fort, bla - se, bla - se, bla - se, blu - se

C. *Ah! I - to son già,*
Ah! Ach vor Angst muss

leggiere.

D. *suona in fin ch'ha fia - to, ed un ba - cio ben di eor*
oh - ne dich zu scho - nen; hörst du auf mein bit - tend Wort,

C. *ne mor - rò, sì!*
ich ver - ge - hen!

D. *ti da - rò per com - pen - so! Ah!*
soll ein Kuss dich be - loh - nen! Ah!

C. *Ahi - mè! ahi - mè! O buon Ge - sù, pietà di*
Weh mir! Weh mir! Ihr Heil'gen all, erbarmt euch

p

D. 

C. 

me, pie-tà di me, pie-tà di me, son i - to già, ne mo - ri -
 - mein! er-barmt euch mein! er-barmt euch mein! denn um mich Ar - men ist's ge-



D. 

C. 

- rò, son i - to già, ne mo - ri - rò!
 sehn, kömmt ihr nicht schnell mir bei - zu - stehn!



cresc.

(crede veder Hoel in Garentino) **Recitativo.**

D. 

Che veggio? sei tu, caro Ho-
 Was seh' ich? Mein lie - ber Ho -



Recitativo.

D. *- ell* *Dammi la man, vieni a dan-zar!*
ell *Gieb mir die Hand, und tanz' mit mir! (frase)*

C. *Caro Hoel?* *Ben al - tra*
Ich Ho - el? *Die He - xel*
a tempo moderato.

(Dinorah prende Corentino per la mano)

C. *dan - za far - ti far, strega in - fer - nal, vorre - i qui!*
Gern spielt'ich für sie zum Tanz die rech - te Me - lo - die!
All^{to} ben moderato (♩=96)
dolce.

e lo forza a danzare con lei mentre ella canta)

DINORAH. *dolce e leggero.*

Non val in - du -
Nur kurz ist die
leggero.

D. *- giar,* *con - vien pro - fit - tar dell'*
Zeit, *d'rum wol - len wir heut' am*
COREN: (frase)

Non o - so esi - tar, *non o - so sperar*
Lei - der muss ich nun ih - ren Willen thun,

legato. *crescendo.*

D. o - ra che cor - re, dell' o - ra che
Tanz uns er - - freu - en, am Tanz uns er -

C. che tregua mi di - - a, che tregua mi
so wahr'ich den Frie - den, so wahr'ich den

crescendo.

dolce.

D. cor - re! Non val, non val in - du - giar, con -
- freu - en; ja kurz, kurz nur ist die Zeit, dar -

C. di - a; pregar fi - a van,
Frie - den, wenn sie tanzen mag

f.

D. - vien, convien pro - fit - tar dell' o - ra che
- um wol - len wir uns heut' am Tan - ze er -

C. in - si no a do man suonar,
bis zum nächsten Tag, ich darf,

D. *cor - re, dell'o-ra che cor - re! La*
fren'n, am Tanze er-freu - en! Man

C. *suonar co - si de-vo!*
ich darf nicht er - mü-den!

Ossia.

D. *man nel-la man si cor-re lon-tan, si*
man nel-la man si cor-re lon-tan, si
reicht sich die Hand, schübt flink und ge-wandt, und

C. *non o-so e-si-tar, non o-so spe-rar*
Schon wird's mir zu viel, doch die He-xe will

D. *va, si va, si va per la vi - a, in dan-ze d'amor in*
va, si va, si va per la vi - a, in danze d'amor, in
hüpft, und hüpft in fröh-li-chen Rei-hen; sieh, der Hir-ten Schaar tanzet

C. *che mi dia, dia tre-gua, in-sino a doman,*
kei-ne Rast mir ge-ben; schon wird mir's zu viel,

D. mezzo a' pastor, il ma - le s'ob - bli - a! Suona!
 Paar und Paar, wie leicht sie schwe - ben! Spiele!
 insino a doman l'is - tesso armo - ni - a!
 doch die He - re will kei - ne Rast mir ge - ben!

DINORAH. (Imitando il motivo della cornamusa)

(Corentino suona) La, la, la, la, la
 La, la, la, la, la

diminuendo. *p*

D. Non val in - du -
 Nur kurz ist die
 Ma co - me far' mi fa suonar, mi fa dan -
 Das ist zu toll, wer hüllt das aus? Zugleich zu
 dolce.

D. *giar con vien pro fit*
Zeit, drum wol len wir

C. *- zar nel tempo stes-so! Suonando sto con tal vi-gor che già mi*
tanzen und zu spie-len! Mir geht ja schon der A-them aus, halb todt muss

D. *tar dell' o - ra, dell'*
heut' am Tanz uns er -

C. *sento il pet-to op-pres-so! Ah, veg-go già che Bel-ze-bù*
Ei-ner sich da füh-len! Ich se-he schon, Herr Lu-ci-fer

D. *o - ra che cor - re!*
freu'n, am Tanz uns er - freu'n! (Parlato)
(Ah non ne posso più)
(Acht ich kann nicht mehr)

C. *portar mi vuol, por - ta - re con se!*
mit sei-nem Tross spuckt heut um mich her!

D.  Più pal - - - pi - tail cor, ah. più an - cor, -
Mein Herz - - - pocht so bang und so schner, -

C.  Sento gli occhi appesan -
Mei - ne Au - gen fal - len

 *p*

D.  poi vie - - - ne un lan - guor, un lan - guor, -
schon wehr' - - - ich dem Schlummer nicht mehr, -

C.  tir!
zu!

 Sento gli occhi appesan -
Mei - ne Augen fal - len

dimin: *p*
D.  vi par di so - gna - re,
wie in ei - nem Trau - me,

C.  tir!
zu!

 *pp*

(commincia ad addormentarsi)
dimin: di più.

D. *Vi par di so_gna re!*
wie in ei_nem Trau me!
(addormentandosi anch'esso.)

C. *E Die*

a tempo.

pp

(sognando.)

D. *Ah!*
Ah!

C. *va_no il ter_ror, non son mor_to an_cor, mi par*
Furcht that nicht Noth, ich bin ja nicht todt, denn ich

pp

(lunga pausa)

D. *ah!*
ahl

(già quasi addormentato)

C. *di_so_gna_re!*
träum-te nur!

ossia.

(addormentato perfettamente e sognando)

morendo.

CORENTINO.

Recitativo.

(si picchia violentemente alla porta)

Mi-se-ri-cor-dia!

Gott sei mir gnü - dig!

HOEL.

(di fuori)

(con un colpo di piede a prela la porta di forza ed entra nella stanza.)

Ehi di là, vecchio A-la-no!

All.^o con spirito.

Seid ihr da, he, Ge - vat-ter?

HOEL.

Non gridar si for-te! Sono ami-co d'A-la-no, e vò par-
 So schreimir nicht so laut! Ich suche meinen Freund hier und will ihn

CORBENT.

largli: Qv'è? Nonsaprei dirvi: sono già quindi-ci di chetra-pas-sa-to;
 sprechen; wo ist er? Kannseuch nicht sagen: schön sindes vier-zehn Tagher dass er gestorben;

io chera suo ni-po-te, ho e-re-di-ta-to di questo ca-so-la-re
 ich hab' jetzt als sein Nef-fe von ihm dies ge-erbet, hier die-se klei-ne Hüt-te

(a parte.)
HOEL.

chevenni jeri solo ad abi-ta-re! A-lano non è più! Destin eru
 wo iherst gestern ein-ge-zogen! Mi-ka'el ist nicht mehr! o grau-ses

CORENT:

(Atterrito di paura)

Che... che...
Was... wass...

de-le! Io che su lui con-tava pel-te-so-ro! Modi?
Schicksal! ich der ich auf ihn ge-zählet für die-sen Schatz! Hördn!

f *p* *fp*

(a Corentino)

Molto presto.

ene vo-le-te? Ah! non sa-pe-te! E poe'
was... verlangst du? Ach! ja ihr wisst nicht! Sie ist

(prende dogli la mano)

Per-chè tremi co-sì?
Warum zitterst du so?

fp *p*

(a mezza voce e misteriosamente)

an-zi qui ve-nuta, ho por'an-zi qui ve-duta... Ladama dei
e-ben da ge-wesen, hab' so e-ben sie ge-sehen... Die Fee der

Chi?
Wen?

p

HOEL:

CORENT:

prati! Vi-si-o-ne! Se non e-ra la re-gi-na de-gli
Wiesen! Hirn-ge-spin-ste! Nun war es nicht, die Kö-nigin der Ge-

p

spettri e del-la danza, le so-mi-gliaama-ra-vi-glia, n'hail par-
spenster, die Fee des Tanzes, ja, so gleicht sie ihr, 'sist zum Er-staunen, sie

f *p*

-lar, n'ha la sem-bianza; a suo-na-re m'ha co-stretto, m'havo-
spricht euch, sieht aus wie sie selber; hat zu bla-sen mich ge-zwungen, und sie

f *p* *f*

cresc:

lu-to far dan-zar, a suo-na-re m'ha co-stret-to, m'ha vo-
lud mich ein zum Tanz, hat zu bla-sen mich ge-zwun-gen, und sie

p

fp

-lu-to far danzar!
lud michein zum Tanz!

Ah! non
Ach! kaum

dolce.

ho più lena' in pet - to dal gi - rar e dal suo - nar,
kann ich Al - them schöp - fen, denn ich tanzt' und blies zu - gleich,

Allegro.

dal gi - rar e dal suo nar!
ja, ich tanzt' und blies zu gleich!

p *ff*

Recitativo.

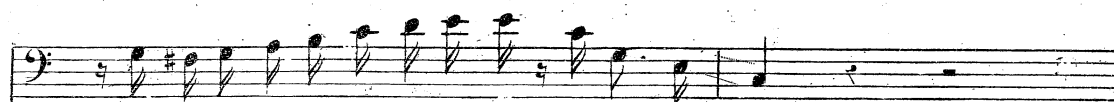
HOEL.

CORENTINO.

HOEL.

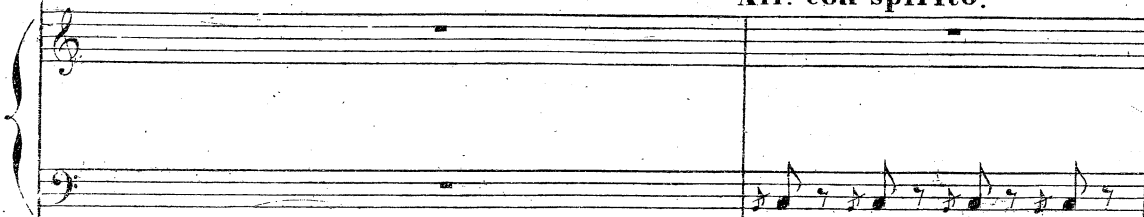
Son sogni, fanta - si - e! Ma s'era là? Follie! Su vi - a!
Dutrüumtest, phanta - sirtest! Doch uarsie's, ja! Ei, Possen! Ermann' dich,

f

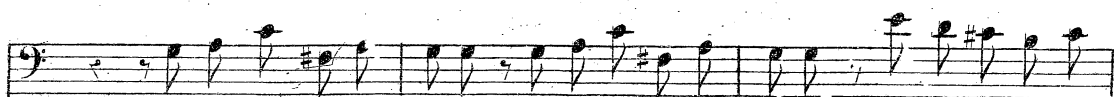


per diseacciar si ne-rei-de-e, cenar si dee!
und zu verschouchen die Gedun-ken, deck' uns den Tisch!

All^o con spirito.



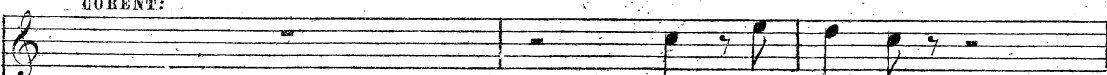
a mezza voce.



Se vo-ta è la tua borsa sea secco è la can-ti-na, all' os-te-ria vi -
Ist vielleicht leer dein Beutel, ist kein Vorrath im Keller, ins Wirthshaus geh' hier



GOBENT:



Ma... e co-me?
Ja... wie e-ben?



ei-na, vanne a cercar del vin!
ne-ben und hol' uns ein Maass Wein!

Ecco u-no
Hier ist ein



Veggochel'argomento è convin-cente!
 Hasolch keinArgument ist ü-ber-zeugend!

-seu-do!
 Tha-ler!

(pensoso.)

È l'ul-timo: che im-
 Der Letz-te ist's; doch

fp

port-a' achi doma-ni po-trà prendere l'o-ro, l'o-ro a piene mani?
 was liegt dem dran, der morgen ja Gold kann grei-fen, Gold mit vol-len Händen?

CORENT: (in estasi)

A piene ma-ni l'o-ro?
 Wie? Gold mit vol-len Händen?

Vado e torno qui corren-do, cor-
 Hin und zurück lauf'ich in

(A parte.)

Ci-ca-de!
 Mein ist er!

(Corentino sorte correndo, cade in mezzo le scaline, ma si rialza velocemente e continua a correre)

-ren-do
Ei-lel **All^{to} moderato.**

HOEL. **Recitativo.**

Se per prender dei demoni il te-so-ro un dinoi perir
Wenns doch sein muess sprennen und den Schatz zu he-ben von uns Einer sterben

dee, morra cos-tui: per-te, per-te, a-mor mi-o, in
muss, so ster-be Er, für dich, für dich, o Ge-lieb-te, am

vi-ta, o Di-no-rah, restar vogl' i-o!
Le-ben, o Di-no-ra, noch will ich bleiben!

N° 5.

ARIA.

All^o con spirito (♩=88)

HOEL.

PIANO.

staccato.

sempre staccato.

HOEL.

(con energia.)

O pos - sen - te, pos - sen - te ma - gi - a, e -
 Mächt' ge Kunst, mächt' ge Kunst der Ma - gie, die

p staccato.

8^{va} bassa...

- brez - za del mio cor,
 ich zur Hilf' er - kor,

ar - den - te vi - si -
 der Zu - kunftschönstes

on, *Sogno inean - ta - tor, sull'*
Bild, *gau - kelst du mir vor, ja, es*

a - li del de - si - o, sull' a - li del de - si - o via porta - te da me
soll mir gelin - gen, ja, es soll mir gelin - gen! Fest auf dich will ich bau'n,

il rimorso e il terror, il rimor - so e il ter - rore! Le -
banne Schrecken und Grau'n, banne Schre - cken und Grau'n! Lass

con portamento.
- ni - tei do - lormio, tor - na - te al cor la fé, le - ni - te do - lormio, tor -
mich die Furcht bezwin - gen, und stürke mein Vertrau'n, lass mich die Furcht bezwin - gen,

na te al cor la fé; sull' ali del de - si - o via portate il rimorso e il ter-
und stürkeme in Vertrau'n! O hilf das Werk mit vollbrin - gen, und verbann in mir Schrecken und

for, lenite il do - lor mi - o, tornate al cor, si,
Gru'n, lasst mich die Furcht be-zwin - - gen, ja, nur auf dich auf

p *f*

tornate al cor la fé, si la fé deal cor!
dich will ich bau'n, o stürk - - ke stürkeme in Vertrau'n!

ff *ff* *ff*

p

(a mezza voce e martellato)

p

Ri - chez - ze sco - nosciu - te, nell' om - bra con - te - nu - te, te -
 Schon zeigt sich, o Entzück - ken! vor mei - nent - runk - nen Blicken der

p

p

sor - che Dio ce - lò, che Dio quaggiù rinserra, se
 Schatz voll Glanz und Pracht! Nur Gott allein kann sagen, was

p *crese:* *p*

pol - ti nel - la ter - ra, là do - ve il sol brillar non suol!
 seit der Schö - pfung Tagen sich birgt in tie - fer Er - de Schacht!

molto legato.

p

Ab - ban - do - nai per l'or l'abi - tu - ro pa -
 Ich - flog mein Va - ter Haus, jenen Schatz zu er -

Un poco meno mosso.

- ter - no, e sen - tei nel mio cor la fiamma dell' in -
 - lan - gen, bitt' rer Kummer und Qual hält dieses Herz em -

Un poco meno mosso.

un poco cresce: piu cresce:

- fer - no, l'alma in pre - da a rio dolor, l'alma in pre - da a
 - fan - gen, mir geraubt sind Ruhe und Glück, mir geraubt sind

tempo 1°

ri-o do-lor, da un an-no sto a con-tar gli i -
 Ru-he und Glück! Seit ei-nem Jahr be-rechn' ich

8

p

tempo 1°

stan - tied - a pe - nar e not - te e di ve - glian - do a -
 je - den Au - gen - blick, wie mancher Tag, wie man - che

8

ff

-spet-to, a-spet-to e spe-ro, ah si, speriam, speriam, speriam, ah! si, speriam, spe-

Nacht wird sinnend und träumend durch-wacht! Geforscht hab'ich, ge-dacht, gehofft bei Tag, bei

8

-riam! Nacht!

O pos-sen-te, pos-sen-te ma-

mächt'ge Kunst, mächt'ge Kunst der Ma-

p

gi-a, e-bre-z-a del mio cor,

gie, die ich zur Hilf' er-kor,

f

ardeti-te vi-si-on,

der Zu-kunfts-schönstes Bild,

sogno in-can-ta-

gau-kelest du mir

p *f* *p*

tor, via por-ta - te il rimorso e il terror, via por-
vor, stärke du, stärke du mein Vertrau'n und ver-

f

Recitativo (con voce soffocata)

tate il rimor-soe il ter - ror! Al fin l'ora è suo-
-bänne aus mir Schreck und Graü'n! Doch heut, o wetches

ff *ff* *fp*

-na-ta, oh qual pia-cer, non degg'io che stender la man, il te-
Glück! heut stellt die Nacht sich ein, den Arm streck' ich aus, und die

p

Allegro animato (♩ = 104) (con energia)

so-ro è mio! Dell'
Beut' ist mein! Schon

ff e staccato

or, dell'or an_eor, an_eor, gem_me di va_lor, ri_
 lacht mir das Gold so 'freundlich und hold! Perl' und Di_a_mant er_

p

_chez_ze_tesor, e bei seudi d'or già vengono fuor,
 -fasst meine Hand, bald hol' ich den Fund aus der Er_de Grund,

si, si, in mia fè, tut_to per_me, si, si, in mia fè, tut_to per me!
 all' die_se Schä_tze nenn' ich mein, ja, sie ge_hö-ren mir al_lein!

f

Sa_rò al fin più ricco, più ric_co, d'un rè, più ric.co d'un rè, d'un rè!
 Selbst der grösste König kann rei_cher nicht sein, kann rei_cher nicht sein, nein, nein!

p *cresc.* *ff*

ff *p*

Rallentando un poco (♩ = 84 (dolce e sostenuto))

diminuendo *diminuendo alpp* *Quei te - sor, Und die - se*

o mio fi - dan - za - - - ta, Schä_tze, du mein Le ben!

il cor per te sol pien d'a_mo fir dich al - lein werd' ich sie he

re, - ben, no, non li bramò che per te, - nimmer könnten sie mich er_freu'n'

cresc *dimin*

li vo - lea de - por - - re al tuo piè, li vo - lea
 dürfte ich sie dir nicht al - le weihn, dürfte ich sie

cresc

de - porre al tuo piè;
 dir nicht al - le weihn;

cresc dim

piu cresc *pp*

quei te - sor, o mia fi - dan - za -
 ja, die - se Schütze, du mein Le -

-ta, il cor per te sol pien d'a -
 ben, für dich al - lein verd'ich sie

pp

109

crescendo

- mo - re, no, non li bra - mò che per de - por - li al tuo
 he - ben, nimmer könnt' ich mich freu'n, dürft' ich sienicht al - le - dir

cresce

cresce

Tempo 4^o

cresc
 (con energia) **Tempo 1^o**
 piè! _____ Dell'or, dell'or, an_cor, an_cor,
 weihn! _____ Schon lacht mir das Gold. so freundlich und hold!
f **Tempo 1^o** **f**

gemine di valor, ri_chezze, te_sor e bei seu_di d'or
 Perl'und Di_a_mant er_fasst meine Hand; bald hol' ich den Fund

già ven-go no fuor, ah! si, si, in mia fè, tut-to per me, tut-to per
aus der Er-de Grund! Hal! Der Schatz ist mein, nur mir ge-hört er ganz al-

me, ah! tut-to per me!
 -lein, ja! nur mir al-lein!

cresc *suivez* *p*

(quasi parlato)

Gem-me di va-lor, ri-chezze, te-sor, per me, per me, per
 der Schmuck das Ge-schmeid ver-graben bis heut, ist mein, ist mein, ist

(quasi parlato)

me, per me, e bei seudi d'or già vengo - no fuor, gli a-vrò, per me, per
 mein, ist mein! Das Gold in dem Schacht, von Geistern be-wacht, ist mein, ist mein, ist

me, per me! Ri-chezze, te-sor, si, tut-to per me, gli a-vrò per me, per
 mein, ist mein! Der herr-li-che Fund, ver-bor-gen im Grund, ist mein, ist mein, ist

cresc

Lo stesso tempo

111

ff

me, per me! Ah! sa - rò al fin più rie - co d'un
 mein, ist mein! Ha! ein Kö - nig selbst kann rei - cher nicht

mf marcato.

rè, si, sa - rò al fin più rie - co d'un
 sein! Nein, ein Kö - nig selbst kann rei - cher nicht

molto dolc.

rè, mia bel - la fi - dan - za
 sein! o du mein süs - ses Le

slargando il tempo

Tempo 1^o

ta, quei te - sor son per tel Sa
 ben, die - se Schä - tze sind dein! Ein

ff Tempo 1^o

rò al fin più ricco d'un rè, sa_rò alfin più ric_eo d'un rè,
 Kö_nig kann reicher nicht sein! Ein :Kö_nig kann reicher nicht sein!

p *ff* *p* *p*

p

si, d'un
 Nein, nein,

ff *f*

Allegro animato

rè!
 nein!

ff *ff*

Allegro.

(Corentino arriva correndo con una brocca al braccio.)

PIANO.

ff

CORENTINO.

Recitativo.

(doppio l'accordo.)

Ee-co mi; se tar-dai non è mia colpa, l'os-te-
 Bin zurück! Blieb'ich lang, 'sist meine Schuld nicht: in der

8-

ria tro vai pien di gente;
 Knei-pe fand ichs voll Leute;

è na-tural; do-ma-ni
 kein Wunder ist's denn morgen

e il giorno del pellegrin-
 ist der Tag ja der gros-sen

Andantino quasi allegretto.

HOEL (con tenerezza.)

naggio, intesi a con-ver-sar, tut-ti la-sono!
 Wallfahrt; ich hörte ih-re Reden, dahingeh'n al-le Leute!

Alla
 Nach der

(pensoso.)

H

chie - sa del mio vil - lag - gio or fa un an - no, il veggo an - cor, pel di -
Kirch, dort in uns'rem Dör - fe, heut ist's ein Jahr schon, ich seh' es noch, zum grossen

H

- vi - no pellegri - nag - gio n'an - da - va - mo eb - bri d'amor! Scioglie -
Fe - ste der heiligen Wallfahrt, zo - gen wir trun - - ken von Lieb und wir

dolce.

H

- va - mo i sa - cri can - ti al - la ma - - dre del Si - gnor, al - la
san - gen andächt'ge Lie - der an die Mut - - ter uns' res Herrn, an die

erese:

sf > dolce.

CORENTINO.

(a parte.) (apparecchiando la cena.)

Non l'intendo affatto affatto, par - la solo come un
Ich versteh kein Wort kein Wort doch, erspricht für sich als wie ein

H

ma - dre del Si - gnor!...
Mut - ter uns' - res Herrn!

f > dolce.

Allegro con spirito.

115

C
H

matto!
Narr!

Quando **un** turbi-ne re-pen-te
Als auf einmal ein Ge-witter

ff

a interromper vien la fes ta:
un-terbricht die heilige Fei-er,

imperversa la tem-
und gewaltig tobt das

ff

-pesta,
Wetter,

rugge il tuo no orribil - men - te;
'sbrüllt der Donner fürcht bar kra-chend;

dal ter-
bleich von

ff

p

CORENTINO.

C
H

Ma di
Nun ich

-por Di-no - rah sviene il mio brae - cio la sos-tie - ne!...
Schreck Di-no - rah wan-ket und mein Arm nur hält sie auf-recht!...

gra - zia, mi spie - ga - te di che mai, di ehe mai, di eli par -
 bitt' eugh, ja, er - klärt mir was be - deu - tet was be - deu - tet, dies Go -

Musical score for the song 'Dinorah'sen tu'. The score is written on two staves. The upper staff is for the vocal part, and the lower staff is for the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The piano accompaniment begins with a bass clef and a key signature change to one flat. The lyrics are: 'Dinorah'sen tu' and 'Dinorah, ach! die'.

ossia.

Di - no - rah'sen - tu
 Di - no - rah, ach! die

- pan - - na del padre in ce - ne - ri - tal! Di - no - rah, sven - tu -
Hüt - te des Va - ters Raub' der Flam - men! Di - no - rah lach! die

A musical score for a scene from 'Die Räuber'. It features two staves, treble and bass, with a large brace on the left. The music is in 3/4 time. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The melody is in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The score is divided into three measures. The first measure contains the lyrics 'Hüt - te des Va - ters Raub' der Flam - men!'. The second measure contains the lyrics 'Di - no - rah lach! die'. The third measure contains the lyrics 'Di - no - rah, sven - tu -'. The music is written in a simple, clear style, typical of 19th-century theatrical scores.

ra - - ta er - co - la co - dan -
Ar - - me hilf - los nun ist im

- ra - - ta, ec - co la con - dan - na - - ta al - la mi -
Ar - - - me, hülff - los nun, ist im E - - - lendam Bettel -

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 7/8. The melody consists of three measures. The first measure contains two groups of eighth notes, each with a '3' below it indicating a triplet. The second measure also contains two groups of eighth notes, each with a '3' below it. The third measure contains two groups of eighth notes, each with a '3' below it. The notes are: G4, A4, Bb4, A4, G4, F4, E4 in the first measure; D4, C4, Bb3, A3, G3, F3, E3 in the second measure; D4, C4, Bb3, A3, G3, F3, E3 in the third measure. The bass staff is empty.

CORENTINO.

La co-sà di-vien
Die Sache wird jetzt

se - stà - - - - - ria!
- stä - - - - - bel

cresc. *p* *ff*

HOEL.

se-ria! Tonik al-lo-ra, il vecchiodelvil-laggio a-me s'ap-pres-sa e
ernsthaft! To-nik der da-mals der ül-tes-te im Dorf war kam auf mich zu und

Allegretto moderato. Recitativo.

di-ce: Se po-ve-ra di-vien Di-no-rah tu-a;
sagte: Wenn arm ge-wor-den ist dei-ne Di-no-rah,

f *fp*

All.^o Mod.^{to}

io rie-co ti fa-rò; dammi la ma-no! Un anno in-te-ro a
reichnirst du jetzt durch mich; gib mir die Hand drauf Ein gan-zes Jahr lang soll'n

mf

H *vi-ver lon-ta-no da gli uo-mi-ni ne an-dre-mo in fondo ai bos - - - chi; al*
le bewir fern von den Menschen, ver-steckt tief in Grund des Hoch - - - wald's; wenn

H *termine d'un an-no l'o-ra suonars'u-drà, la croce brille - rà ed il te-*
geht zu End das Jahr nun und wenn die Stunde schlägt, Kreuz in Strahlen flammt, und sich der

H *- so-ro è là! Qual te - - so-ro? Un di quelli, che nume-ro-si*
Schatz ist dal Wel-cher Schatz denn? Ei, von sol-chen wie sie die Schaar der

CORENTINO. HOËL.

H *na-ni, e gnomie co-ri-ga-ni di-fen-do-no nell' ombrae nel mis-*
Zwerge, die Gno-men, Ko-ri-ga-nen drun-ten im Schachte hü-ten tief ver-

CORENTINO. (spaventato.)

Ah! diamine! (versando a bere e toccando il suo bicchiere a quello di Corentino.) Grazia! al-la
Hu! Teufelsspuk! *Habt Dank! auf das*

te-ro! Toe-chiamo! al-la sa-lu-te tu-a!
borgen! *Komm, stut-ze! Pro-fit, Freund, auf dein Wohlsein!*

HOËL
 vostra! Un anno in-ter lonta-no con lui mi ten-ni del consorzio u-ma-no;
Eu-rol! Ein ganzes Jahr entferntheilt mit ihm ich mich vom dem Umgang mit Menschen.

CORENTINO.
 Ed il te-so-ro?
Gut doch der Schatzmün (versandogli da bere.)

L'anno è compito!
das Jahr ist aus jetzt!

Ahi me! se pri a del di segnato non mo
Weh mir! nur er vor End' des Jahres nicht ge-

a tempo moderato.
 (alzandosi.)

ri-a, Tonik di-viso in-siem come l'avri-a!
storben, To-nik, glaub' mir, er hütt' mit mir ge-thei-let!

Pa-zien-za
Ge-duld nur!

H

I' ora è giunta; par - mid'udire an-co-ra la caprabianca ed il so-naglio
 'sist die Zeit da; mich dünkt ich hö-re wie-der die weisse Zie-ge mit dem gold nen

CORENTINO.

H

Ed il te-so-ro?
 Gut! doch der Schatzmin?

d'o-ro che guida a me sa-ranno Tro-var-lo al noto lo-cò sa
 Glückchen, zum Führer wird sie dienen! Den find'ich an Ort und Stelle, weiss

H

pro; To-nik mi dis-se: da Sa-ta-na ti guarda e, da-gli inganni suo-i;
 schon: To nik sprach al-so: vor dem Bö-sen ja hüt dich, vor sei-nen ar-gen Schlingen;

H

non t'at-ter-rir, vain-nan-ti! Il ciel t'as-sis-te-ra!
 halt dich nicht auf: geh vor-würts! Dir steht der Him-mel bei!

N° 6.

SCENA E SCONGIURAZIONE.

And^{no} quasi allegretto. (♩ = 80)

CORENTINO.

(fra sè)

Jo treimo...

Ich ziltref

(Con voce solenne e misteriosa.)

HOEL..

Se ve - der tu credi il padre che muor...
 Glaubst du dei - nen Va - ter sterbend zu sehn,

PIANO.

C. di terror!...
Welche Angst!

H. o la ma - dre tua languir nel do - lor....
 hörst du dei - ne Mut - ter wei - nen und flehn,

se la - ma - ta al - fin in pian - to t'ap-par...
 Siehst dein Lieb - enen du jammern vor dir stehn,

mf

(con forza.)
 in - fernal menzo - gna, presti - go ed er_ror,
 höl - li-scher Be-trug, der die Sin - ne dir um-spinnt,

p *cresc.*

folle error d'uom che so - gna, he appar, che ap - par e di -
 und ein eit - ler Traum, der in Ne - bel, in Ne - bel zer -

p

- spar!
 - rinnt!

diminuendo.
p

CORENTINO.

Recitativo.

HOEL.

Ma se un demonio al lora a vo i simostrava? To-
 Doch wenn ein Ko- bold dann plötzlich dir er-schiene? To-

Allegro.

ff

H. -nik mi disse ancor le pa-ro-le di-ri-to, ascol-ta, ve-co-le
 nik hat mich gelehrt auch die Wor-te des Bannspruchs; hör zu jetzt, so heisst der

f

Allegro moderato (♩=138)

(con voce misteriosa)
martellatto.

H. qual
spruch!

Via fug-gi-te, spet-tri va-ni, voi che
 Auf, ent-weich von hier, ihr Gei-ster, die ihr

p

COREN. (ripete con intenzione di serbar queste parole nella memoria)

Via fuggi-te, spettri va-ni, voi che cus-to-di-te
 Auf, entweich von hier, ihr Gei-ster, die ihr die-sen Ort be-

eu-sto-di-te for!
 die-sen Ort be-wacht!

pp leggiero

HOEL.

C. 
 Por! Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni, vi ce-la-te, an-da-te
 wacht! Schnell ge-hor-chet eu-erm Mei-stér, bergt-euch in der Hül-le

(come sopra)!

GOBERTINO.

H. 
 Laggiù negli antri lon-ta-ni vi ce-late, anda-te fuor!
 Schnell gehorchet eu-erm Mei-stér, bergt euch in der Hül-le Nacht!

H. 
 fuor! Mez-za-
 Nacht! Kommt die

p 

H. 
 -not-te suo-ne-rà, e la ero-ce bril-le-
 Mit-ter-nacht her-an, glüht das Kreuz, es kräht der

p 

COREN.

H. 
 Mezza-notte suone-rà, e la ero-ce bril-le-rà!
 kommt die Mit-ter-nacht her-an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn!

H. 
 -rà! Hahn! A me
 Komm, o

p *leggero.* 

C. *quel ricco te sor, a*
und gieb mir dein Gold! der

H. *quel ric - eo, quel ricco te sor, o Sa - tan, Sa - tan a*
Sa - tan, komm und gieb mir dein Gold! Reich, o rei - che mir der

p

C. *me quell'or!*
Höl - le Sold!

H. *me quell'or! Sa tan, a me quell'or, Satan, Sa tan, a*
Höl - le Sold! Gieb, Sa - tan, mir der Hölle Sold, dein Gold! gieb,

ff

cresc.

C. *A me quell'or, Sa tan, a me quell'or!*
Gieb, Sa - tan, mir dein Gold, gieb mir dein Gold!

H. *me quell'or, Satan! Satan! a me quell'or!*
Sa - tan, mir dein Gold! Gieb, Sa tan, mir dein Gold!

p *f* *ff*

CORENTINO.

Recitativo.

Vorreste a me ri-pe-ter-le un'altra volta an-
Wollt' ihr mir nicht den Bannspruch wieder holen noch ein-

a tempo.

a mezza voce.

- cor?
mal?
HOEL.

Via fug-gi-te, spet-tri
Auf-ent-weicht von hier, ihr

a tempo.

leggiere.

Via fug-gi-te, spet-tri
Auf, ent-weicht von hier, ihr

pp *p*

va-ni, voi che cus-to-di-te l'or!
Gei-ster, die ihr die-sen Ort be-wacht!

va-ni, voi che cus-to-di-te l'or!
Gei-ster, die ihr die-sen Ort be-wacht!

leggiere.

C. 
 Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni vi ce-late, an-da-te
 Schnell ge-hör-chet eu-erm Mei-ster, bergt euch in der Höl-le.

H. 
 Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni vi ce-la-te, an-da-te
 Schnell ge-hör-chet eu-erm Mei-ster, bergt euch in der Höl-le



C. 
 fuor! Via fug-gi-te, spettri van,
 Nacht! Die ihr die-sen Ort be-wacht,

H. 
 fuor! Via fug-gi-te, spettri van,
 Nacht! Die ihr die-sen Ort be-wacht,



C. 
 vi ce-late, anda-te fuor, via ce-la-te
 bergt euch in den Höl-le Nacht, bergt euch tief in

H. 
 vi ce-late, anda-te fuor, via ce-la-te
 bergt euch in der Höl-le Nacht, bergt euch tief in



martellato.

C. *-vi! Mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce*
Nacht! martellato. Kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es

H. *-vi! Mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -*
Nacht! Kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der

marcato.

C. *bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce*
kräht der Hahn, kommt die Mit - ter - nacht her - an, ja dann kräht der

H. *- rà, mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -*
Hahn, kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der

C. *bril - la! A me quel ric - co - te - sor, o Sa - tan, a me quell'*
Hahn! Gieb, o Sa - tan, mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le

H. *- rà! A me quel ric - co - te - sor, o Sa - tan, a me quell'*
Hahn! Gieb, o Sa - tan, mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le

p *f*

C. *p* or, a me quel ric-co te - sor, *f* o Sa-tan, a me quell'

H. *p* Sold! Gieb, o Sa-tan, mir dein Gold, *f* rei-che mir der Höl-le

C. *cresc.* *più cresc.* or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell'

H. *cresc.* *più cresc.* Sold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold, o Sa-tan, gieb mir all' dein

C. *molto cresc.* *f* or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' or!

H. *molto cresc.* *f* Gold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold!

Recitativo.

CORENTINO.

Voi dun quesiete cer-to?
Und fest steht euer Glaube?

HOEL.

Il giorno è giunto, la capra bian-ca
Der Tag ist da, die weis-se Zie-ge

PIANO.

H.

ve-di, col-si il ra-mo...
sah ich, schnitt den Stab schon;

Ed o-ra più glis-tan-ti non per-
nun las-set uns die Zeit nicht mehr ver-

(Dinorah è apparsa alla finestra; getta nella camera un mazzolino di fiori di prato, vaine uno scroscio di riso e dispare) DINORAH.

COR: HOEL.

-diamo!

ha ha ha ha ha ha! Che fu? Si-len-zio: è desso,

-tie-ren!

ha ha ha ha ha ha! Was war's? So schweig doch! Er ist es,

Allegro.

mp

f

f

f

H. *è quel folletto stesso che mi protegge e al piè mi gettai*
es ist der Kobold sicher der mich beschützt, und mir hinwarf die

p

H. *fiore, possente talisman contro i demoni! Ebbene? seguir mi*
Blume, ein mächt'ger Talisman gegen die Geister! Wohl an! Freund, folgst du

f

H. *vuoi? risolvi! quel oro divider puoi con me! Di vedere un te*
mir? Entschliesse dich, das Gold' kannst du theilen dann mit mir! Dem Schatz mit ihm ich

Tempo mod^{to}

f

COREN. (a parte)

C. *so-ro perchè vuol mai con me?*
theilen, wie kommt er nur dazu?

DUETTO.

Allegro moderato. (♩ = 120)

CORENTINO.

ROEL.

PIANO.

C. Un te - sor? La co - sa è ben si -
 Viel Ein Schatz? So düßt' ich es uohl

H. Un te - sor! be - vi an - cor!
 Ja, ein Schatz! Trin - ke doch!

mf *p*

C. - cu - ra? Un te - sor? Io non ci credo ap -
 glauben? Viel Ein Schatz? Ich zweifle im - mer

H. La cosa è ben si - cu - ra! Un te - sor?
 Ge - wiss, du kannst es glauben! Ja, ein Schatz!

C. *cor!* *Un tesor?* *un tesor?* *un te_sor? un tesor?*
noch! *Wie, ein Schatz?* *Wie, ein Schutz?* *Wie, ein Schutz? Wie, ein Schatz?*

H. *Un te_sor!* *un te_sor!* *un te_sor!*
Ja, ein Schatz! *Ja, ein Schatz!* *Ja, ein Schatz!*

leggiere. *cresc.* *ff*

CORENTINO.

Di - vi - der - lo con te poss',
 Und thei - len wir, wenn wir ihn

p *ff* *dolce e leggiere.*

C. *i - o?*
he - ben?

HOEL.

Non dú - bi - tar! *un giu - ra - men - to vuoi ch'io*
Ge - wiss, ge - wiss! *Soll ich dir mei - nen Schwur noch*

(spaventato)

C. *La man?*
Die Hand?

H. *fac - cia, lo giu - re - rò: la man!*
ge - ben zum En - ter pfand? Die Hand! *Vuoi*
Noch

H. *tu tre - mar an - cor?*
im - mer zit - terst du? *Ahi il ciel*
Ach! bei Nacht
imitando la voce.

GOR: (con voce lamentevole.)

rallentando ma pochissimo.

H. *già s'imbru - na, ah! il ciel già s'imbru - na, già*
hin zu ge - hen, ach, bei Nacht hin zu ge - hen, man

H. *ca - de il di, il sol sparì! A sorger s'appresta la lu - na, che*
kann ja nicht se - hen! Der Mond, der am Himmel wirdste - hen, macht

portando la voce. portando la voce. HOEL. (allegramente)

Tempo I.

H. *gui-da ci fia nel cammin! Andiam, la man, andiam, la man, andia-mo, an-uns mit dem We-ge be-kannt! Nur her die Hand! Nur her die Hand! So gieb mir*

H. *COB: (spaventato) HOEL.*
diam, andiam, la man! La man? Laman! vuoi tu tre-mar an-cor? end-lich doch die Hand! Die Hand! Die Hand! Noch im-mer zit-terst du?

C. *COB: (con voce tremante.)*
A - spet-ta-te... vò ve-nir... ma pria di partir
Ach, er-laubt, eh' wir gehn, will ich ein-mal nur
imitando la voce.

p

rallentando ma pochissimo.

C. *portando la voce.* *portando la voce.* **Tempo 1^o** *HOEL: 3/4*
vo - glio be - re, si, vo - glio be re un sol bicchier! Be-vi se il
hier noch trin - ken, in ei - nem Nu ist das ja gesch-hal! Nuh meinet-

(parlando ad Hoel)

C. *bia! Un te - sor? La cosa è ben si -*
let! Wie! Ein Schatz? So dürfte ich es wohl

H. *Un te_sor! be - vi an - cor!*
Ja, ein Schatz! Trin - ke doch!

mf p

C. *eu-ra? Un te - sor? Io non ci credo an -*
glauben? Wie, ein Schatz? Ich zweifle im - mer

H. *La cosa è ben si - eu-ra!*
Gewiss, du kannst es glauben!

Un tesor!
Ja, ein Schatz!

C. *cor! Un te_sor? un te_sor? un te -*
noch! Wie! Ein Schatz? Wie! Ein Schatz? Wie! Ein

H. *Un te_sor! un te_sor!*
Ja, ein Schatz! Ja, ein Schatz!

leggiere. cresc.

(Corentino beve a lunghi sorsi)

C. *ff*
- sor? un te-sor!
Schatz? Wie! Ein Schatz?

H. *ff*
un te-sor!
Ja, ein Schatz! tremolo.

ff *p* *p*

CORENTINO.

(beve di nuovo)

C. *ff*
Beviam!
Nun fort!

Son già pronto a ve-
geht voran, ich will

(bene ancora)

(quasi ubbriaco)

C. *ff*
- ni - re!
fol gen!

Si, che il vin da dell' ar-
Ha der Wein starkt meinen

p

Un poco più lento.

C. *p*
dir! —
Muth! —

Non tremo più!
So ist es gut!

no, non tremo
Ja, so ist es

p

C. *più! più!*

ff p ff p p

ff p ff p

CORENTINO.

Sen-za ti tubar... e sen-za gi-rar...
Mü-thig nun voran.... auf des Glückes Bahn!

HOEL.

Senza ti-tubar.... e senza gi-rar....
Müthig nun voran.... auf des Glückes Bahn....

p leggiero.

C. die-tro noi gli sguar-di, andiam, ch'è già tar-di!
Fließt des Goldes Quel-le, trotz man selbst der Höl-le!

H. die-tro noi gli sguardi.... andiam, ch'è già
Fließt des Goldes Quel-le, trotz man selbst der

C. *E - si - tar, no, e - si - tar non val,*
Fest und kühn, ja kühn und un-ver-zagt

H. *tar - di!* *E - si - tar, no, e - si - tar non val,*
Höl - lel Fest und kühn, ja kühn und un-ver-zagt

ff p f

C. *al vallo infer-nal, n'an - diam, cor-riam, corriam, e - si - tar non*
nach des Tha-les Schlucht von Got - tes Zorn verflucht, fest und kühn, und

H. *al vallo infer-nal, n'an - diam, cor-riam, corriam, e - si - tar non*
nach des Tha-les Schlucht von Got - tes Zorn verflucht, fest und kühn, und

p fz fz p

C. *val, cor - riam! Sen-za gi - rar, sen - za gi -*
un - ver - - zagt! Es sei ver - sucht, es sei ge -

H. *val, cor - riam! cor - riam! Si, sen - za gi -*
un - ver - - zagt! Nur fort! ja es sei ge -

martellato.

C. *- rar gli sguardi in-dietro, an-diam, eor- riam, senza e- si -*
wagt! Es sei ver-sucht, es sei ge - wagt! Fort in das

H. *- rar in - die - - tro gli sguardi, an - diam, eor- riam, eor-*
wagt! Nun fort! Ja, es sei ge - wagt, fort in das

cresc.

C. *- tar, senza e - si - tar si, eor- riam al vallo in - fer -*
Thal, fort in die Schlucht, fort in die Schlucht, von Gott ver -

H. *- riam, senza e - si - tar, si, eor- riam al vallo in - fer -*
Thal, fort in die Schlucht, fort in die Schlucht, von Gott ver -


dimin. crescendo.

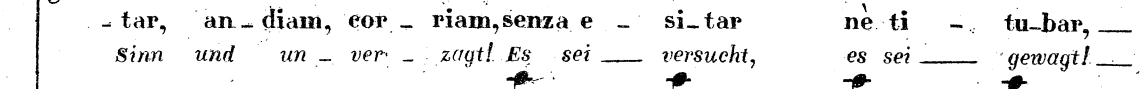
f p


C. *- nal, senza e - si - tar nè ti - tu bar, — senza e - si -*
flucht, es sei — versucht, es sei — gewagt! — mit fe - stem

H. *- nal, senza e - si - tar nè ti - tu bar, — senza e - si -*
flucht, es sei — versucht, es sei — gewagt! — mit fe - stem

ben marcato.

C.  - tar, an - diam, cor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar, —
Sinn und un - ver - zagt! Es sei — versucht, es sei — gewagt! —

H.  - tar, an - diam, cor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar, —
Sinn und un - ver - zagt! Es sei — versucht, es sei — gewagt! —



Presto. (♩=126.)

C.  — senza e - si - tar an - diam, cor - riam! Perchè ti - tu -
— mit fe - stem Sinn und un - ver - zagt! Nur muthig vor -

H.  — senza e - si - tar an - diam, cor - riam! Per
— mit fe - stem Sinn und un - ver - zagt! Nur



leggero.

C.  bar, per chè più a - spet - tar? Al vallo in - fer - nal an - diamo, cor -
— an auf schwindeln - der Bahn, hin - ab in das Thal, hin - ab in die

H.  chè ti - tu - bar, per - chè più aspettar? Al vallo infer - nal an -
muthig vor - an auf schwindeln - der Bahn, hin - ab in das Thal, hin -



sempre staccato.

C. *- riam, al vallo in-fer-nal andiamo, corriam! Non più tardar, al vallo andiam,*
Schlucht! Hin-ab in das Thal, hinab in die Schlucht! Nun fort! Nun fort! Nurnicht ver-zagt!

H. *diamo, corriam, al vallo infernal cor-riam! Non più tardar, al vallo andiam,*
- ab in die Schlucht! Hin-ab in das Thal, hin - ab! Nun fort! Nun fort! Nurnicht ver-zagt!

cresc.

crescendo sempre fin al fine.

C. *non più tardar, al vallo andiam! Perchè ti-tu - bar, al vallo an-*
Nun fort! Nun fort! Nurnicht ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt,

H. *non più tardar, al vallo andiam! Perchè ti-tu - bär, al vallo an-*
Nun fort! Nun fort! Nurnicht ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt,
crescendo sempre fin al fine.

C. *- diam, al vallo andiam, non più tar-dar, al val - lo andiam, non più tar -*
ja, es sei ver sucht, es sei ge - wagt, es sei ver - sucht, es sei ge -

H. *- diam, al val - lo andiam, non più tardar, al val - lo andiam, non più non tar -*
ja, es sei versucht, es sei gewagt! Es sei versucht! Es sei kühn ge -

f *ff*

C. *dar, corriam!*
wagt Nun fort

H. *dar, corriam!*
wagt Nun fort

(campanella)

CORENTINO.

(tornando indietro spaventato.)

Recitativo.

HOEL.

C. *U - di - te? Che so - da tin - tin - na - re la cam - pa - nel - la*
Dort - hört ihr? Was du dort klingeln hörest, es ist das gold'ne

Recitativo.

H. *d'o - ro, È la ca - pra che al sito ov'è il te - so - ro, entrambi deegui*
Glöcklein je - ner Zie - ge die zum Ort wo der Schatz liegt uns bei - de soll

Tempo primo.

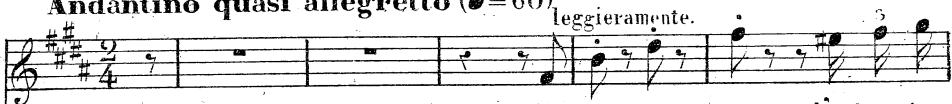
DINORAH.

H. *- da - re! O - do - la - mia ca - pretta; al - fin, Bel - lah, t'a - vrò!*
führe! Hör ich nicht meine Zie - ge? Ich fang Bel - la, dich jetzt!

N° 3. TERZETTINO.

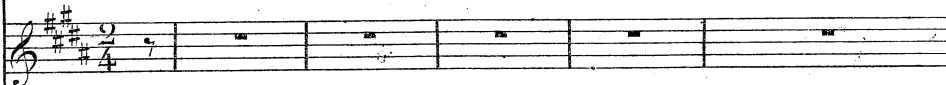
Andantino quasi allegretto (♩ = 60) *leggieramente.*

DINORAH.

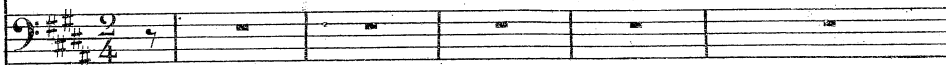


Il tin-tin - nar ch'odo echeg-
Des Glückchens Ton, lieblich und

CORENTINO.



HOEL.



Andantino quasi allegretto.

PIANO.



D. -giar, ch'odo echeg-giar non parmi o - pra din - can-to, la
rein, lieb-lich und rein, bringt mir nur Glück und Se-geh; die

D. capra è là, si, si, è Bel - lah, la veggio là, son
Zieg' ist dā, Bel - la ist nah, ja sie ist dal Froh

D. presto a lei d'ac - can - to, d'ac - can - to, si, si è Bel -
 eil' ich ihr ent - ge - gen! 8- Bel - la ist

D. - lah, lo veg-go là! Il tintinnar
 COREN: nah, leggieramente. ja, sie ist da! O die-ser Ton,
 HOEL. leggieramente. Il tin - tin - nar ch'odo echeg-
 Des Glöck - chens Ton, lieb-lich und
 Il tin - tin - nar ch'odo echeg-
 Des Glöck - chens Ton, lieb-lich und

D. ch'odo echeggiar, si, si, è Bellah,
 lieb - lich und rein, Bel - la ist da,
 C. - giar ch'odo echeg- giar mi par opra in-fer-
 rein lieb-lich und rein, kann mir nur Furcht er-
 H. - giar, ch'odo echeg- giar, non parmi oprain-fer-
 rein 8- lieb-lich und rein, 8- kann mir nur Freud' er-

D. *si, si, è Bellah!*
Bel - la ist dal

C. *na - le, che mai dī là ei ti - re -*
re - gen; ich merk es ja, Sa - tan ist .

H. *na - le, la ca - pra è là, la capra è*
re - gen; die Zieg' ist da, sie ist uns

D. *la veggio là, Bel - lah, son*
Bel - la ist nah, ganz nah, froh

C. *- rà, ei ti - re - rà? Un tre - mi - to m'as -*
nah, Sa - tan ist nah, er will mir Schlingen

H. *là, vieni per quà, per quà, più*
- nah, sie ist uns nah, ganz nah, sie

D. *presto* a lei, si, a lei dac - can - to; la capra è là,
 eil' ich ihr ent - ge - gen, ja sie ist nah,

C. - sa - le, ah! si, mas - sa - le! Chi mai di
 le - gen, mir Schlin - gen le - gen! Ich merk' es

H. l'in - du - giar, più l'indugiar non va - le! La capra è
 kommt und führt dem Schätze mich ent - ge - gen! Die Zieg' ist

D. si, si, è Bellah!
 Bel - la ist da!

C. là, ci ti - re - rà? Che, deg -
 ja, Sa - tan ist da! Ich soll

H. là, la capra è là! Dei me - co ve - nir!
 da, ja, sie ist da! Nun komm, lass uns gehn!

cresc. *(con paura)* *cresc.* *p*

f *pp* *sf* *pp* *sf*

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non più tardar, la
Weg zu zei - gen! Dies ist die Zeit! Ganz leis' und sacht schleich'

f *pp* *sf* *pp* *sf*

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non è che far, dir
Weg zu zei - gen! Doch wenn wir nun ganz leis' und sacht uns

f *pp* *sf*

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non e - si - tar, me -
Weg zu zei - gen Dies ist die Zeit, ganz leis' und sacht gehn

p *cresc. 3*

trove-rò, la pren-de - rò! Andiamo là nel
ich zu ihr im Schutz der Nacht, dort in dem Wald-ge -

p *cresc. 3*

-gli di no più non po - trò! Andiamo là nel bo -
wagen in das Grau'n der Nacht, dort in dem Wald-ge - hä -

p *cresc. 3*

-co ti vò, ti gui - de - rò! Andiamo là nel bo -
wir da-hin im Schutz der Nacht, dort in dem Wald-ge - hä -

D. *bo - - - - - sco, mentre che il ciel è*
hä - - - - - ge, auf je nem dun - keln

C. *- sco, - ge, mentre che il ciel è fos - - -*
- ge, auf je - nem dun - keln We - - -

H. *- sco, mentre che il ciel è fo - - -*
- ge, auf je - nem dun - keln We - - -

D. *fo - - - - - sco! Il tintinnar*
We - - - - - ge! Ja, dieser Ton,

C. *- sco! Il tin - - tin - - nar, il tintin-*
- ge! Des Glück - - chens Ton, ja, dieser

H. *- sco! Il tintinnarchiodo echeg-giar, il tintin-*
- ge! Des Glückchens Ton so klar und rein, ja, dieser

D. *ch'odo echeggiar, lieb-lich und rein, ch'odo echeggiar non lieb-lich und rein, bringt*

C. *- nar ch'odo echeg-giar mi Ton lieb-lich und rein, soll*

H. *- nar ch'odo echeg-giar non Ton lieb-lich und rein, kann*

D. *par - mi o - pra d'in - can - to, 'la mir nur Glück und Se - gen, die*

C. *par o - pra in - fer - nal, op'ra in-fer-nal; chi ei - ne Lo - ckung sein, das seh' ich ein! ich*

H. *par - mi o - pra in - fer - na - le, mir nur Freud' er - re - gen,*

D. *ca - pra è là, si, si, è Bellah,*
Zieg' ist da, Bel-la ist da,

C. *mai di là ei ti-re -*
merk' es ja, Satan ist

H. *la capra è là, la capra è là, vieni per*
die Zieg' ist nah, ja, sie ist da, sie ist uns

D. *la veggio là, là, son presto a lei d'ac -*
sie ist mir nah, ja, froh eil' ich ihr ent -

C. *- rà, ei ti-re - rà? Un*
nah, Satan ist nah, er

H. *quà, vieni per quà, più fin - du -*
nah, sie ist uns nah, sie kommt und

D. *can - to, d'ac - can - to! La capra è*
ge - gen; Bel-la ist
 C. *tre - mi - to mas sal, mas - sa - le! Chi mai di là*
will mir Schlin - gen, Schlin - gen le - gen; ich merk's ja,
 H. *- giar, più l'in - du - giar non va - le! La capra è*
führt dem Schu - tze mich ent - ge - gen; Bel-la ist

D. *là, si, si, è Bel - lah!*
nah, ja, sie ist da!
 C. *— ei ti - re - rà, — chi mai?*
Sa - tan ist nah! (Tuono lontano)
 H. *là, la capra è là!*
nah, ja sie ist da!

(campanella)
p *s*

p legato.

Che seu-ro ciel!

p legato.

Welch schwarze Nacht!

p legato.8^{va} Che seu-ro ciel! 8^{va}*p**p**sf**p*

seu-ro ciel!

Ho in co-re un

schwarze Nacht!

Der A-bend -

seu-ro ciel! 8^{va}

Ho in co-re un

cresc.

gel che tut-to già, che tutto già m'opprime è ingom

cresc.

- win'durchschauert kalt mein Leben, macht mein Herz er-be

cresc.

gel che tut-to già, che tutto già m'opprime è ingom

8^{va}

p

D. *-bra: sento il ter - ror stringermi il cor, si, ho il*

C. *-ben! Vor Furcht und Angst erstarrt mein Blut! Ja, vor*

H. *-bra: sento il ter - ror stringermi il cor, si, ho il*

pp

D. *cor pien di ter - ror!*

C. *Angst er - - starrt mein Blut*

H. *cor 8- pien 8- di 8- ter - 8- - ror!*

3

D. *Pia - no, pianin, suono argen - tin, a - te il*

C. *Nur nicht so laut, ich hör - te schon fern dein*

H. *Ahi - mè meschin, pormi in cammin vor - rei,*

Ich soll mit ihm? Nein, nein ich kann mei - ne

3

D. *Pia - no pianin, presto in cammin, qual suon*

C. *Komm nun mit mir, du hör - test schon fern das*

D. *eo - re sàf-fi - da, conto su te, guida il mio piè,*
Glöck-chen er-kin - gen; und trotz der Nacht wird die-ser Ton.

C. *ma chi mi gui - da? Vacilla il piè, fermo non è,*
Furcht nicht be-zwin - gen; in solcher Nacht, treibt er mich an,

H. *ei sa - rà gui - da! Vieni con me, te-mer non de,*
Glöck-chen er-kin - gen, und in der Nacht wird dieser Ton

D. *guida il mio piè, il ciel m'arri - da, m'ar - ri -*
wird die-ser Ton zu dir mich brin - gen, mich brin -

C. *fer-mo non è, fausto m'arri-da il cie -*
treibt er mich an, in je - ne Schlucht zu drin -

H. *te-mer non de colui che in me, che in me confi -*
uns je - nem Schatz nā-her noch brin - gen, uns nā-her brin -

con molto portamento.

B. *- da!*
- gen! Oh
o

C. *- lo!*
- gen! *cresc.* Bi - sogna an-
noch wenn wir

H. *- da!*
- gen! *cresc.* Bi - sogna andar,
Dies ist die Zeit,

D. qual pia eer, qual pia
wel ches Glück, wel ches

C. *- dar,* non c'è che far, non so dir
- nun ganz leis' und sacht zu Wer - ke

H. nè più tar - dar, bi - sogna andar,
ganz leis' und sacht gehn wir da - hin,

D. *crese.*
- eer, _____ la _____ po -
Glück! _____ Ja, _____ du

C. no, _____ è di Sa - tan opra in - fer -
gehn _____ im Graun der Nacht.... Nein, nein, nein,

H. nè piu tar - dar, _____ vieni, a - van - ziam,
im Schutz der Nacht! Wohl - an, ncht - an!

D. - trò, _____ po - tro _____ ri - ve -
kehrst _____ zu mir _____ zu -

C. - nal! _____ San - ti del ciel, _____ pie - tà di
nein, _____ wir sind um - stellt _____ von Sa - tans

H. vieni a - van - ziam, _____ cauti in - ol - triam,
Nur kühn vor - an! Ich führ dich an!

D. *der! rück!* *(gettandosi in ginocchio)* Oh *Ganz* qual *leis'* pia - unt

C. *me! San - ti del ciel, pie - tà di me, San Ni - co - lo, San Va - len -*
Macht! Ihr Heit - gen all', be schüt - zet mich! Sankt A - dal - bert, Sankt Ro - de -

H. *vie - ni, a - van - ziam, cau - ti in - ol -*
Dies ist die Zeit, ganz leis und

D. - eer, *sacht,* ah! *im* qual *Schutz* pia - der

C. *- tin, San Ber - na - tò, San Co - ren - tin, San Ce - le - stin, Sant' A - go -*
- rich, Sankt Va - len - tin, Sankt Au - gu - stin, Sankt Fa - bi - an, Sankt Flo - ri -

H. *- triam, ne an - dia - mo giù pel bo - seo,*
sacht gehn wir da - hin, im Schutz der

D *- eer, la ri - ve -*
Nacht *schleich' ich zu*

C *stin, san - ti del ciel, pie - tà di me, san - ti del ciel, pie - tà di*
an, o ver'sauch im - mer von euch sei, ex - barmt euch mein, und steht mir

H *men - tre il ciel - è fo - seo, si, ne an -*
Nacht, *nur kühn vor - - an, ich führ' dich*

D *poco cresc: dro, la mia Bel -*
ihr, dann ist sie

C *poco cresc: me, ab - bia - te*
bei! Er - - - barmt euch

H *poco cresc: - diam, men - tre che il*
an, im Schutz der

[illegible][illegible]

ATTO II

163

N.º 8^{bis}

INTERMEDIO.

Allegretto quasi allegro. (♩=60)

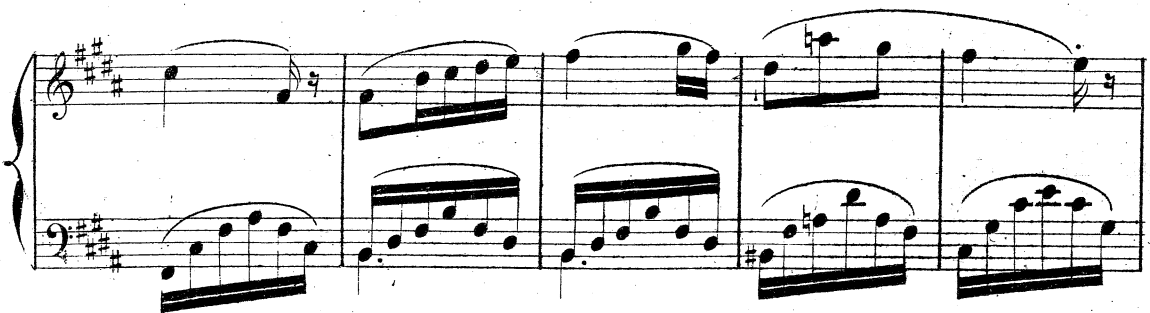
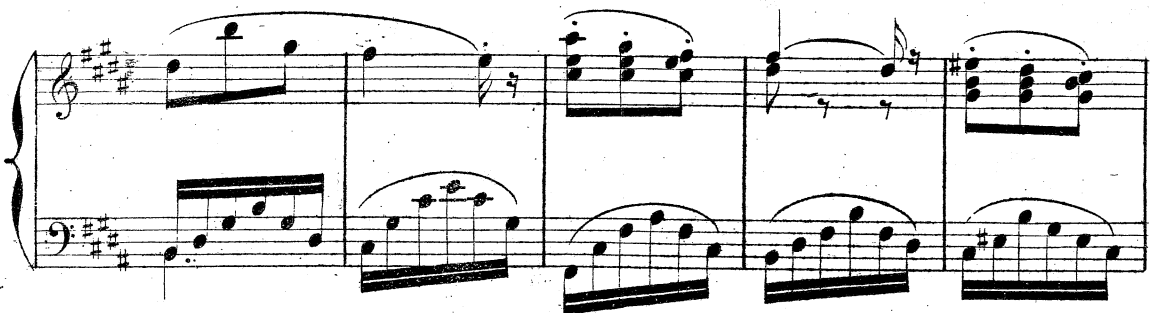
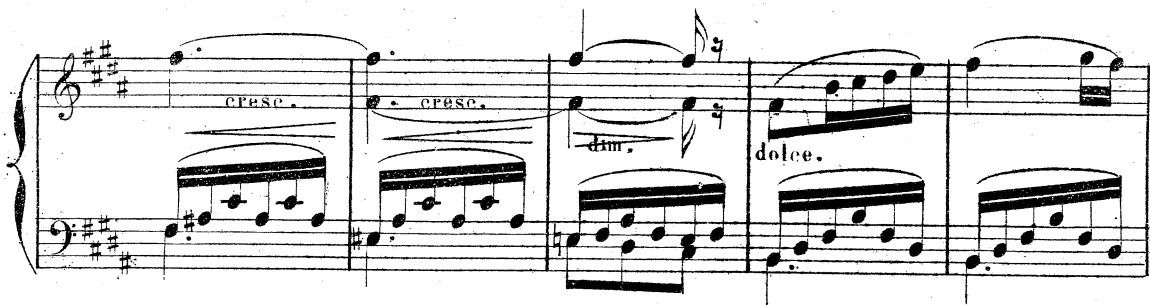
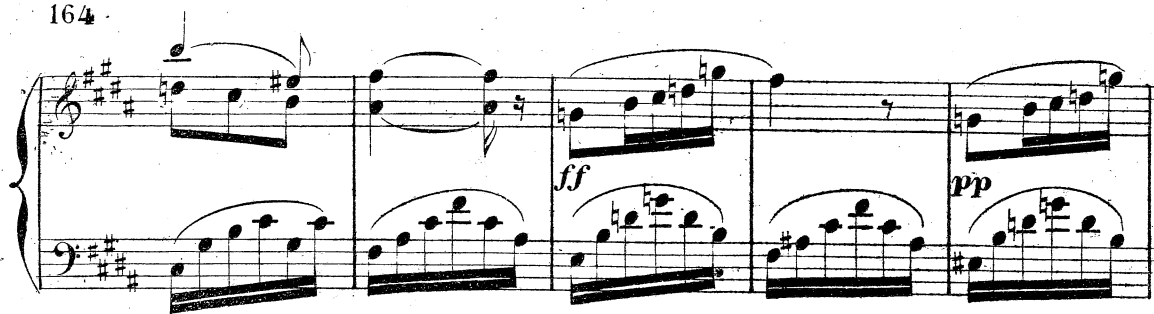
con grazia.

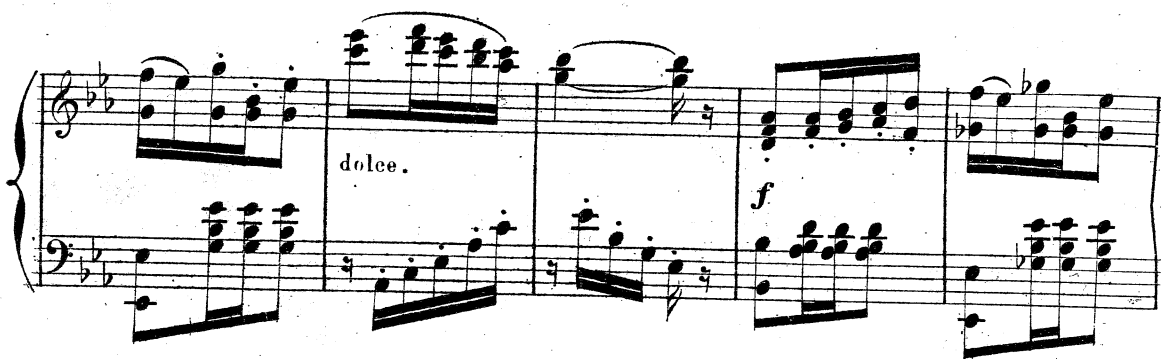
PIANO

mf

dolce.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked 'PIANO' and 'mf'. The second system is marked 'dolce.'. The third system is marked 'un poco cresc.'. The fourth system is marked 'p'. The fifth system is marked 'p'. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings.





*un poco f**crescendo sempre di più fin*

First system of musical notation, measures 1-5. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic is marked *f* (forte).

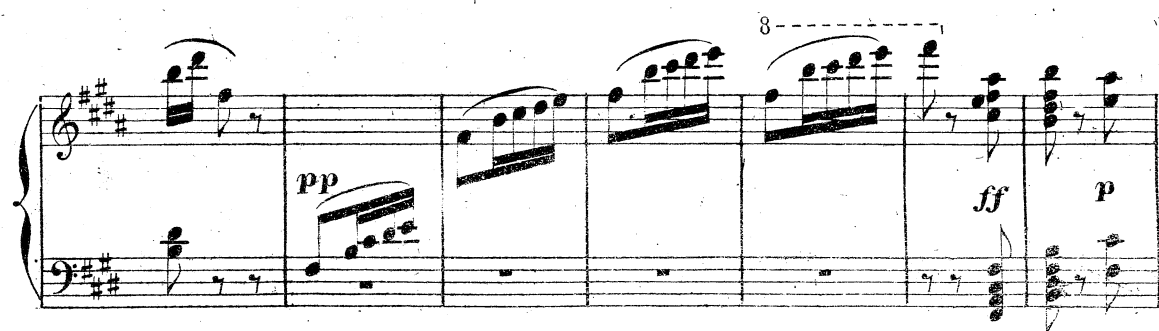
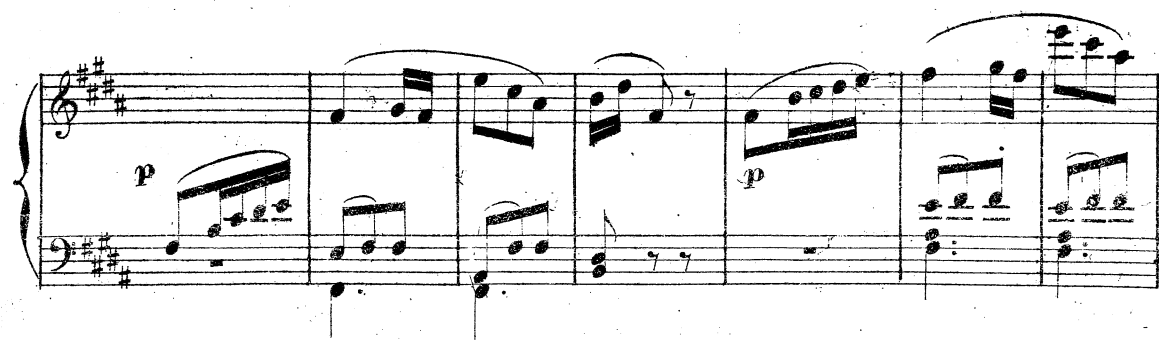
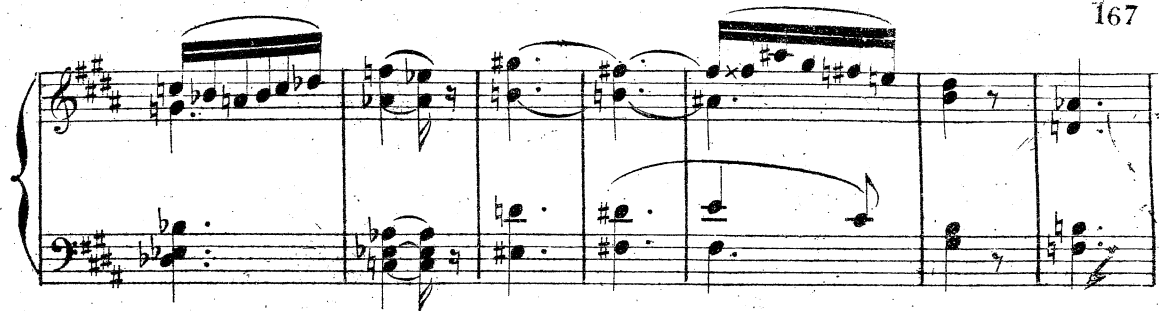
qui

Second system of musical notation, measures 6-10. Measures 6-8 continue the previous pattern. At measure 9, the key signature changes to A major (two sharps). The right hand melody becomes more active with sixteenth notes. The dynamic is marked *p dolce* (piano dolce).

Third system of musical notation, measures 11-15. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment. The key signature remains A major.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The musical texture continues with the right hand melody and left hand accompaniment in A major.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. At measure 21, the dynamic is marked *un poco cresc: pp* (pianissimo). The right hand melody features some grace notes. At measure 24, the dynamic changes to *dolce e sostenuto* (dolce e sostenuto).



N. 9. CORO.

(IL RITORNO DELLA TAVERNA.)

Allegro quasi allegretto. (♩ = 120)

PIANO.

Piano accompaniment for the beginning of the chorus, marked 'PIANO.' and 'ff'. The music is in G major (two sharps) and 2/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords in the left hand.

NB. (Questo Coro deve esser cantato senz'accompagnamento strumentale. L'accompagnamento non è che pel caso in il cui Pintonazione dei cori mancasse.)

Vocal staves for Tenors (Tenori) and Basses (Bassi). The music is in G major and 2/4 time. The lyrics are:
 Tenori: **Allegretto.** Co-me è buon co-me è buon il vin,
 o wie gut, o wie rein, wie gut,
 Bassi: Co-me è buon, co-me è buon il vin,
 o wie gut, o wie rein, wie gut, wie
 (accompanimento ad libitum.)

Vocal staves for Tenors and Basses. The music is in G major and 2/4 time. The lyrics are:
 Tenori: il vin del com-pa-re I-von, co-me è buon, co-me è
 wie rein ist nicht Y-von's Wein! O wie gut, o wie
 Bassi: vin del com-pa-re I-von, co-me è buon, co-me è
 rein ist nicht Y-von's Wein! O wie gut, o wie

buon il vin del com - pare Y - von, come è buon! *pp* Ah!

rein ist nicht Va - Aer Y - von's Wein! O wie gut! *pp* Ah!

legato
pp

Sop: 1^a (Le donne a bocca aperta)
molto dolce
p Do - man il gior - no è del per -
Das gros - se Fest ist mor - gen

Sop: 2^a (Le donne a bocca aperta)
molto dolce
Do - man do -
Das Fest ist

Ten^{or}

Bassi.

p

don, e dig' din don e dig' din don! Do-ma-ni fe-sta di pre-
 schon, und dig' din don, und dig' din don! O wel-che Lust, o welch Ver-
 man din don din don do-man per
 schon, din don, din don o Lust Ver-

retto, per noi è gior-no di di - - letto, e dig' din
 gnügen! Man lässt die Axt im Win- kel liegen! Und dig' din
 noi è gior-no di di - - letto, e
 gnügen! die Axt im Win- kel liegen! din
 Ah!

pp

cres

don e dig din don! Can-tiam, can-tiam! la la la la la la
 don, und dig. din don! Man singt und springt! *cres*

don e don! Can-tiam! la la la la la la
 don, din don! Man singt, *cres* (a bocca aperta)

la la la la la la
cres (a bocca aperta)

la la la la la la

f *molto cresce* *p* *molto dolce*

la Do-ma-ni fe-sta di pre-cetto, per noi è
f *molto cresce* *molto dolce* Das gro-sse Fest ist mor-gen schon, man lässt die

la *p* Do-man, per noi e
f *(a bocca chiusa)* Ah! das Fest ist schon, die

la Ah!
f *(a bocca chiusa)*

la *pp*

p *pp*

gior-no di-di-letto!

Art im Win kel liegen! (a bocca aperta)
unis

Come è buon come è buon
unis (a bocca aperta)

O weegut, o wie rein il vin del compare Y.
ist nicht Vater Y. vons

TEN:
 come è buon, come è buon
 Come è buon, come è

BASSI:
 o wie gut, o wie rein,
 o wie gut, o wie

von! Come è buon, come è buon il vin del compare Y - von!
 Wein! O wie gut o wie rein ist nicht Va ter Y - vons Wein!

ff

buon, com'è buon, come è buon, come è buon, com'è buon, com'è
 rein,

o wie gut, o wie rein, o wie gut ist der Wein, o wie gut ist der

Sop. 1^a *f* *>*

Come è buon, come è buon

Sop. 2^a *f* *>*

o wie gut, o wie rein,

Ten. *f* *>*

buon, Come è buon, come è buon il vin, il vin del com-
wiegut wie rein ist nicht

Bassi *f* *>*

Wein o wie gut, o wie rein, il vin il vin del com
wiegut wie rein ist nicht

f *>*

Come è buon, come è buon il vin del com-

f *>*

o wie gut, o wie rein ist nicht Va-ter

-pare Y-von! Come è buon, come è buon il vin del com-

Y-vons Wein! o wie gut, o wie rein ist nicht Va-ter

Poco rallent

Tempo 1°

pare I_von! Come è ^{Coro.} buon! —

V_von's Wein! O wie gut! —

pare I_von! Come è buon! —

V_von's Wein! O wie gut!

fff Ped

ff *p*

dolce

pp *dim*

SCENA E CANZONETTA

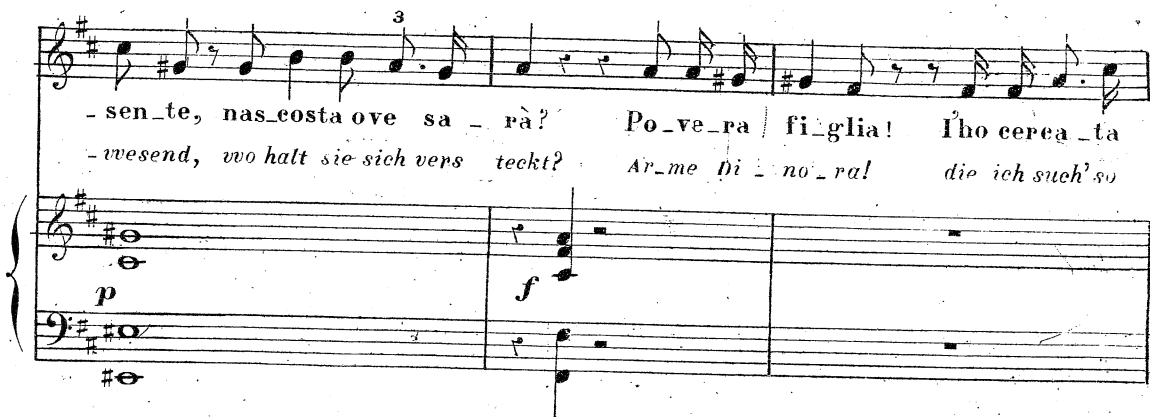
del CAPRAIO.

Allegretto moderato.

PIANO.



IL CAPRAIO.



per vendetta le disse che l'ho - el suo fida_nza - to, e - ra spa - ri - to nè più tornar do -
hat aus Rache gesagt ihr, - Ho - el, dem sie verlobt war, habe ent - fernt sich, und kehre niemehr

ARIETTA.

Andante quasi all^{to}

vea; la sven_tu - ra - ta il sen - no ne per - dea. Dà quel
wieder, da - rum die Aermste den Sinn nun hat ver - loren! Von dem

di che a lei nar - ra - ta fu la sto - ria men - zo - gnera ogni di da mane a
Tag wo ihr er - zählt war die ses Märchen von dem Lügner, je - den Tag von früh bis

se - ra del suo sposo in traccia va, — del suo sposo in traccia va.
Abend sucht sie auf des freundes Spur, — sucht sie auf des Freundes Spur!

Da quel dì la ven tu ra ta spera e crede al suo ri tor no; tor ne
 Und seit dem in ih rem Wahnsinn hofft und glaubt sie seine Rück kehr; zu ihr

ra l'in fi do un gior no, la ra gion non tor ne rà; po ve ra Di no
 kehrt wohl der Ver rà ther, der Ver stand kehrt nie zu rück! Ar me Di no

Cadenza ad libitum.

rah!
 Soprani 1. Povera Di no rah!
 Ar me Di no ra!

Povera Di no rah!
 Ar me Di no ra!

Soprani 2.
 Pian ge!

Tenori.
 Weh ihr!

Bassi.
 Pian ge!

Pian ge!

CANZONETTA

Allegretto moderato.

p

cresc.

IL CAPRAIO

p

leggieramente.

cresc.

Fan -
Ihr

p

cresc.

ciul - le che il co - re Schiu - de - te all' a - mo - re, Ba -
Mäd - chen, wenn's Her - ze sich seh - net nach Lie - be, o

p

cresc.

- da - te ba - da - te. In - cau - te non
wäht euch o wäht euch, seid stets dann

-sia - te!
 auf - der that!

Il Senno e Pa-
 Vernunft und die

p

leggiero

-mo - re in_sieme non stan - no,
 Lie - be sich nimmer ver_tra - gen,

Il sen - no e Pamo -
 Vernunft und die Lie -

p

re in_siem non stan - no: Ap - pe_na l'unviene che l'altrosen va, ap - pena l'un
 -be sich nimmer ver_tra - gen: kommt diese ge - gan_gen, zieht je_ne da_von; kommt diese ge-

leggiero

CORO

Soprani

Tenori

Bassi

pp

A - mor

pp

Ja, kommt

vic-ne che l'altro sen va!
 gangen, zieht je-ne da-von!
 Ap - pe-na l'un vie-ne che l'altro sen va, ap - pe-na l'un
 Kommt diese ge - gangen, zieht je-ne da-von; kommt diese ge -
 se vien, ra - gion
 Lie - be, Ver - nunft

che l'altro sen va, che l'altro sen va, che
 zieht je ne da-von, zieht je ne da-von, zieht
 viene che l'altro sen va, che l'altro sen va, che l'altro sen va!
 -gangen zieht je-ne da-von! zieht je ne da-von zieht je ne da-von!
 sen va, ra - gion sen va!
 ent - flieht, Ver - nunft ent - flieht

l'al - tro che l'al - tro sen va!
 je - ne je - ne, da_von!

f ff

p

IL CAPRAJO

dolce

Po-ve-ra Di-no-rah! dis-en-no pri-va, Or
 Trost-lo-se Di-no-ral in ih-rem Wahnsinn, bald

dolce

piange or è giu - li - va, La-grime e ri - so al - ter - na, dan-ze e
 kla - get, bald ist froh sie, sie la - chet, wei - net gleich wie - der, singt und

sempre a rigor di tempo

(con dolore)

can - to! E gl'in non torna in - tanto, Ed el - la as -
 unt - zet! Er a - ber kehrt nicht wie - der; sie hofft und

-pet - ta, ab - ban - do - nata e so - la! S'as - con - de in fondo ai boschie a noi s'in -
 harret, und still, verlas - sen, einsam, ver - bor - gen tief im Wal - de, flieht sie uns

-vo - la!
 Al - lel

Ein - fi - do che a - mo - re Vae - ce - se nel
 Haß der Schelm nun die Lie - be ent - zün - det im

-co-re, Spa-ri-sce un bel gior-no. Ne più cresce fa-ri-
Her-zen, dann sucht er das Wei-te nie-mehr kommt ri-

-tor nol Al lora l'in-
er zurück! dann wird die Be-
leggero.

-cau-ta Avve desi al fi - ne, l'ineau - ta, l'ineau - ta avve desi al
-trog'-ne erkennen am En de, dann wird die Betrog'-ne erkennen am

leggeramente.
fi - ne, Che cinto è di spi-ne La ro-sa d'a-mor, che cinto è di
En - de, dass Dor-nen um-ge-ben die Ro-se der Lieb, dass Dor-nen um-

CORO

Ro - sa
Ro - se

spine la rosa d'amor,
geben die Ro-se der Lieb!

che cinta è di spine la ro sa d'a-mor, che cinta è di
Dass Dor-nen um-ge-ben die Ro-se der Lieb', dass Dor-nen um-

d'a - mor ein - ta è

der Lieb' um - schlingt

la rosa d'amor, la rosa d'amor, la
die Rose der Lieb' die Rose der Lieb' die

spine la rosa d'amor, la rosa d'amor, la rosa d'amor!
ge-ben die Ro-se der Lieb', die Rose der Lieb', die Rose der Lieb'!

di spine, si, si, si, si!

von Dornen, ja, ja, ja, ja!

Po - sa la

PO - sa, la ro - se d'a

Ro - se der

f

(Tutti partono.)

-mor!
Lieb!

ff

IL CAPRAIO (nelle quinte)

(di ben lontano.)

Di - no - rah!

Di - no - rah!

Di - no - rah!

ff

CORO di DONNE (nelle quinte)
(molto lontano.)

- no - rah!

Di - no - rah!

Di - no - rah!

pp

N° 10.

RECITATIVO E ROMANZA.

All.^o con moto

animato.

(♩ = 72.)

(Dinorah arriva correndo.)

PIANO.

pp

DINORAH.

Recitativo.

Dov'è Ho-el? dov'è Ho-el? Do -
Ich bin dal Ich bin dal Ho -

-ve-va incontrar - lo qui... ma - no, qui non veggo al - cuno! Il ciel è si
-et soll mich hier er - wan - ten; doch nein, Niemand lässt sich sehen! Die Nacht sank her -

(♩ = 92)
a tempo mod^{to}

(con tristezza)

bruno!... Non venes - sun! mi han qui la - scia - ta!... Ahi - mè! ah!
-nieder, sie gingen fort! Ich bin ver - tas - sen! Weh mir! Ach!

il ci-glio per- ch'è di pian- to si ha- gnò?
Wo- her die- se Thrü- ne, die mir die Wan- ge nasst?

Qual do- lor fa si me- sto, si mesto il mio cor, fa si
Ach wo- her die- ser Gram, der mein Herz, der mein

And.^{no} quasi all.^{to} (♩ = 40)

me- sto il mio cor?
Herz nie ver- lüsst?

legato...

cresc.

DINORAH. (con ingenua tristezza.)

L'in- can- ta- tor del- la mon- tagna, del- la mon- ta-
Der al- te Zaub'- rer, der dort hauset auf je- nen Ber- ges-

gna sela - mò, guar dan - do la mia man, guar dan - do la mia
 höh'n, sprach einst zu mir, nach - dem er for - sehend mei - ne Hand be -

man: po - ve - ro fio - re di Bre - ta - gna, il gel ti co - glie -
 - sehn: Bald, armes Blüm - chen von der Hai - de, bald wirst im Sturm du

p *cresc.*

- ra do man, il gel ti co - glie - rà do man,
 un - ter gehn, bald wirst im Sturm du un - ter gehn;

dim: *f*

(sospirando.)
 do man, ahimè!
 ja bald! ach bald!

f *p* *cresc.*
 leggiero.

pp

Lu - si - gnò lin - di duol gemendo, di duol, di
 nas - Vög - lein lau - schet tief verborren, im gri - nen dunk - len

pp

duol, il mi - o do - lor gra - van - do vien, il duol gra - van - do
 Hain, es har - ret bang, und seuf - zet leise: Wo mag mein Lieb - chen

esce: (dolorosamente.)

vien, in sua fa - vel - la ame di - cen - dor non v'è più amor, non
 sein? Sein traurig Lied scheint mir zu sa - gen: Trau nicht der Lie - be

p

dim:

v'è più imen, non v'è più amor, non v'è più imen! spar - ve amor!
 Son - nen schein, trau' nicht der Lie - be Son - nen schein! Trau - e nicht!

f

(s' abbandona ai suoi pensieri.)

spar-ve-imen!
Trau - e nicht!

f *leggiere.* *crese:* *dim: p*

Recitativo.

Ahi-mè! che notte os-cu-ra! fra le te-ne-bre er-rar mi fa pa-u-ra!
Weh mir! wie ist es fin-ster! durch die Nacht hin zu irren es erregt Rucht mir!

Recitativo.

(Un raggio di luna proietta l'ombra ai suoi piedi)

Allegro

Qual gio-ja! al
o Won-ne! bin.

f *crese:*

(mostrando la sua ombra)

fin non son più so-la: ee-ee l'ami-ca, la fida mia compagna;
end-lich nicht al-lein mehr! mei-ne Gefähr-tin und meine treue Freundin;

Buondi! venuta qui tu se-i per imparar da mè quel che can-
 Will-komm! Gekommen bist du sicher dass du lernest von mir, was du sollst!

tare e che danzar tu de-i al le mie nozze con Hoel doma-ni?
 singen und was du sollst tanzen auf mei-ner Hochzeit mit Ho-ël, ja, mor-gen?

Recitativo.

Allegro . A te, pres-to vie-ni a stu-
 ff Nungeschwin - de, auf-merk-sam

-diar, le dan-ze ed i can-ti vie-ni a imp-
 jetzt! schnell will ich dich teh-ren Tanz und Ge-

ARIA.

All^{to} ben mod^{to} (♩ = 52)

(Dinorah danza coll' ombra)

DINORAH.

- rap!

- sang!

dolce.

PIANO.

DINORAH.

legg:

Ombra leg -
du leichter

dolce..

gie - ra, non te n'an - dar, non t'invo - lar, no, no, no, fata o chi
 Schat - ten, bleib' mir zur Sei - te, o flie - he nicht, nein, nein, nein! Entzie - he

dolce.

me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'invo - lar, no, no, no! Ombra a me
 nim - mer mir de in Ge - lei - te, o flie - he nicht, nein, nein, nein! Ich wüß - de

car - ra, corriamo a ga - ra, resta con me, al mio piè, —
 dar - gen nach dir ver - lan - gen, wüß - ich al - lein, fern von dir! —

ah! — non t'in - vo - lar, — non t'invo - lar!
 Achl — o bleib' — bei mir, — o bleib' bei mir!

a piacere. (danza coll' ombra.)

colla voce. **ff** *a tempo.*

(si ferma.)

(danza coll' ombra)

Adogni auro-ra ti vòtrovar!
Stets mit dem Tag erscheinst du als Neu;

ff p

(si ferma.)

Ah! resta ancora, vieni a danzar!
Ich sin-ge nun, du tanzest da-bei!

Sereste - ra -
Um dich zu hal -

- i, se non ten va - - i m'udraican tar;
 - ten, lach'ich dich an, nunfang'ich an, t'appressa a
komm nah zu

(all' ombra) (Parlato)
 Ascolta!
 Nun so höre!

me, vispondi a me, canta con me!
 mir, ant-ivor-te mir, singe mit mir!

Allegro animato (♩=92.)

195

(Dirigge il suo canto all'ombra.)

f Ah! Ah!

p

(all'ombra.) (Crede udir la voce dell'ombra.)

pp

a te! Ah! Ah!
Nun dul Ah!

pp

(all'ombra.)

f va ben! Ah! Ah!
Recht schön! Ah!

(crede udir la voce dell'ombra.)

pp

a te! Ah! Ah!
Nun dul Ah!

pp

(all'ombra.) *f* *pp* (crede udire)

va ben! Ah! a te! Ah!
 Recht schön! Ah! Nun du! Ah!

(all'ombra.) *f* *pp* *p*

la voce dell'ombra) **Esistesso tempo, ma un poco più mosso.**

si! Ah! Ah! a
 git! Ah! Nun

pp (risposta dell'ombra) (all'ombra.) (l'ombra.) *f* *pp*

te! Ah! va ben! ah! a
 du! Ah! Recht schön! Ah! Nun

staccato.

OSSIA. *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

(all'ombra) (l'ombra) (all'ombra) (l'ombra) (all'ombra) (l'ombra) (all'ombra) (l'ombra)

te! ah! a te! Ah!
 du! Ah! nun du! Ah!

(all'ombra.)

rall. poco a poco.

ad libitum.

Tempo 1^o dolce.

Ombra leg - gie - ra, non te n'an - dar, — non t'invo - lar, no, no,
 Duleichter Schatten, bleib mir zur Sei - te, o flie - he nicht, nein, nein,

no! Fata o ehi - me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'invo - lar, no, no,
 nein! Ent - zie - he nim - mer mir dein Ge - lei - te, o flie - he nicht, nein, nein,

no! Ombrasi ca - ra, corriam o a ga - ra, resta con me, al mio
 nein! Ich würde ban - gen, nach dir ver - lan - gen, wär'ich al - lein, fern von

pie, ah! non t'in vo - lar!
 dir, ach! o bleib' bei mir!

Volta

ff

cantabile.
 Andante quasi allegretto (♩=80.)

(Dinorah s'inginocchia per parlare all'ombra.)

Nonsaitu eh'Hoel m'a ma?
 Weisst du wohl, dass Ho - el mich liebt?

mf *p*

un poco cresc.

Nonsaitu eh'Hoel m'a ma? che all'altarmi
 Weisst du wohl, dass Ho - el mich liebt, und dasselbst noch

molto cresc. *dim*

chia - ma? dee legarl'amor dee legarl'a - mor il
 heu - te Gott zum ew'gen Bund uns seinen heil' - gen

rf *sf*

(ingenuamente.)

mio al su_o cor! il sai tu? il sai tu? il sai tu?
 Se - - gen giebt? Weisstdu das? Weisstdu das? Weisstdu das?

colla voce. *p*

Tempo 1.^o (Una nuvola passa innanzi alla luna, l'ombra sparisce.)

Ma già tu t'ascon_ di... perchè vuoi partir? ah! dimmi, rispon_ di,
 Doch du bist verschrun_ den... Was entfernst du dich? Wenn ich mit dir re_ de,

pp

perchè vuoi partir? perchè, perchè vuoi partir?_
 warum fliehst du mich? Warum, warum fliehst du mich?_
f

(con voce triste.)

Qui sola so_ letta... nel buio son già!
 Von Dunkel um_ ge_ ben bin ich jetzt al_ lein!

p *f*

stringendo.**molto mod^{to}**

(piangendo.)

pportando
la voce.

A tornar t'af - fretta, deh vien! deh vien! deh vien!
 o so kommdoch wie - der! o komm! o komm! o komm!

(un raggio di luna fa riapparir l'ombra)
con gioja.

Ah! ri - tor - na! ah! ri -
 Ha! da ist sie! Ha! da

- tor - na! Ah! in grata, così vuoi fuggir, vuoi partir? in -
 ist sie! Ha! Du Lose, du Lo - se, wie kannst du mich fliehn? Du

Tempo 1^o

- grata, in - grata, in - grata, eo - si vuoi fug - gir? Ombra leg -
 Lo - se, du Lo - se, du Lo - se, wie kannst du mich fliehn? Du leich - ter

- gie - ra, nont' n'an - dar, nont' in - vo - lar, no, no, no, fata o chi -
 Schatten bleib' mir zur Sei - te, o flie - he nicht, nein, nein, nein! Entzie - he

- me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, nont' in - vo - lar, no, no, no! Ombrasi
 nim mermir dein Ge - lei - te, o flie - he nicht, nein, nein, nein! Ich würde

ea - ra, corriam a ga - ra, resta con me, al mio piè, —
 ban - gen, nach dir ver - lan - gen, wär ich al - lein, fern von dir, —

rallentando. (danza coll'ombra.)
 ah! — non tin - vo - lar! La la la la la la
 Ach! — o bleib' — bei mir! La la la la la la

aqui
p *leggermente.*

la ah! dan za, lalalalala la
la hal tan ze! Lala la la la la la

OSSIA.

ah! ah!
hal ah!

dolce.

OSSIA.

tr.

re-sta, re-sta con
bleib' bei mir, bleib' bei

(danza coll'ombra.)

All^o con spirito. (♩ = 96.)

me!
mir!

f

A musical score for piano and voice, page 203. The score is written in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It consists of nine systems of staves. The first system includes a vocal line with the lyrics "Ah!" and "Ahl!" and a piano accompaniment starting with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic, chordal accompaniment in the left hand. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and triplets. The overall style is characteristic of 19th-century Romantic music.

Ah!
Ahl!

p

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

Second system of musical notation, measures 5-8. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a more active line in the left hand. A crescendo marking (*cresc*) is present above the piano part in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The melody is marked *a piacere* (at pleasure). The piano part has a *col canto* (with the voice) instruction. The system includes vocal exclamations *Ah!* and *Ah!* written below the vocal line.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The piano part has a *staccato* marking. The system includes a section labeled *OSSIA* (or) with a different melodic line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The piano part is marked *ff* (fortissimo). The system concludes with the instruction *a tempo* (at the original tempo).

All^o moderato. *p*

PIANO.

a mezza voce

p

CORENTINO. **Recitativo :**

SONECONVOI!
Bin bei euch!

HOEL.

Tin - ol - tra!
So - komm doch!

pp

All.^o moderato. Recitativo

C. *Hei! sanne-ra, non oso più avan-*
Der Himmeln ird. schwarz, weiter zugehn trauch

H. *Questo è il burrone, siam giun - ti!*
Das ist die Schlucht hier, da sind wir!

depo il canto. *p*

pp

C. *zar! nicht!* *Somiglia al cielo dell' an-no scorso: il giorno del Per-*
So finster war es verfloss'nes Jahr grad' an dem Tag der

H. *depo il canto.*

All.^o moderato.

Recitativo.

H. *do - no! Wallfahrt!*

COR. HOEL. *Ab! pio-ve! Temi forse d'an-ne-*
Halt's regnet! Hast vielleicht Furcht zu er-

p

(Si sente suonare undici ore.)

C. *Ma l'argine può rompersi al torrente!*
Die Schleusse kann jäh brechen doch am Wildbach!

H. *gatti? trinken?*

O-di! Hö-re!

Son undi - cione!
Die Glocke schlägt elf Uhr!

f

HOEL.

A mez-za not-te vedrai la ero-ce sfol-go-rar; mi
Am Mit-ter-nacht da siehst-du das Kreuz im Strah-len-glanz; jetzt

C. Se v'aspet-tas-si qui?
Will euch er-war-ten hier! (volendo strascinare Corentino.)

H. se-gui.
folg' mir!

Vie-ni poltro-ñe! ceehiam la
Folg' mir du Mem-mel su-chen den

f p

H. **Allegretto.**
via chemenagiù al bur-ro-ne! S'an-das-te so-lo'vi sa-
Pfadwir derunshin zuder Schluchtführt! Wenn ihr al-lein-gingstichwürd

f dolce f p

HOEL.

C. rei d'im par-eiol Pol-trone, poltrone, pol-tro-ne!
euch nur hin-dernd! Du Memme, du Memme, du Mem-me!

f

Recitativo.

H. 

Vieni, serba in tua ma_no questo picco_lo ra_mo: è un talis_
 Folg'mir! Halt in der Hand nur die kleine Ha_sel - ger - te: ein Talis



H. (Hoel parte.) COR: 

ma_no! Non c'è ch'edir! E bello a ver co - raggio! Se_
 man ist's! Ich muss gestehn: ein schön Ding die Cou - ra - gel Wohl



C. 

guirlo anch'io vorrei, ma non o_so!... E sul ponte... Il varca... O
 gernegingich mit, hab' das Herz nicht! Er ist auf der Brücke!.. Geht drüber.. O

a tempo.



C. 

cielo ... L'havar_cato!... Or son so lo!... Ho in co_re un ge lo!
 Himmel... ist hin _ü_ber!.. Bin allein jetzt.. das Herz erstarrt mir!



CANZONE.

Andantino con moto (♩ = 100)

PIANO.

Ah!
Vor

che tre_mor, ah! che ter_ror, ahimè! ah! che tre - - -
Angst er_starrt mein Blut, o wie mich friert, o wie mich

_mor! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! che ter -
 Angst! ah! ah! ah! ah! ah! ah! o wie mich

[illegible]

cresc. *3* *3* *3* *p* *f*
 mor! ah! ah! che ter - ror! Can-
 Angst, ah! o wie mich friert! Ich

cresc. *3* *3* *3* *sf*

-tiam, cantiam per darmi più vi_gor!
sing', ich sing', da_mit mir bes_ser wird,
Cantiam per darmi più vi_gor! Tra la la la
ich sing', da_mit mir besser wird! Tra la la la

(si spaventa del proprio suo) **Alléretto mod^{to}** (♩.=69)
pp canto)

la! Tra la la la la!
la! Tra la la la la!
la!
la!
f > p leggiere.
sf leggiere.

presto e forte.
f
Ci destia_mo, spunta il di, poi s'ode suo_nar mezzo di,
Montag fängt die Wo - che an, am Mittwoch theilt sie sich sodann,
sf
p

la sera ar_ri - va co - si, la gior - nata è ter - mi -
Sonn_tag ist sie ab - ge - than, und so wie es ein - mal
sf
p

(guarda intorno spaventato)

_nata, è ter_mi_na_ta, è eo_si per l'anno in_tier...
 war, so ist's im gan_zen Jahr, so ist's im gan_zen Jahr... (pausa)

f *p*

Più lento.**Più lento ancora**

è eo_si per l'anno in_tier... (pausa) è eo_si... tut_to l'an...
 Ja, so ist's im gan_zen Jahr... Ja so ist's... im gan_zen...

p *pp* *p*

(con voce tremante e rabbrivendo)

Tempo 1^o

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! che tremor! ah! ah! ah! ah! che ter...
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ach! vel che Angst! Ah! ah! ah! Ah! ah! ah! O wie mich

p

cresc

cresc

_ror! ah! ah! che tre_mor! ah!
 friert! Ah! Ach vel - che Angst! Ah!

p

cresc

ah! che ter - ror! Cantiam, cantiam per dar - mi
 O wie mich friert! Ich sing', ich sing', da - mit mir

più vi - gor, can - tiam per dar - mi più vi - gor! Tra la la la
 bes - ser wird, ich sing', da - mit mir bes - ser wird! Tra la la la

(spaventa dal proprio canto) **All.^{to} moderato.**

la! Tra la la la la!
 la! tra la la la la!

presto e forte
 Venti e tre fan ven - ti tre,
 Ein's und zwei und drei und vier,
 leggiero

ancor die ei trenta tre, ed o_gnu_no mo_rir dee, —
 in den Him_mel kommen wir; wenn wir fleissig be_ten hier,

quando arriva il giorno e_stremo, si, quan_tì siam morrem, si, quanti siam mor-
 ster_ben ach! muss Je_der_mann, kommt sei_ne Zeit her_an, kommt sei_ne Zeit her_

(guarda intorno con paura) ***mp* Più lento** (guarda ancor)
 _rem (pausa) quando ar_riva il gior - - - no e - - -
 _an, kommt die Zeit für ihn her - - -

(con terrore)
 martellato cresc.
 _stremo! La mia can - zon m'ag_ghiaccia il cor, la mia can -
 _strem! Ich hab' im Sin - gen nicht ge - spürt, dass sich die,
Allegretto moderato (♩ = 72)

_zon m'ag - ghiaccia il cor, la mia can - zon m'ag - ghiaccia il
 Furcht in mir ver - liert, ich hab' im Sin - gen nicht ge -

(con brividi di freddo)
cresce

cor, la mia can - zon m'ag_ghiaccia il cor! ah! ah! ah!
spürt, dass sich die Furcht in mir ver - liert! Ah! ah! ah!

cresce

p *crese* *p* *tr*

ah! ah! che - tre - mor! ah! ah! ah! ah! ah! che ter - ror! ah! chet re
 ah! Ach wel - che Angst! Ah, ah, ah, ah! O wie mich friert! Ach welche

mor! ah! che ter_ror! ah! che ter_ror!
 Angst! O wie mich friert! Ach! wie mich friert!

Allegro moderato.**Recitativo.**

CORENTINO

Gran Dio! chi vien? chi è là? più non ram-
o Gott! wer kommt? wer ist da? Hab'schon ver-

All.^o moderato.

_mento le misti _che pa_ro_ le.... Il gallo... canta... splende..
_ges_sen die Zauber_wort des Spruches... Es glüht... das Kreuz... es kräht...

la croce, il gallo canta, splende la croce... Ah! io moro!.. Sei
der Hahn... es glüht das Kreuz, es kräht der Hahn... Ach! ich sterbel Bist

COR:

DINORAH

tu? Più non mi reg-go! tu pur l'aspet - ti? ma venir nol veggo... al
du's? Ach! ich fall' in Ohnmacht! Du auch erwart'st ihn? ich seh ihn nicht kommen! Ich

Allegretto moderato.

217

D
tem_pio lo eer - ra - i... non ve-ra... Il chia_mo e non ris-
sucht' ihn in der Kir - che... ver-ge-bens... ich ruf' ihn.. er gibt nicht

p

Allegro.

D
-pon - de! *Son la donna del suo*
Ant - vart! (alzandosi) *Bin Die Da-me sei - nes*

Chi?... che?... che mai vuol di-re?... Non sei tu?
Wer?... was?... was will sie sa-gen?... Du bist's nicht?

Allegro

p

Larghetto
cantabile

D
co-re, ma ta - ci, ma ta - ei! La - mia
Her-zens... doch schwei-ge, doch schwei - gel Denn - mein

p

Allegretto

D
fes-ta è come l'augellin del la for-esta: il più lie-ve rumor la fa fug-
Glück ist so scheu wie das Vö - glein auf dem Baume: kaum rauscht es in der Näh, husch fliegt's da-

p

ad libitum.

CORENTINO
(ridendo)

g-ir, il più lieve ru_mor la fa fug - gir! Ha ha! è la
von, kaum rauschtes in der Näh husch fliegts da - von! Ha ha! s'ist die

Recitativo.

f

DINORAH

La pazzo?
Die Närrin?

pazzo! Or mi rammento che di te m'han par-la-to, ti ravvi-so: sei la
Närrin! Es fällt mir ein jetzt dass von dir ich ge_hört, wohl ich erkenn dich: bist die

(ridendo)

DINORAH CORENTINO. DINORAH

pazzo! Si-len-zio! E ché? La, in fondo del burro-ne un
Närrin! So schweige! Was ists. Da hin un-ter in den Abgrund ist ein

f

Tempo della Leggenda

sasso a cader venne! Il te-so-ro?
Stein ge-rollt e-ben! Welcher Schatz denn?

Il te-so-ro! Chei là rin-ven-ne!
Ha der Schatz ist's! Den er ge-fun-den!

mf

LEGGENDA.

(con voce lugubre e molto sostenuta)
Andantino con moto (♩ = 96)

DINORAH

1^a STROFA Triste, or - ren - do fa -
 Dun_kel ruk'n die Loo -

PIANO.

Ped

Ped

Ped

sor - te ria toc - cò

Wer in je - ner Schlucht

a chi lo cer - cò,

nach dem Schat - ze sucht,

Ped

a chi lo cer - cò,
 stürzt sich in Ge - fahr,

Ped

f *ff* *p*
cresc dim
f
mf
pp

a chi lo cer - cò!
 stürzt sich in Ge - fahr! dolce

Recitativo.
 CORENTINO

Che sta di -
 Was will sie

Tempo 1^o **2^a STROFA** **DINCRAN.**

endo? Questo canto il sol Triste or - ren - do fa -
 sagen? Dieses Lied, ich kenn's! Dun - kel - ruh'n die Loo -

f *fp* *pp*

to, spir - to con - dan - na - to,
 - se in - des Schick - sals Schoo - - - sel

ped Ped

chi pri-mo por-to al te-sor la man
 Wer der Er-ste war, der den Schatz be-rührt

nell' an-no spi-rò, nell' an-no spi-
 stirbt im sel-ben Jahr, stirbt im sel-ben

rò!
 Jahr!

dolce.
 mf

CORENTINO. **Recitativo.**

Eun av-vi-so del cie-lo! E la can-
 Ei-ne Warnung des Him-mels! Es ist das

zo - ne che mia nonna can - ta - va quand'ero ancor bambi - no, e mi cul - la - va!
 Liedchen das die Ma - ma - ge - sun - gen, als ich noch ein klein Kind war und sie mich wiegel!

GOR:
 Che pri - mo por - tò al te - sor la man....
 Tempo 1. Wer der Er - ste war, der den Schatz be - rührt....

DINORAH.
 nell' an - no spi - rò, nell' an - no spi -
 stirbt im sel - ben Jahr, stirbt im sel - ben

CORENT:
 spirò!...
 Er starb!

rò! dim. f
 Jahr! (spaventato)

spirò!
 Er starb!
 dolce.

Recitativo

223

COBENTINO

Ri_bal_do! m'a_ve_a preso al laccio e spin_to m'a_

Der Schurkel rvar ihm in's Gam gegang-gen; er trieb mäch, ge -

HOEL
(nelle quinte)

COR:

HOEL

_vreb_be a cer_ta morte! Coren_ti_no! so_no qui! Lora è

lang's ihm, zum_sich_ren To del Co_ren_tin! Ich bin hier! Die Zeit ist

gim_ta! Conve_nia_mo di quel che far dob_bia_mo!

dal Lass ü_ber le_gen was uns jetzt noch zu thun bleibt!

p *f*

COBENTINO.
(a parte)

(Entrata di Hoël)

Lasciamo lo par_la_re! Vo've_de_re di me che mai vor_rà!

Lassen wir ihn nur re_den! 'will doch sehen was er von mir nun will!

N. 14
DUETTO.

Allegretto moderato (♩ = 88)

PIANO

mf staccato.

p

dolce.

HOEL

Se
So-

un poco cresc

l'o - ra suo - ne - rà in fon - do del bur - ron
_bald die Stun - de schlägt, steigt Ei - ner in die Schlucht

(Corentino ripete sempre con un accento ironico le parole di H.)

C. *Lun di noi scende - rà!*
Oh - ne Ver - zug hin - ab!

H. *Lun di noi scende - rà!*
Oh - ne Ver - zug hin - ab!

Sil
 Ja!

dolce.

C.

H.

un poco cresce:

HOEL.

H. *Con verga inean - ta - ta met - te - ra i*
den Stab muss er schwin - gen, um zur Flucht die

CORENT:
 (sempre con ironia.)

H. *Co - ri - gan in fu - ga! I Co - ri - gan in fu - ga!*
Gei - ster schnell zu zwin - gen! Die Gei - ster schnell zu zwin - gen!

dolce.

C. *Si!*
Ja!

H. *Si!*
Ja!

un poco cresc. *f* *p*

HOEL.

f *p* martellato.

Allor sul - la pie - tra affa -
So - gleich auf dem ver - fluchten

H. *fp* *f* *p* *f* *p*

- ta - ta brillar la cro - ce mire - ra, scintil - lar la ve -
Ste - ne zeigt sich das Kreuz sei - nem Blick, sei - nem Blick im Flammen -

H. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

- drà, ed al - suo piè la pietra allor ca - drà! Ed al suo
- schein, und rasch vor ihm ver - sin - ket auch der Stein! Und rasch vor

CORENT.

C. *p*
 piè lapietra allor ea - drà!
 ihm versinket auch der Stein!

H.
 Sil!
 Ja!

p
 dolce.

HOEL.

H.
 Nella terra a - va - ra tro - var sa - prà l'or - e scopri -
 Herrlich ihm ent - ge - gen aus dem tiefen Schacht erglänzt der

cresc.

C.
 E sco - pri - rà l'a - so - so te - sor!
 Erglänzt der Schatz dañ in blendender Pracht!

H.
 rà l'a - so - so te - sor!
 Schatz dañ in blendender Pracht!

dim. *p* *dolce.*

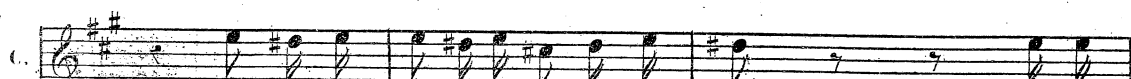
Sil!
 Ja!

C. 

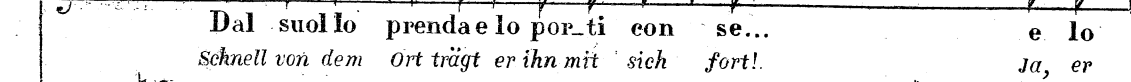
H. 

Dal suolo prendae lo portì con
Schnell von dem Ort trägt er ihn mit sich


ua poco cresce: *p* 

C. 

Dal suolo prendae lo por-ti con se... e lo
Schnell von dem Ort trägt er ihn mit sich fort! Ja, er

H. 

sel *e lo por-ti...*
fort! *Ja, er trägt ihn...*



C. 

por-ti... qui con se... e lo por-ti... qui con se!
trägt ihn... mit sich fort... ja, er trägt ihn... mit sich fort!

H. 

qui con se... e lo por-ti... qui con se!
mit sich fort... ja, er trägt ihn... mit sich fort!



p *leggiere.*

C. *poco sf* Ben lon -

H. *dolce.* *-poco sf* *poco sf* - eilt man

Per fug - gir l'u - ra - ga - no ben lon - tan, ben lon -
 In's Ge - büsch, oh - ne Säu - men, eilt man hin, eilt man

C. tan?.. Il - te -
 hin,...

H. tan, ee n'an - drem, spar - ti - rem - il te - sor, theilt man
 hin; dort ge - schützt, im Ge - hei - men theilt man ihn,

C. *p* sor! Per fug - gir l'u - ra - ga - no ben lon - tan ee n'andrem, spartire - mo

H. *p* ihn! In's Ge - büsch, ohne Säumen, eilt man hin, dort ge - schützt, im Ge - hei - men

C. *cresc:*
il te_sor! La sua par_
Je - dem wird

H. *p cresc:*
theilt man ihn! La sua par - te a_vrà o_gnun!
Je - dem wird sein Ge - winn!

C. *dim:* *cresc:*
te avrà o_gnun! Per fug_gir l'u-ra-ga - no
sein Ge - winn! *cresc:*

H. *cresc:*
In's Ge - büsch, oh-ne Säu - men,

leggiere.

p

C. *>*
ben lontan ee n'andrem, sparti-re - mo il te_sor, ee n'andrem,

H. *>*
eilt man hin dort ge - schützt, im Ge - hei - men theilt man ihn, theilt man ihn,

C. *cresc.*
 spartirem il te - sor, e la sua par - te a - vrà cia
martellato.
 H. Je - dem wird sein Ge - winn, ja, Je - dem wird dort sein Ge -

C. *pp*
 scun, e la sua par - te a - vrà cia - scun!
 winn, und Je - dem wird dort sein Ge - winn!
 H. *pp*
 scun, cia - scun!
 winn, sein Ge - winn!

C. **Recitativo.**
 Va ben, che
 Nun gut! Gott
 H.
f

C. Dio ci presti a - ju - to! Madite un po! —
 schen - ke - sein Ge - dei - hen! Doch ein Wort! —

H. Eb - ben, cosa vuoi?
 So sprich, was soll's sein? **tempo 1^o**

f martel

CORENT:

Se l'o - ra suo - ne —
 So - bald die Stun - de

—lato.

C. rà in fon - do del bu - ro - chi di noi seen - de rà? Io ti
 schlägt, steigt Ei - ner in die Schlucht, doch wer wagt sich hin - ein? Gern, o

HOEL.

f

H. cedo volontier quest'o - nor! Sta - ben!
 ger ne über - lass ich dir die Ehr! Ei - seht!

CORENT:

p

(ironicamente.)

C. *A voi son gra - to! Ma chi di noi toe - ear de - ve*
Ich danke Euch recht sehr! Und wer trägt dann so - fort den

HOEL.

C. *pri - mo il te - sor? Tu! tu! ei consento an -*
Schatz weg von dort? Du, Du! Auch das gesteh' ich

CORRENT:

H. *cor! Chi? io? tanto onor non so am -*
zu! Wer? Ich? Ich allein soll's voll -

HOEL.

C. *- bi - re! No dav - ver, - no, no, nol fa - ro! E per - chè farlo non vuoi*
bringen? Nein, o nein, nie geh' ich das ein! Willst du mir unge - horsam

CORENT:

H. tu? Ma ci vuol tutto il vostro ar-di-re, spetta a voi, a voi sol con-
sein? Eu-er Muth passt zu solchen Dingen, der hat Gei-ster ja nicht zu

HOEL.

CORENT:

C. vien! Perche a me sol, chi ti trat-tien? Untanto o-nor sol v'appar-
schein! Was wendest du da-ge-gen-ein? Nur Euch ge-bührt die Ehr-at

C. tien! A voi! a voi! A
lein! Nur Euch! Nur Euch, ja

H. A me? a me? A
Nur mir? Nur mir? Nur

All^o molto vivace. (♩. 120.)

C. voi!
Euch!

H. me!
din!

(a parte.) martellato.

Il fur-bo, lo so, di
Der Bursche ist schlau, er

CORRENT:
(a parte.)

235

HOEL.

H. me du-bi-to! Che vuole, lo so, ca-pi-to già l'ho! Si
sieht in mein Spiel! Dem Himmel sei Dank, ich weiss, was er will! Zum

H. finge poltron, ma sa la ra-gion! U-dü la canzon che
Henker, was flösst den Argwohn ihm ein? Das Lied, das man singt, lehrt

C. mi da ra-gion! Seo-
vor-sich-tig-sein! Ich

H. Seo-
Er

C. perto ho l'inganno, seo - perto ho l'inganno! E-
mer-ke die Schlinge! Ich mer-ke die Schlinge! Ich

H. perto ha l'inganno, seo - perto ha l'inganno! Seo-
merket die Schlinge! Er mer-ke die Schlinge! Er

dolce.

C. pal lido e muto, e pal li do e mu to! Seioe co
les' in den Zügen, ich les' in den Zü gen, was er

H. pone un ri fiuto, seop pone un ri fiu to; Bel te
will sich nicht fügen, er will sich nicht fü gen! Schatz, dann

cresce:

C. non son io, seioe co non son io, seioe co non son
sich erdacht, was er sich erdacht, was er sich er

H. sor, addio, bel te sor, addio, bel te sor, ad
gu te Nacht, Schatz, dann gu te Nacht, Schatz, dann gu te

p

C. io, seioe co non son io!
dacht, was er sich er dacht!

H. dio, bel te sor, ad dio! (NB, Al teatro di Parigi si omettono
Nacht, Schatz, dann gu te Nacht! le battute tra i segni ⊕ ⊕.)

ff

G. *Troppe è il mio ti mor,*
O ich danke schön,

H. *Tu mi dei ser-vir,*
Ha, du willst nicht gehn!

molto marcato.

G. *troppe è il mio ti mor, men vo, men vo, vi son ser-vi-tor,*
schlimm wird's mir' ergehn, wollt' ich, wollt' ich Euch zu Diensten stehn!

H. *mi de-vi obbedir, tu dei, tu dei, tu dei consen-tir,*
Nun, das werd ich sehn! Ich nich, ich will, ja, es muss geschehn!

G. *se degg' io mo-rir non vogl' ob-be-dir, men vo, vi son*
Ich soll mich al-lein -sicherm To-de neih'n? Nein, nein, nein, nein,

H. *stai sempre a tremar, che puoi pa-ventar? Andiam, che puoi*
Wie, du fei-ger Wicht, du gehorchst mir nicht? Ich will's, "ich will's,

C. *ser-vi-tor!*
danke schön!

H. *paventar?*
du musst gehn!

(a parte.) *martellato.*

Il furbo, lo so, di
Der Bursche ist schlau, er
staccato.

ff *p*

C. (a parte.)
Che vuo-le lo so, ca - pi - to già l'ho!
Dem Himmel sei Dank, ich weiss, was er will!

H. *me so-spet-tò!*
sieht in mein Spiel!

Si
Zum

C. *In me ri-tor-nò la ra -*
Das Lied, lehrt mich vor-sich-tig

H. *fin-ge poltron, ma sa la ra-gion!*
Hen ker, was flösst den Argwohn ihm ein?

C. gion!
sein!

Sco-perto ho l'in - gan - no!
Ich mer - ke die Schlinge,

H. Sco-perto ha l'in - gan - no!
Er merket die Schlinge,
staccato e leggiero.

Scoppone un ri -
- er will sich nicht

C. E - pal - li - do e mu - to, ma sciocco non son, ma sciocco non
ich les' in den Zü - gen, was er sich er - dacht, aus er sich er -

H. fin - to...
fü - gen,

Ad - dio bel te - sor, ad -
dann, Schatz, gu - te Nacht! dann,

C. son, e pal - li - do e mu - to, ma sciocco non son! *cresc:* Sco-perto ho l'in -
- dacht, ich les' in den Zü - gen, was er sich er - dacht! Dem Himmel sei

H. dio bel te - sor, ad - dio bel te - so - ro, ad - dio! Sco-perto ha l'in -
Schatz, gu - te Nacht, dann Schatz, gu - te Nacht, gu - te Nacht! Der Bur - sche ist

cresc:

C. *gan_no, seo_perto ho l'in - gan_no, è pal_lido e mu_to, ma sciocco non*
nank, o ich weiss, was er will! Ja, ich mer_ke die Schlinge, und les' in den

H. *gan_no, seo_perto ha l'in - gan_no, seoppone un ri - fiu_to, seoppone un ri -*
schlau, ja, er sieht in mein Spiel, er ent_deck_te die Schlinge, wird er sich nicht

C. *so_no, ma sciocco non so_no, ma sciocco, ma sciocco non son!*
Zü_gen, ich les' in den Zü_gen den Plan, den er schlau sich er_dacht!

H. *fiu_to, ad_dio bel te - so_ro, ad_dio bel te - sor, bel te_sor!*
fü_gen, wird er sich nicht fü_gen dann, Schatz, gu - te Nacht, gu - te Nacht!

HOEL.

All.^o ben moderato. (♩ = 100.)

dolce.

Per -
Wo -

cantabile.

p

COREN.

(con dispetto)

Perchè a mo ... rir non son di
So liegt mein Tod in Eu ... erm

- chè sei can_gia - to si to - sto?
- her kommen dir die_se Gril - len?

All^o vivace. (♩ = 100)

COR: (facendo scoppiar la sua collera)

HOEL.

- spo - sto? Che dir vuoi tu? Non mi di_ceste or
Wie so? Wie so? Habt Ihr mir nicht g -

or che ma le, detto e-ra il te - sor? Non sa_rò quel che il tesor deetoe -
- sagt, auf die sem Schatze ruht ein Fluch? Ihr denkt vielleicht, ich hätt' es ver -

HOEL.

Ebben?
Und dann?

- ca - re, no, non sa_rò mai quel che of fen_de_rebbl' il ciel, per morir
- ges_sen, dass der sein Le_ben hasst, der ihn zu_erst er_fasst, denn er zieht

(ridendo)
HOEL.

C. poi nel modo più eru-del! Ha, ha, ha, ha, e tu pre-star vuoi fe-de a
selbst den sichern Tod sich zul Ha, ha, ha, ha, wie 'dumm bist du! Du glaubst doch
cresc.

H. quel-la vec-chia sto-ria? Ma si, ci cre-do, è ve-ri-tà, ci
nicht an die-ses Mühr-chen? O ja, ge-wiss, ich glau-be dran, ge-
COR: (con dispetto)

C. cre-do, è ve-ri-tà! dolce. A voi, a voi, mes-tratemi il cam-min!
-wiss, ich glau-be dran! So geht, so geht Ihr sel-ber doch vor-an!

Ti segui-
Ich folge

C. No, no, dav-ver! A voi, a voi, mo-stratemi il cam-min!
Das geht nicht an! So geht, so geht Ihr sel-ber doch vor-an!

ro!
dir!

Ti segui-
Ich folge

(entrambi si riscaldano sempre di più)

C. *No, no, dav-ver! Dopo voi! Do-po voi! Do-po*
Das geht nicht an! Ich nach Euch! Ich nach Euch! Ich nach

H. *-rò! Dopo te! Dopo te! Dopo te, dopo-*
dir! Ich nach dir! Ich nach dir! Ich nach dir! Ich nach

All! vivace (♩ = 120)

voil
Euch!

te!
dir!

Il furbo, lo so, di
Der Bursche ist schlau, er-

GOREN: (a parte)

HOEL.

H. *me du-bi-tò! Che vuo-le, lo so, ea-pi-to già l'ho! Si*
sieht in mein Spiel! Dem Him-mel sei Dank, ich weiss, was er will Zum

GOREN:

H. *fin-ge pol-tron, ma sa-la ra-gion! U-du la can-zon che*
Men-ker, was flösst den Argwohn ein? Das Lied, das man singt, lehrt

C. *mi da ra-gion!* *Seo-*
vor-sich-tig sein! *Ich*

H. *Seo*
Er

C. *perto ho linganno, seo_perto ho linganno!* *E*
mer_ke die Schlinge! Ich mer_ke die Schlinge! *Ich*

H. *perto ha linganno, seo_perto ha linganno!* *Se op-*
mer_ket die Schlinge! Er mer_ket die Schlinge! *Er*

C. *pal_li-do e mu-to, è pal_li-do e mu - - - to!*
les' in den Zü-gen, ich les' in den Zü - - - gen,

H. *pone un ri_fiu-to, se op pone un ri_fiu - - - to,*
will sich nicht fü-gen, er will sich nicht fü - - - gen!

dolce.

C Scioe - co non son io, scioe - co non son io,
was er sich er_dacht, was er sich er_dacht,

H bel te - sor, ad dio, bel te - sor, ad dio,
Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te Nacht,

p

cresc. *p*

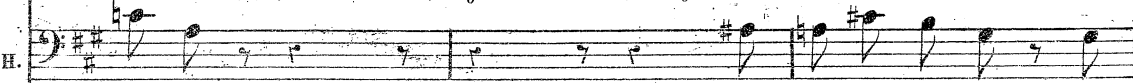
C scioe - co non son io, scioe - co non son
was er sich er_dacht, was er sich er_dacht,

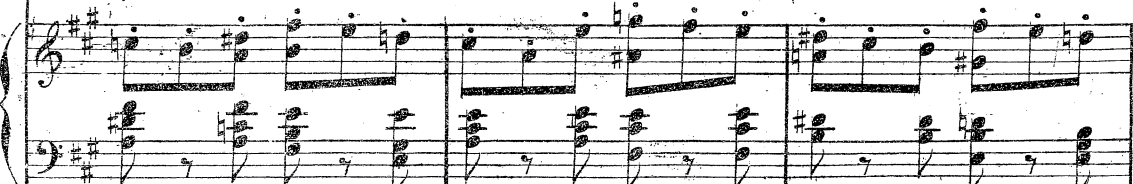
H bel te - sor, ad - dio, bel te - sor, ad -
Schatz, dann gu - te Nacht, Schatz, dann gu - te

C io! Io qui v'ab_ban - do - no!
- dacht! Ich wer_de nicht ge - hen!

H - dio! Mi se_gui, lo vo_glio! Mi se_gui, lo
Nacht! Du kañstwi - der - ste - hen? Du kañstwi - der -

ff

C. 
 Io qui v'ab-ban-do-no, mi viene il ti-mor, sia vos-tro l'o-
 Ich wer-de nicht ge-hen! Ich fol-ge Euch nicht! Gern leist'ich Ver-
 H. 
 vo-glio! Stai sempre a tre-mar, che
 ste-hen? Vor-an, fei-ger Wicht, ent-



C.  *cresc.*
 -nor, io qui v'ab-ban-do-no, sia vos-tro l'o-nor! Io qui v'ab-ban-
 -nicht! Ich wer-de nicht ge-hen, gern leist'ich Ver-nicht! Ich wer-de nicht
 H. 
 puoi pa-ven-tar? Vien qua, calma il tuo ter-ror! Mi se-gui, lo
 -gehn sollst du nicht! Nein, nein, ich las-se dich nicht! Vor-an wirst du
 *cresc.*

C.  *molto cresc.*
 -do-no, si, qui v'ab-ban-do-no, mi viene il ti-mo-re, mi viene il ti-
 ge-hen, das wol-len wir se-hen, ich fol-ge Euch nicht, nein, ich fol-ge Euch
 H.  *molto cresc.*
 vo-glio, mi se-gui, lo vo-glio, dell'o-ra odo il suono, dell'o-ra odo il
 ge-hen, vor-an wirst du ge-hen! Schon hat von dem Thurne die Stun-de ge-


ff

C. *ff*

mor! Io qui v'ab-ban-do no mi viene il ti-mor, il ti-mor!
 nicht, ich wer-de nicht ge-hen, ich fol-ge, ich fol-ge Euch nicht!

H. *ff*

suo-no, mi se-gui, lo vo-glio, lo vo-glio; per-chè quel ti-mor?
 schla-gen, wir müs-sen es wa-gen, vor-an denn, vor-an, fet-ger Wicht!

cresce molto.

ff

Allegro. Recitativo.

HOEL.

Andiam! re-sisti in-va-no; dei por-re il primo sul tesor la
 Wohlan! sträubst dich vergebens: du musst zu erst heut' nach dem Schutze

Allegro.

PIANO.

COREN:

Fa-te-lo voi!
 Das müsset Ihr thun!

H.

manol greifen! Nol posso: quest'anel-lo mel vieta; è bene-detto!
 Ich kann nicht: dieses Ringlein ver-hindert weil es ge-weiht ist!

f p

COREN:

HOEL. (volendo spingerlo a forza)

Voi ne avete un so-lo, ed io ne ho due!

Ihr habt ei-nen Ring nur, ich hab deren zwei!

Tremate! se mi re-sis-ti, ti stra-

Zeit-tret! wenn du dich sträubst brauch' ich Ge-

COREN:

Allegro vivace.

-scino! Giù la man! Giù la man!

-wagt! Lasst mich los! lasst mich los! Corenti - no se teme della mor - te di venne ar-

-ben, dann wird er Co-ren-tin, wisset, wennes gilt sein Le - ben, dann wird er

Andantino.

(tempo della leggenda)

- di - to, di venne ardito e for - te, più forte d'un le - on!

mu - thig, dann wird er brav und tap - fer, und stürker als ein Löw! Andantino.

(tempo della leggenda)

DINORAH. (nelle quinte di ben lontano.)

Chi primola man portava alte-sor nell'an-no mo - ria,

Werder Erste war der den Schatz berührt stirbt im sel - ben Jahr,

D. 
 nell'an no - mo - ria!
 stirbt im sel - ben Jahr!
 COHEN.


 Siam salvi, a tempo
 Ge - retet! Die kommt ge -

HOEL. 
 Chifa_vella?
 Wie? wer spricht da?


 C. 
 giun_gel La paz_zal Vo_lon_tie_ri l'onor le se - do di toe -
 - le - gen! Die Nür_rin! Sehr gern tret' ich die Ehr ihr ab, dass den

H. 
 Chi?
 Wer?


 C. 
 - ear la prima il te so - ro!
 Schatz zuerst sie be - ruh - re!
 Grazia! quanta bora
 Dank schön, sind alt zu...

H. 
 U_na donna? qual vil_tà!
 Eimen Wei_be? wel_che Schand!



(Si sente suonar la
mezzanotte in lontananza)

- tà! dunque meno di lei val go per voi? U_
 gut! gilt ihr Le-ben denn mehr als mein's für euch? Was

di... ste? Che aspet - ta - te?
 schlägt da? Was er - bleibt ihr?
 HOEL.
 Mezza - not - te! È u - na
 Mit - ter - nacht! Ist's ein

Tempo del Terzetto.
 At - ten - to stia - te!
 Hal gebt nur Ach - - tung!
 don - na? o u - no 'spet - tro?
 Weib doch? ist's ein Ko - bold?

Tempo del Terzetto.

TERZETTO FINALE.

Allegretto (♩ = 80)

DINORAH.

GORENTINO.

HOEL.

PIANO.

(sotto voce ad Hoel)

State a udir!

Seid jetzt still!

Ah! po-ve-

Das ar-me

p dolce e leggermente.

COEN.

State a udir!

Seid nur still!

-ri - na!

o - pfer!

Lascia star!

Lass sie doch!

COEN: (a Dinorah)

O - là! o - là, mia bel - la!

Hol - tal Hol - tal mein Schätzchen!

p

DINORAH.

andiam. parlar-vi cò!
Merk auf; und hör' mich an!

Chi mi ap-
Ha, ver-

GOREN.

- pel-la? Chi mi par-lò? Vien, non temer,
ruft mich? Was wollt Ihr mir? Komm, fürchte nichts!

danti vogl' i - o un ricco a - nel, se ap - paga il tuo de -
Du sollst dich freu - en, viel gold'nen Schmuck wird man dir heut ver -

DINORAH.

- si - o! Un a - nel?... no! L'anello a me!... Egli
- lei - hen! Gold'nen Schmuck? Mir? Was soll mir der? Ohne

D. sol dee of-frir-lo a me! L'uom che m'a - mò! (ridendo.)
 ihn ge-fall' ich ihm mehr! Mein Bräu ti - gäm!

C. Chi? chi? Ha, ha
 Wem? Ihm? Ha, ha,

(♩ = 72)
 (con tenerezza)

DINORAH.

C. ha, ca - pis - co già! Che a - cantabile. da - mor. che a -
 ha, was fällt ihr ein? Mein süs - ser Freund, hier

Rallentando ma pochissimo.

D. -spet - to quà, che a - spet - to quà, che or or ver - rà!
 wart' ich sein, mein sü - sser Freund, hier wart' ich sein!

(Cambiando improvvisamente d'idea) staccato e leggermente,

U - si - gno - lin, ee co il mat - tin, can - ta d'a - mor, deh canta an -
 COHEN: Klein Vög - lein sieh, der Tag bricht an, stimm nun dein mun - ters Lied - chen

Un poco più lento (ma pochissimo) (♩ = 63)

p leggerissimo.

Nun

D. 
 cor, u - si_gno - lin, ee_co il mat - tin, can - ta d'a_mor, deh can ta an -
 an; lieb Vög - lein sieh, der Tag bricht an, stimm nun dein mun - ters Lieb - chen -

C. 
 scol - ta!
 hü - rel



D. 
 - cor! L'a - li dis - serra, ar - ca - no au -
 an! Komm, fol - ge mir mit ra - schem

C. 
 Ma - di, mi vuoi ca - pir?
 O sag? ver - stehst du mich?


molto cresc. *p*

D. 
 - gel, a me la ter - ra, il cie - lo a
 Flug, am Him - mel dort ist Raum ge -

C. 
 Il si - to guar - da ben! là, lo
 Sieh dir die Stel - le an! dal o


molto cresc.

D.  te, a me la ter-ra il cie-lo a te!

C.  mi-ra!  Io par-lo in-van, io par-lo in-
sieh doch!  Sie hört mich nicht! Sie hört mich



D.  U-si-gno-lin, ec-co il mat-tin, can-ta dà-mor, deh can-ta an-
Lieb Vög-lein, sieh, der Tag bricht an, stimm' nun dein mun-ter's Lied-chen

C.  -van, nicht!  A-scol-ta!
O hö-rel



D.  -cor, l'a-li dis-ser-ra ar-cano au-gel, a me la ter-ra il cie-lo a
and Komm, fol-ge mir mit ra-schem Flug, am Him-mel dort ist für uns

C.  Ma di, vuoi tu ve-nir a pren-de-re il te-
So sprich! Willst du den rei-chen Schatz? Er ist für

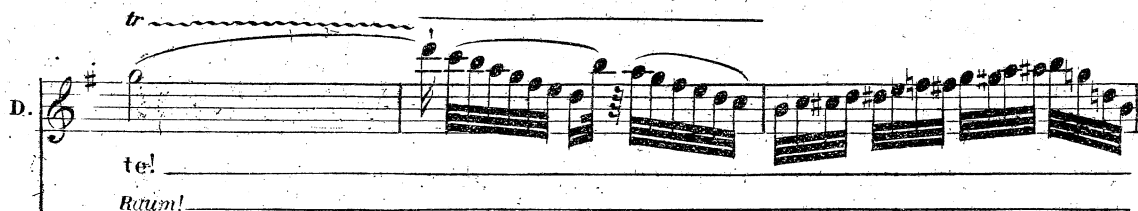


Ossia.

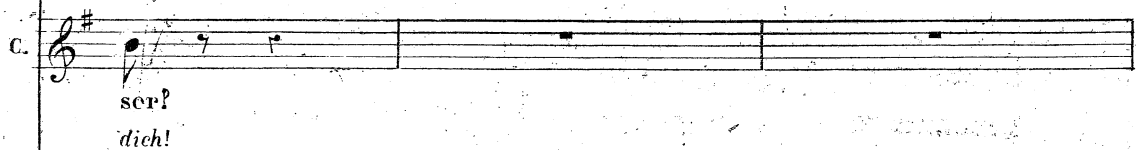
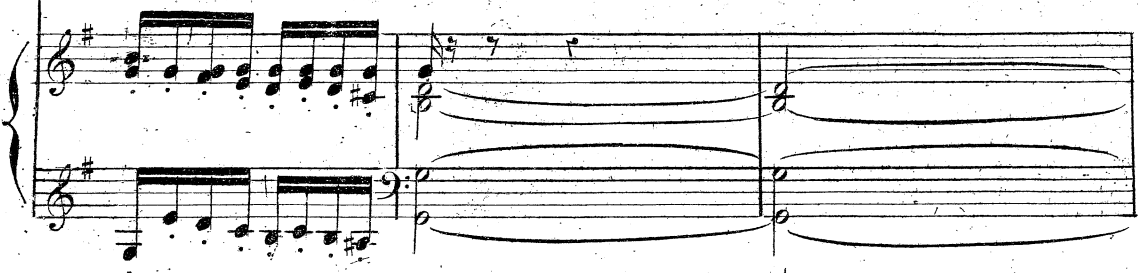


tr

D. *te!*
Raum!



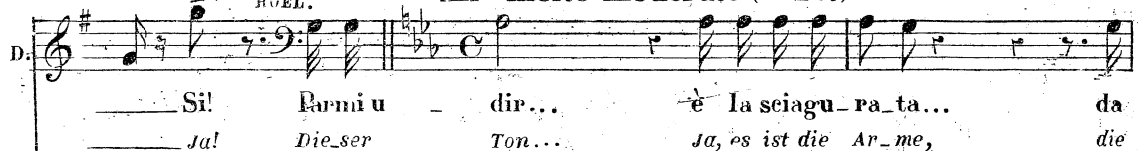
C. *ser?*
dich!

(ascoltando ancora)
HUEL.

All^{to} molto moderato (♩ = 88)

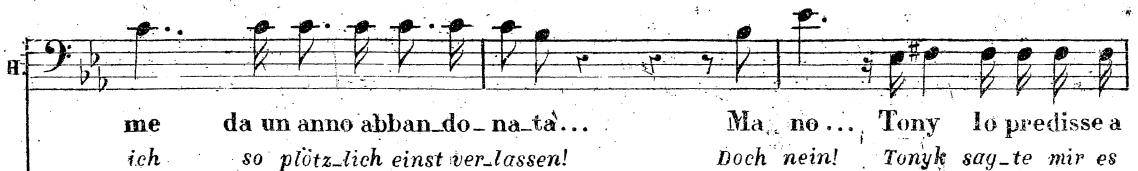
D. *Si!armi u dir... è la seiagu-ra-ta... da*
Ja! Die-ser Ton... Ja, es ist die Ar-me, die



ff



H. *me da un anno abban-do-na-tà... Ma, no... Tony lo predisse a*
ich so plötz-lich einst ver-lassen! Doch nein! Tonyk sag-te mir es



ff



CORENTINO.

(a Dinorah)

f (con voce solenne e misteriosa)

Parla!
Re del

me: Se ve - der tu credi il padre che muor...
ja: Glaubst du dei - nen Va - ter sterbend zu sehn,

p *mf*

M'odi tu?
Verstehst du?

o la ma - dre tua languir nel dolor... se l'a - ma - ta al -
hörst du dei - ne Mut - ter wei - nen und flehn, siehst dein Lieb - chen.

p *mf*

(a parte)

Ma invan!
Ach umsonst!

f (con forza)

- fin in pian - to tap - par: in - fernal menzo - gna, presti - go, er - ror,
du jammernd vor dir stehn; höl - lischer Betrug, der die Sin - ne dir umspinnit,

p

Ossia.

par e di -
Ne - bel - zer -

H. *folle er ror d'uome che so - gna, che ap - par, ap - par e di -*
und ein eit - ler Traum, der in Ne - bel, in Ne - bel zer -

- spar!
- rinit!
 (tuono lontano e lampi)

H. *- spar!*
- rinit!

p

(a Dinorah)

CORENTINO.

As - col - ta: là nel bur - ron tu so - la seende -
 Du musst in je - ne Schlucht dich jetzt hin - ab be -

leggermente.

c. *ra - i, un sas-so tro-ve-ra - i che ve-drai sfol-go -*
ge - ben, ein Fel-sen-stück von Licht um-glänzt er-scheint dei - nem

c. *rar! Blick! HOEL.* *Via! Stüll* *fa-tevi in Entfer-net*
(sotto voce ad Hoel) *(sotto voce a Corentino)*
Ebben? Wohlan?

c. *Ià! Euch!* *Spin-gen-do col-la man tu lo fa-rai ca -*
Gar leicht und oh - ne Müh' schiebst du den Stein zu -
(a Dinorah)

c. *- der; un te-sor è co-la, il te-sor pi-gliar*
- rück, dann siehst du ei-nen Schatz, die-sen Schatz musst du

260 (tuono lontano e lampi)

p (ad Hoel)

de_vì! he_bent HOEL. Via! Still! non an - Lasst mich

Accon_sen_te? Nun was sagt sie?

8

f (a Dinorah)

- cor! Tue le per_le, tuo fia l'or, quan_te gemme ha quel te -
doch! Per-len, Schmuck und E - del - stein, so viel du willst, sie sind

8--r

leggermente.

- sor! deini! Vuoi tu? Willst du? vuoi tu? Willst du? parla! Redel! parla! Re_de!

Ped.

pp

(allegra e senza far attenzione a Corentino)
DINORAH Allegretto moderato (♩ = 69)

(lunga pausa) Gorgheggiar in mezzo al pra - to s'ode in tanto il caro au -
Vög'lein birgt sich in den Zwei - gen, sein Ge - sang ent - zückt das

tremolo.

pp

D. *gel, e quel can - to in a - mo - ra - to empie la*
Ohr, und die süs - sen Tö - ne stei - gen hoch zu dem -
 HOEL. (a parte)

Quale suon! Ma
 Die ser Ton! noch

D. *sel - va, la selva e il ciel, svo - laz - zan - do in mez - zo ai*
blau - en Himmel em - por! Ach, es hüpf't im Busch so

H. *no! è Sa - tan che si bef - fa di me!*
nein! Sa - tan ist's, der mich ne - ket und hönt!

leggermente.

D. *fior, can - tan - do va d'a - mor, d'a - mor, si, can -*
froh und frei, und zwitschert sein Lied da - bei, Ze - phir

H. *Voce infer - nal, non più,*
Ha, schweige; Sa - tan, schweig!

D. *tan - do va d'a - mor, d'a - mor, d'a - mor, si, can - tan - do d'a -*
süu - selt leis' da - zu, und wiegt, und wiegt dann das Vög' - lein in

H. *non piu, non vo u -*
O schweig! Fört, hin -

p

D. *- mor! O do - lor d'un franto cor, prima - ve - ra, ahi -*
Ruhl! O ver - rath'ner Lie - be Pein! Muss so kurz der

H. *- dir!*
- weg!

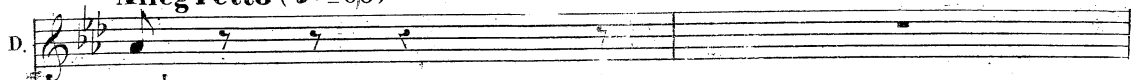
(con tristezza)
sostenuto. *molto cresc.*

dolce. *f dolce.*

D. *- mè, spa - ri, do - lor, do - lor, ahi - mè, d'un franto*
Lenz mir sein! O Qual, o Pein! ver - rath' - ner Lie - be

f > p *f > p*

Allegretto (♩ = 60)

D. 
 cor!
 Pein!

CORENTINO (a Dinorah) martellato.

Quando inciell'aurora ap - pa - re,

questo lo - co dei lasciar,

Lässt das Mor - gen - roth sich se - hen,

ziehn wir uns von hier zurück;

HOEL.

martellato. *f*

(alzando la bacchetta e facendo scongiuri)

Via fug - gi - te, spettri va - ni,

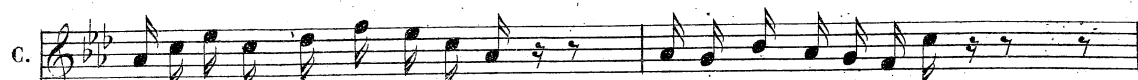
voi che custodi - te

Allegretto (♩ = 60)

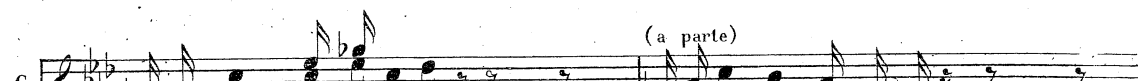
Auf entweicht von hier, ihr Gei - ster,

die ihr diesen Ort be -

p staccato e leggiero.

C. 
 nel burron se vuoi cer - ca - re, il te - sor vedrai brillar;
 willst du in die Schlucht dort ge - hen, glänzt der Schatz vor deinem Blick!

H. 
 l'or, laggiu negliantri lon - ta - ni, vi ce - late andate
 - wacht! Schnell gehor - chet eu - erm Mei - ster, bergt euch in der Höl - le

C. 
 tue le per - le, tuo fia l'or! Ma non par convinta an - cor!
 Gold und Schmuck nach deiner Wahl! Ach, sie hört mich nicht ein mal!

H. 
 fuor! Mez - za notte suo - ne - rà e la ero - ce bril - le
 Nacht! Kommt die Mitternacht her - an, glüht das Kreuz, es kräht der

(a Dinorah)

(a parte)

C. Delle gemme lo splendor... Vedo in fumo quel te_sor!
 E del stei_ne oh_ne Zahl! Es miss lang für die_ses Mal!

H. -ra! A me quel ricco tuo te_sor! O Satan, a me quell'
 Hahn! Nur mir, o Sa_tan, gieb dein Gold, rei_che mir der Höl_le

crescendo poco a poco.

(a Dinorah)

(a parte)

C. Tue le per_le, tuo fia l'or! Vedo in fu_mo quel tesor, ahi_
 Gold und Schmuck nach deiner Wahl! Es miss lang für dieses Mal! o

H. or! O Satan a me quell' or! O Satan a me quell'
 Sold! Gieb, o Satan, mir dein Gold, rei_che mir der Höl_le

crescendo poco a poco.

DINORAH (allegro)

Gorgheggiar in mez_zo al pra - to s'ode in -
 Vög'lein birgt sich in den Zwei - gen, sein Ge -

C. me!
 weh!


H. or!
 Sold!

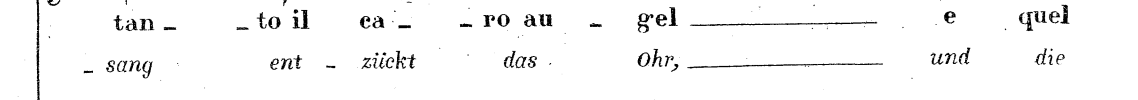
tremolo. *p*

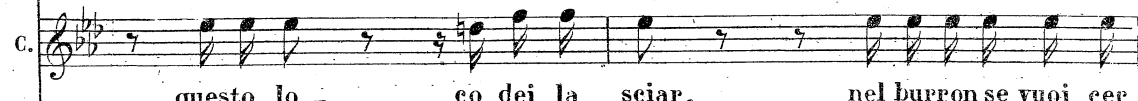
martellato. *p*


Quando in ciel l'aurora appa_re
 Lässt das Mor_gen roth sich se_hen;

Via fug_gi_te, spet_tri qua, via di_va_ni, voi
 Auf, weicht von hin_nen, ihr Gei - ster, dir ihr die_sen

D.  tan - to il ca - ro au - gel e quel
sang ent - zückt das Ohr, und die

C.  questo lo - co dei la - sciar, nel burron se vuoi cer -
ziehn wir uns von hier zu - rück; wirst du in die Schlucht dort

H.  che eu - sto - di - te negl' an - tri il te - sor!
Ort be - wacht! Bergt euch im Dun - kel der Nacht!



D.  can - to in a - mo - pa -
süs - sen Tö - ne stei -

C.  - care, il te - sor vedrai bril - lar; tue le per - le, tuo fia
gehen, glänzt der Schatz vor dei - nem Blick; Gold und Schmuck nach dei - ner

H.  Se mez - za not - te or or suo - na, la ero - - - ce.
Schlägt die Ehr Mit - ter - nacht an, glüht das Kreuz, es



(con tristezza)

D. *to s'in-vo - la al ciel; pri - ma -*
- gen hoch em - por! Muss so

C. *l'or; del le gemme lo splen - dor... ma*
Wahl, E - del - stei - ne oh - ne Zahl! Doch,

H. *la ero - ee bril - le - rà! a me quel*
krä - het, es kräht der Hahn! Gieb mir, o

sf crescendo.

crescendo.

D. *ve - ra, a - himè, spa - ri, o do -*
kurz der Lenz mir sein! O ver -

C. *non mi par, non mi*
ach! sie hört nicht ein -

H. *rie - co te - sor, o Sa - tan, a me quell'*
Sa - tan, dein Gold, gieb, o Sa - tan, mir dein

dim:

l'raganoscoppia con violenza)

D. *- lor, do - lor d'un franto cor!*
- rath'ner, ver - rath'ner, Lie-be Pein!

C. *par con - - - vinta an - cor!*
- mal, sie hört nicht ein - mal!

H. *or, a me quel te - sor!*
Gold, gieb mir all' dein Gold! **Allegro con spirito** *Ah! già Donner*

col canto. **ff**

CORENT: (tremante di paura)

C. **ff** *Ah! già scoppia il tem-po - ra - le, ah!*
O mein 'Gott, die Don - ner rol - len! Ach!

H. *seop - - pia il tem - po - ra - - le, mancar mi*
rol - - len, Stür - me to - - ben! Hier kann mein

fp **p** **ff**

C. **f** *ed il tre - mi - to già m'as - sa - le, ah!* *Sia vos - tro For,*
Got - tes Zorn be - droht uns von o - ben! Ha! *Nehmt Eu - ern Schatz,*

H. *sen - to il co - rag - gio; fin del tuo - - no*
Muth sich er - pro - ben; doch im Auf - - ruhr

fp **p** **ff** **pp**

C. *nonne vò! Per - chè lungiancor non sto, si, per - chè*
wenn Ihr wollt! Ich will nichts von Eu - ermi Gold! Nein, ich will

H. *nel _____ mug - gir la sua vo - ce, la sua*
der _____ Na - tur hör'ich ih - re Stim - me,

ff *p* *8*

C. *lun - giancor non stò! Qual pia -*
nichts von Eu - ermi Gold! Welche

H. *vo - ce parmi u - dir!*
ih - re Stim - me nur!

DINOBAH (con energia ed un allegria selvaggia)

D. *- eer! il tem - po - ra - le sembra dir in suon fe -*
Lust! Die Stür - me to - ben! Hoch er - freut blick' ich nach

p

D.  - ra - le: tre - mar - dee l'in - gra - to che po -
o - ben! Ha, weh dem Man - ne, Fluch und Schmach, der den

CORENTINO.  Ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
O mein Gott! Wel - ches To - ben!

HOEL.  Ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
Hört, o hört! Wel - ches To - ben!



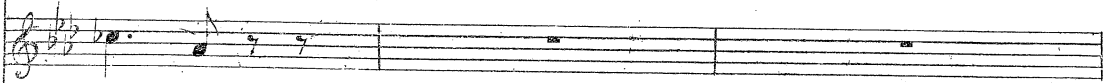
D.  tè tra - dir l'a - mor!
Schnur der Treu - e brach!

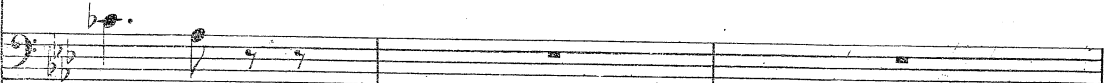
C.  Ahi - mè! un tre - mi - to m'as -
Weh mir! Got - tes Zorn droht uns von


H.  Ahi - mè! un tre - mi - to m'as -
Weh mir! wird sich hier mein Muth er -




D.  Qual pia - cer! il tem - po - ra - le
Welche Lust! Die Stür - me to - ben!

C.  sa - le!
o - ben!

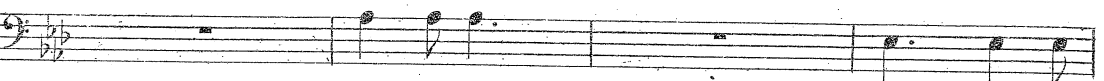
H.  sa - le!
pro - ben?


 *p*

(con energia.)

D.  sem - bra di - re in suon fe - ra - le: tremar
Hoch er - freut blick' ich nach o - ben, we - he

C.  Sen - to già man - car -
Got - tes Zorn dro - het

H.  Fin nel tuon la su - a
Hört, o hört! wie dort im

 *sf* *cresc.*

D. *dee chi tra - di la fè! Tre -*
ihm, der die Treu - e mir brach! Weh'

C. *mi il co - rag - - gio! Gran*
uns von o - - - ben! o

H. *vo - ce mi par u - dir! O.*
Wal - de der Don - ner rollt! Ich

de l'in - gra - - to
Weh' dem Fal - - schen,

D. *- mar*
ihm!

C. *Dio!*
Gott!

H. *ciel!*
hör'

de l'in - gra - - to
We - he, we - - he ihm,

qual tem - pe - - sta!
Wel - ches To - - ben!

la sua vo - - ce
ih - re Stim - - me

D. *che po - tè tra - dir l'a - mor!*
der die Treu' fre - velnd mir brach!

C. *che ter - rore! sia vos - tro l'or!*
Wel - che Angst! Nehmt Eu - er Gold!

H. *fin nel tuon mi par u - dir!*
nur al - lein in dem Ge - braus!

ff p ff

D. *Qual pia -*
Welche

C. *Giusto*
Donner

H. *Giusto*
Donner

mf

D
cer! il tem - po - ra - le sembra dir in suon fe -
Lust! Die Stür - me to - ben! Hoch er - freut blick' ich nach

C
ciel! qual tem - po - ra - le! mancar sento il mio co -
rol - len, Stür - me to - ben! Got - tes Zorn droht uns von

H
ciel! qual tem - po - ra - le! mancar sento il mio co -
rol - len, Stür - me to - ben! Hier kann sich kein Muth er

cres

D
ra - - le tre - mar, tre - mar dee lin -
o - - ben! Weh' ihm! Weh' ihm, der die

C
rag - - gio! sia vos - tro l'or, non ne vò, sia
o - - ben! Nehmt hin den Schatz, wenn Ihr wollt! Nehmt

H
rag - - gio! ah! si, del tuon fin nel muggir la
pro - - ben, im Sturm - ge - braus' das uns um - tobt, hör'

8

D
gra - to, si, tremar dec l'ingra - to chi tradir —
Treu - e brach' Weh dem Fal - schen, Fluch und Schmach, der den Schwur der

C
vo - stro l'or! ah! per - ch'è — per ch'è lun - gi
Eu - er Gold! Nehmt die Scha - tze nehmt das Gold, ja,

H
sua voce, si, la sua vo - ce
ich ein - zig nur ih - rer Stim - me

8

D
po - tè l'amor, tremar, tremar, tremar
Treue mir brach' Weh' ihm! Weh' ihm! Ja, we -

C
an - cor non sto? Sia vos - tro quell' o - ro, non
nehmt Eu - er Gold! O nehmt das Gold, nehmt

H
par - mi u - dir, si, la sua quell' vo - ce
lau - ten Ton, hör' ich ih - rer Stim - me

8

D
do - vrà!
he - ihm!

C
ne vo!
das Gold! (Un lungo balena illumina la scena; si vede la capra che scende dall'alto della roccia, traversa correndo il tronco d'albero che serve di ponte e sparisce.)

H
parmi u - dir!
lau - ten Ton!

HOEL

Chi va la? la ea - pra; si, la
Seh'ich recht? Die Zie - ge, Ja, si

(Campanella del la capra)

Un poco più lento (scorgendo la capra)

D
Ah! Bel lah! tuseiquà, mi sei pur fe.de.le, mia ea -
Bella, ach! Dubist da! Bist mir treu ge.blie.ben! Komm mein

C
O-ra-si, o-ra-si, morto son, non son più!
Ich bin todt, Ich bin todt, Ach! es ist mit mir aus!

H
veg go! Si, è la ea pra
ist es! Ja, ja, die Zie ge,

Un poco più lento $\text{♩} = 80$

D
ri - na, genti - li - na, vieni a me, mia Bellah! A spo - sar va do or or, a spo -
Lieb - chen, süs - se Klei - ne, komm zu mir, komm zu mir! Mei - ne Hoch - zeit ist hier mei - ne

C
me ne vo, più re - starquinonso! no! no!
Fort von hin - nen, ich ei - le nach Haus! Nein! Nein!

H
chi ei de - ve gui - da - re laggiù! vien! vien!
Folgd' er - Zie - ge, sie zeigt uns den Pfad! Komm! Komm!

D
sar va do or or, La la la la si va - do or or! La
Hoch - zeit ist hier! la la la la die Hochzeit ist hier! la

C
No, no, no! me ne vo, più re - starquinonso!
Nein, nein, nein! Fort von hier! Ja, ich ei - le nach Haus!

H
vien con me! An - diam nel sentier, nel sen - tier del bur ron!
Nun so komm! Nun komm, sieh die Zie - ge, sie zeigt uns den Pfad!

D
la la la vien, Bel - lah! — vien, — ah! — vien, Bel -
la la la Bel - la, komm! — komm! — ha! — Bel - la

C
a doman, iononvo più tesor, a doman, a doman,
Fort von hier! Nehmt den Schatz nur für Euch! Ich geh fort! Ich geh fort!

H
Ah! il monile ch'ella a - vea! Dinorah! Dinorah! ri - man! i
Ha ihr Halsband, o Gott! Ja, sie ist's! Komm her ab! o komm! Ha,

(a Corentino)



trillo minore.

(Scoppia un fulmine e rompe il ponte;
Dinorah getta un grido e cade nel
torrente.)

D
lah! — Ah! —
komm! — Ha! —

C
No, no, no, no, no, no, no, no, no!
Nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

H
pas - si suoi, i pas - si suoi se - guiam! —
fol - ge mir, wir ei - len schnell ihr nach! —

Allegro mod^o (♩ = 120) **ff**



Ped

ROEL.

a piacere.

a tempo.

Di no_rah! che fe - ci ahi_mè!

Di no_rah! Ha ve - he mir!

tremolo.
colla voce.

fff

8

dim

p

f

p

f

fp

p

fp

fp

morendo.

pp

Fine dell'Atto 2°

ATTO III.

279

No 15 bis.

INTERMEDIO.

Allegro moderato. (♩ = 80)

PIANO.

Corno.

ff

(in eco)

ff

(in eco)

pp

pp

5 Corni soli.

dolce.

dolce.

dolce.

cres.

dolce

p

8

ff

8

1 3 3 3 3

leggiere.

cres.

ff *p* *ff*

p

diminuendo sempre di più. (Si alza il sipario)

pp

IL CANTO del CACCIATORE.

(IL Cacciatore, sull'alto della roccia, guarda se i compagni arrivano.)

IL CACCIATORE **Allegro. (♩. 92.)**

Λ eac - cia, eac - cia, eac - cia!
 Her - bei zu fro - hem Ja - gen! (Suona del corno per chiamare i compagni.)

PIANO.

(Suona del corno)

All' er - ta, o eac - cia - tor!
 Ver sammelteuch, Freunde, hier!

Bello è alla caccia
 Ü - ber die Felder

seguir la traccia di bel - vao d'augel,
 und durch die Wälder folgt dem flin - ken Thier,

marcato.

di bel - vao d'augel!
 folgt dem flin - ken Thier!

Si risponde da lontano.)
(come un eco)

Allegro moderato. (♩ = 80)

IL CACCIATORE.

(giulivo)

Il sol si le_vò la
Der Tag ist er_wacht, der

pioggia la_vò i el vi ed il pia - no, la brezza spi_rò e
Re - gen der Nacht rausch des For - stes We - ge; ein lau - li - cher Wind ver -

via si porto, si por - tò le nu - bi lon - ta - no!
jag - te ge - schwind al - le Ne - bel aus dem Ge - hū - ge!

dolce

Piu splen - di - doe bel a noi
Trif - ten Berg und Thal fürht der

sembrailei sor - ri - don, son - ri - don i fio - ri! —
Son ne Strahl, und weckt sie zu neu - em Le - ben! —

(a mezza voce)

O cae - cia - tor, spuntò l'al - bor! A cae - cia andiam, do - po la
Kein Auf - ent - halt! Fort in den Wald! Kein Auf - ent - halt! Re - ch - li - cho

pioggia ess'è mi - glio - re! Il sol si le - vò, la
Sagd wird es heut ge - ben! Der Tag ist er - wächt, den

piog-gia la-vò i elivied il pia-no, la brèz-za spi-rò e
 Re - gen der Nacht wusch des For-stes Wo - ge, ein lau - li-cher Wind ver-

p

via, si, portò, si, por-tò le nu-bi lon-ta - no!
 jag - te ge-schwind al-le Ne-bel aus dem Ge - hä - ge!

f

A eae_cia! A eae_cia, o eae - ciator!
 Kommt, Freunde! kommt, Freunde! Zur jagd herbei!

p *f*

a piacere.
 a eae - cia a eae - cia!
 Her - bei ihr Freun - de!

f colla voce imitando la voce.

a tempo

tr

p

tr

p

pp

N^o 17.

IL CANTO del MIETITORE.

Andantino quasi allegretto. ($\text{♩} = 104$)

IL MIETITORE

(Il Mietitore arriva colla falce sulla spalla)

louré.

PIANO.

dolce.

louré.

3

dolce (♩ = 88.)

Le spiche an diam a ta-gliar, mie-ti-tor, van nea falciar, —
 Seht, das Korn reift ü-ber-all, in dem warmen Sonnenstrahl, —
 un poco più lento.

mi par che il ciel si ri-schiari, pare che il cielo si ri-schia-ri!
 des Him-mels schim-mern-de Bläu-e ruft den Schnitter nun in's Frei-e!

(ben marcato)
 Il gra-na-jo or-su, si pre pa-ri, e il
 Busch die Ten-ne hart und fest ge-schla-gen, dass

(a piena voce)
 -mu-lin, e il mu-lin sia pron-to al la-vor! Io del-la
 -der Sand, dass der Lehm dem Drescher wider-steht! Hier auf dem

a mezza voce, leggermente)
(e staccato)

fal - ce mia ar - ma - - ta, ne af - fi - lo l'ac - ciar, sul
Fels will - ich har - - ren In - des - sen wird jetzt die

f

Allegretto. (♩ = 60.)

(affila la falce tre volte)

sas - so l'ac - ciar, - - - - - ne af -
Sen - se ge - wetzt, - - - - - in

(affila la falce)

- fi - lo, ne af - fi - lo, sul sas - so l'ac - ciar, ah! - - -
des - sen wird jetzt hier die Sen - se ge - wetzt, ah! - - -

ne af - fi - lo, ne af - fi - lo sul
In - des - sen wird jetzt hier die

8 - - - - -

sas - so l'ac - ciar! Le fi - glio - le
 Sen - se ge - wetzt! 'Schwingt, ihr Mäd - chen,

la - scia so - le mie - ti - to - re, cor - rial la - vor!
 schwingt die Si - chel, Schnit - ter, schnell zur Ar - beit her - an!

Ha! la la la la la la la la la, ri - pi - gliail la - vor!
 ah! la la la la la la la la la, Schnitter, schnell her - an! loué.

lo per fal - ciar af - fi - lo l'ac - ciar, —
 In - des - sen wird jetzt die Sen - se ge - wetzt, —
 staccato. leggermente

(affila tre volte la falce.)

af - fi - lo, af - fi - lo sul
in - des - sen wird jetzt hier die
leggiere.

(affila la falce.)

sas - so l'ac - ciar; ah!
Sen - se ge - wetzt, Hah!
af - in -

dolce e legato.

- fi - lo, si, af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar! Puoi can - ta - re,
des - sen wird jetzt hier die Sen - se ge - wetzt! Nach der Ar - beit
8
dolce.

puoi dan - za - re, mie - ti - tor, com - pi - to il fa - vor!
ist gut ru - hen, wenn das schwe - re Tag - werk ge - than,

f

ha! la la la la la puoi can - tar, com - pi - to il la -
 ha! la la la la la stimmt man' fröh - lich/ ein Lied - chen

cresc.

vor!
 an!

Ah!
 Ah!

ff *f*

ah! ah! ah!

strascinando la voce. (grido.)

ah! ah! ah! ah!

f

N. 18. VILLANELLA DEI 2 CAPRAI.

291

(due piccoli caprai vengono dall' alto della montagna, suonando le loro pive.)

And.^o quasi All.^o (♩ = 58.)
a capriccio.

stringendo.

Più lento.
(in eco.)

PIANO.

dolce.

f

pp

stringendo.

Più lento.

pp (in eco.)

IL 1.^o CAPRAIO.

dolce.

IL 2.^o CAPRAIO.

Sui.
dolce.

Im

cresc.

Tempo 1.^o

p

portando
la voce.

portando
la voce.

pra - ti in fior, sui pan, ai pie - di del mandrian an - diam, andiam, caprette, per

Busch, wo kühl sich's ruht, ge - schützt vor Son - nengluth, pflückt ab, pflückt ab, 'vahr Ziegen, lasst

cresc: dimin:

voi crescean l'er-bette, per voi si rin-verdi — già il prato e si fiori, — già il

nichts für Häuschen liegen vom duft' gen Thy-mian; — er lockt zum Schmauseuch an, — er

cresc: cresc:

pra — to e fio-ri, — an — diam, — ca —

lockt — euch an, — andiam, capret — te, son per voi l'erbet —

pflückt ab, — ihr Zie — gen, pflückt den duft' — gen Thy — mi —

pflückt ab, — pflückt

- pret — te, andiam! — All' ombra assi-so io son —

ab, — pflücket ab! —

te, ah! — an — diam! —

- an — pflückt — ihn ab! — Hier wo die Bie — ne zieht, —

dolce..

p

su - la moll' erbet - ta, e eer - co una canzon — per la bell' I - vo - netta, ^{io} will
 sü - ssen Raub zu gewinnen, will ich ein zärt - lich Lied — für mein Liebchen er - sinnen,

erese:

eer - con - na can - zon — per la bell' I - vo -
 ich ein Lied — für mein Lieb - - - chen er -
 io eercon - na can - zon per la bell' I - vo - netta, per la bell' I - vo -
 will ich ein zärtlich Lied für Liebchen mir er - sinnen, für mein Liebchen er -

ff *pp* *a tempo*

- net - tal — La la la la la la la la la la la Sui
 sin - nen! —
 - net - tal —
 sin - nen! — la la la la la la la la la la la Im
 ritard: *pp* *rit: a tempo*
ff *pp* *p*

portando la voce. portando la voce

pra ti in fior, sui pian, ai pie - di del mandrian, an - diam, andiam, caprette, per

portando la voce portando la voce

Busch, wo kühl sich's ruht, ge - schützt vor Son - nengluth, pflückt ab, pflückt ab, ihr Ziegen, lasst

Pedale fin qui.

voi crescean l'erbette, per voi si rin - verdi già il pra - - - - to e

nichts für Häs - chen liegen, pflückt ab, den duft' gen Thy - mi - an, zum

f *p*

dim: dim:

si fio - ri, il pra - - - - to e si fio - ri, si fio -

dim:

Schmaus lockt er euch an, zum Schmaus lockt er euch

p *f*

ri, si, andiam, — ea — pret — — te, an — diam, — ah!
 an, ja pflücktab! — ihr Zie — — gen, pflückt ab! — ah!

ri, Ah! — — — — — an — diam! — — — — — ah!
 an, Ah! — — — — — pflückt ab! — — — — — ah!

louré.

an — diam! — — — — — an — diam!
 pflückt ab! — — — — — pflückt ab!

an — diam! — — — — — an — diam!
 pflückt ab! — — — — — pflückt ab!

(i caprai vanno via, suonando le loro pive)

p *crese:* *p* *pp* *ritard:*

(in eco.)

SCENA E-PATER NOSTER.

All.^o molto moderato. (♩ = 50)

I DUE CAPRAI.

IL MIETITORE.

IL CACCIATORE.

Buondi, Ja
Guh Tag, Jea.Buondi, pastor!
Willkommen hier!All.^o moderato.

PIANO.

I DUE CAPRAI INSIEME.

II 2° CAPRAIO
SOLO.Buondi, buondi!
Seid uns gegrüsst!Stan pa-
Uns'renik!
nick!Com_min_cio la giorna_ta!
Mein Tag_werk hat begon_nen!In pié già, mie - - titor?
So früh am Tag schon wach?

cresc.

cresc. p

seen — do le ca-pre!
 — Zie-gen sind zur Wei-de!

IL CACC:
 Ed — io le-va — to mi so — no al primo al-
 Und — ich begab mich noch vor Tag schon auf die

cresc: *p*

IL MIET: IL CACC:

— bor!
 Jagd!

Ah! cheuragan!
 Ha! welche Nacht!

Mhanno det.to che dal
 Das Gewit-ter, wie man

8

IL MIET:

tuon rotto fu il ponti_cel che va al vallo infer_nal! Noi sen-
 hört, hat die Brüc-ke zer-stört, die nach dem Thale führt! In dem

8

tim — mo nell'om — braun gri-do la-ce-ran — tel
 Dun- kel der Nacht liess sich ein Nothruf hö-rén!

cresc: *dimin:*

Io — dormü — dol — ce — men — te senza destar — mi un
 Ich — schlief fest — bis zum Tag, — als hielt ein Zau — ber

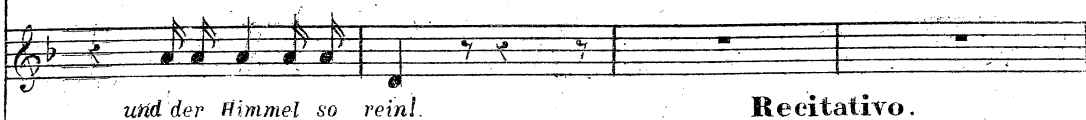
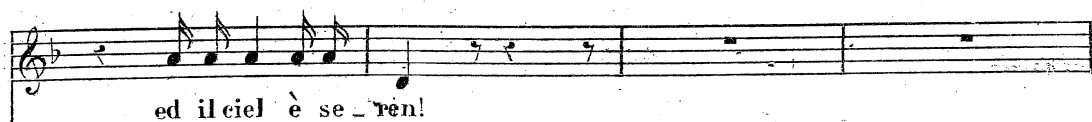
IL MIET:

sol — istan — tel — La — ragan al — fin s'edis — si — pa — to,
 mich — um — fan — gen! das Ge — wit — ter ist endlich vergan — gen,

gra — zie al ciel, spun — to il soll!
 Gott sei dank, — der Tag — ist da!

IL CACC:

Via, qui ci ritroviam, tutti qui, stiamoben, rinfresca toè il ter —
 Kurz Alle finden wir uns gesund wieder ein, und die Sonn' ist so



Recitativo.

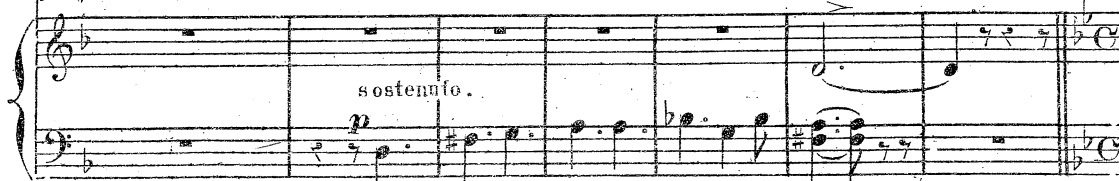
ren,
klar, ed il ciel' è se - ren!Or possiam, tutti insiem, in tuo -
Lasset uns zum Gebet uns'ne.

2/5: Allegro.

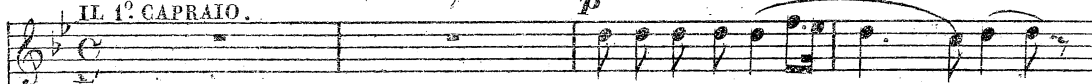


nar la preghie - ra!

Stimmen ver - ei - nen!

All^{to} molto moderato. (♩ = 72)IL 1.^o CAPRAIO.*p*

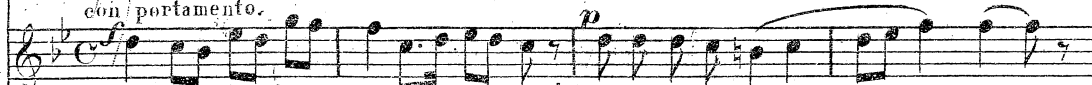
cresce: dim:



Gran Dio, padre no - - - strol!

IL 2.^o CAPRAIO.*p*

Gott, du unser Va - - - ter!

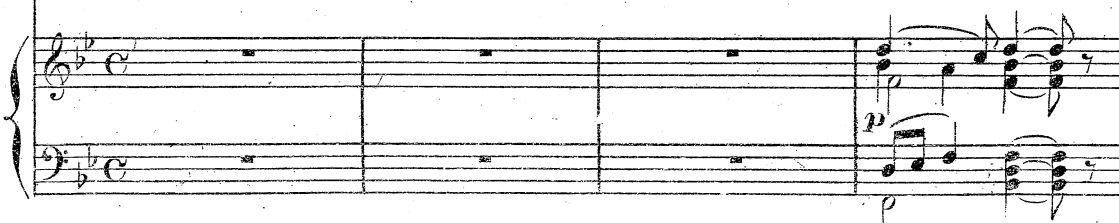
IL MIETITTORE.
con portamento.*p*

Gran Dio, pa - dre no - - - strol! Gran Dio, padre no - - - strol!

Gott, du un - ser Va - - - ter!

IL GACCIATORE.

Gott, du unser Va - - - ter!



p Gran Dio, padre no - - - strol -

p Gott, du unser Va - - - ter! -

f Voi che in terra, in terra ein ciel regna - te, *p* Gran Dio, padre no - - - strol
 Der da herrscht im Himmel, so wie auf Er - den,

p Gott, du unser Va - - - ter! -

cresc. Fa - te scintil - lar nell' az -

cresc. Gieb von deiner Huld uns ein

cresc. Fa - te scintil - lar nell' az - zur se - re - no,

cresc. Möchte unser Flehn deinen Thron er - rei - chen!

- zur se-re-no! *p* Gran Dio, padre no - stro, -
 strahlend Zeichen; Gott, du unser Va - - - ter -
p Gran Dio, padre no - - - stro, - *un poco cresce:* fa - te sfolgorar
p Gott, du unser Va - - - ter, - *un poco cresce:* dass im Farbenglanz
p

sui nostri prati in fior, *f* Gran Dio, padre no - -
 ü - ber unser Land, *più cresce:* 3 Gott, du unser Va - -
 i colordell' arco ba-len, Gran Dio, padre no - -
più cresce: 3 *f* weit der Regen-bogen sich spannt, Gott, du unser Va - -
f

stro, — Gran Dio, pa_dre no — — — stro,

terl — Gott, du un_ser Va — — — ter, che —
der —

stro, — Gran Dio, pa_dre no — — — stro,

ter! — Gott, du un_ser Va — — — ter, che —
der —

un poco cresce: dim:

che regnate in ciel come sulla terra, che regnate in ciel co —
der im Himmel herrscht so wie hier auf Erden, der im Himmel herrscht dim:

re — — — gna — te in — — — ciel dim:
un poco cresce: dort — — — herrscht, dort — — — herrscht so —

che regnate in ciel come sulla terra, che regnate in ciel co —
der im Himmel herrscht so wie hier auf Erden, der im Himmel herrscht dim:

re — — — gna — te in — — — ciel dim:
dort — — — herrscht, dort — — — herrscht so —

Un poco rallent:

stringendo.

Un poco rallent:

303

me sul - la - ter - ra, • Nostro padre in ciel, nostro padre in ciel,
wie hier auf Er - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!
me sul - la - ter - ra, Nostro padre in ciel, nostro padre in ciel,
wie hier auf Er - den! Unser Herr und Gott! Unser Herr und Gott!

Più rallentando.

nostro padre in ciel!
Unser Herr und Gott!
nostro padre in ciel!
Unser Herr und Gott!

Tempo 1^o

cresc:

All^o con spirito.

(Corentino, fuor di se, arriva correndo, e si getta sopra una pietra)

PIANO.

ff

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth-note chords and single notes, while the bass staff provides a harmonic foundation with chords and single notes. The dynamic marking *ff* is placed between the staves.

CORENT:

Non ho più fiato in petto; sento girar la terra! Che orri-bi-le tem-
 kaum kann ich Luft mehr schöpfen; — unter mir wankt der Boden! — Welch grässliches Ge-

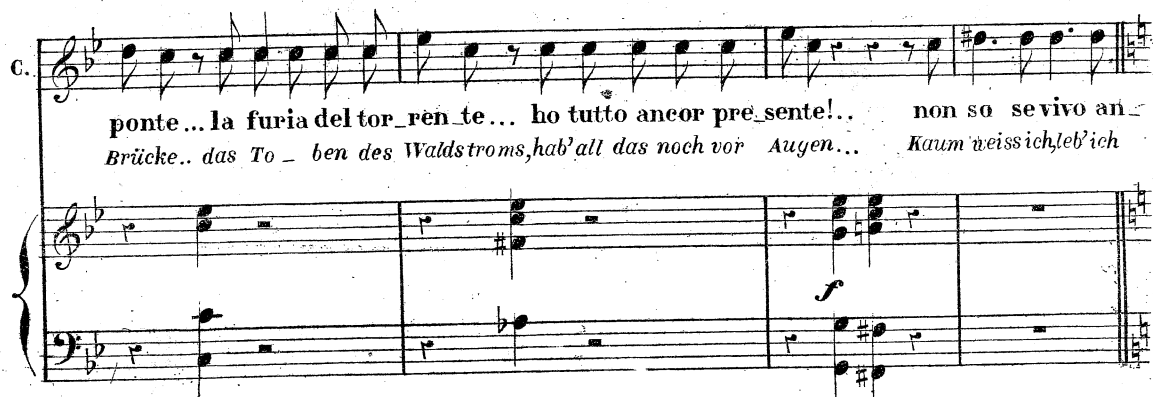
ff

The second system of the piano accompaniment continues the musical texture from the first system, with the treble and bass staves maintaining the same rhythmic and harmonic patterns. The dynamic marking *ff* is repeated.

pesta! Ah! non penso più al te_sor! La pazza... il tuono... il
 witter! Halwa liegt mir an dem Schatz! Die Nürrin... der Donner... die
 a tempo moderato.

p

The third system of the piano accompaniment shows a change in dynamics to *p* (piano). The treble staff features chords and single notes, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

C. 

ponte... la furia del tor_rén-te... ho tutto ancor pre_sente!... non so se vivo an-
 Brücke.. das To - ben des Waldstroms, hab' all das noch vor Augen... Kaum weiss ich, leb' ich

All.^{to} molto moderato. HOEL. (dentro le quinte)

C. 

-cor! Corenti - no! Corenti - no!
 noch! Corentin! Corentin!

cantabile.

p *ppp*

COHEN: 

(sortita di Hoel portando sulle braccia Dinorah svenuta e deponendola su d'un banco.)

Chi mi chiama? che miro! siete in vi-ta?
 Halver ruft mir? Was seß ich! wie ihr lebt noch?

HOEL. 

Mi - ra! e' des - sa! cadde giù nel bur
 Schau her: sie, ist es! Sie stürzte in die

H. *ron... so-spesa a un ramo, ac_corsi, la salvai, laravvi - sai!* *Qual fu...*
Schlucht, blieb' am Rand hängen; ich ei-le ihr zu Hülfe und ich er - kenn'siel... *o*
cantabile.

H. *ne - reo pallo - re!..* *E ge - lida la mano!...* *Ah! più non batte il suo*
welche Todtenblüs-sel!... *Ihr starren kalt die Händel..* *Ach! nicht mehr klopft ihr*

H. *co - re: la chiamo in - va - no!*
Her - zel!... Ich ruf' ihr ver-ge - bens!

H. *E Di no rah, la fi dan za - ta mi a! sol un por - tento sal - va - re la po -*
'Sist Di - no - rah! hal meine süsse Braut ist's!... Und nur ein Wunder kann retten sie viel -

ppp *ppp* *p* *p*

COREN.

Se al vil laggio andassi?...
Wenn ich hin in's Dorf ging?...

Iddio non vuol che

Gott will nicht dass sie

trial! Chi la soe - corre?
leicht!.. Wo find'ich Hilfe?...

Valcorri! vola!

Geh! lauf! fliege!

HOEL.

mora, fra po' co del per don suo ne ra l'o ra!
sterbe, schon naht das Wallfahrts fest; gleich schlägt die Stundel'

In questo loco, un anno appunto or

An diesem Orte, nun ist ein Jahr ver-

compie, lo stesso di seoppiava l'u ra ga no!
flossen, an diesem Tag brach los das Unge - wit - ter!

Ella un'a sil cerca va;

Da, als sie sucht ein Obdach,

(♩ = 56)

io fra le braccia la stringeva...
hielt ich sie fest in meinem Arme...

ed o ra!... mortal' ereder lo nol posso!..

Und jetzt... erblasset noch kann ich's nicht glauben!..

And.^{te} cantabile.

Si attacca la Romanza.

ROMANZA.

Andante cantabile. (♩ = 56)

PIANO.

dolce.

cresc.

HOEL.

cantabile

cresc.

1.ª STROFA

Sei ven - di - ca - ta as - sa - i del mio fol - le abban - don!
 Dich rä - chet mei - ne Reu - e, dass ich Thor schied von dir!

diminuendo.

molto cresc.

Di - schiudi o ca - pa, i pa - i, im - pro - ro il mio per -
 o öff - ne dei - ne Au - gen, ver - zeih', ver - zeih - he

f con forza.

- don!
 mir!

In un - fatal deli - ro io sper - giurai la fè, io
 Ich brach dir mei - ne Treu - e, ein Wahn bethör - te mich, ein

Allegro (♩ = 100)

cresce poco a poco.

309

Tempo I.

sper - giu - rai la fe - Ma se tu muo - ri io
 Wahn be - thör - te mich! Dein Tod wär' auch der

f *p*

spi-ro, Deh tor-na in te, Deh torna in
mei-nel Er-hol', er-ho-le dich! Er-ho-le

te, Deh torna in te o io moro al tuo piè, o io moro al tuo
dich! Er - ho - le dich! ach, sonst sterb' ich mit dir, ja sonst sterb' ich mit

cresc. 3

piè, Di norah! a piacere.
 dir, o Dio... ral... p
 deh ri...
 uet, er...

lunga.

a tempo.

tor - na, deh torna in te!
 ho - le, er - ho - le dich!

2.^a STROFA.Stringendo il tempo (♩=80)
(con disperazione.)

Ri - chez - ze men - zo -
 O Gier nach Gold und

-gnie - re, O martir del mio cor,
 schü - tzen! qua - len nur dank'ich dir!

Fal -
 Ihr

- la - ci om - bre, chi me - re,
 eit - len Traum - ge - bil - de,

or di voi sen - to orror!
 hinweg, hinweg von mir!

Ri -
 End

172

a piacere. *p* *lunga.* *a tempo.*

deh ri - tor - na, oh ca - ra, in te!
 ral Ach, er - ho - le, er - ho - le. dich!

cantabile.

cresc. *p*

Allegro. **Recitativo.**

HOEL.

Gran Dio! Iamia preghiera a te sa li - a! Ah!
 O Gott! ja mein Ge - bet hast du erhö - ret! O

PIANO: *ff*

si, sospira aneo - ra!... gli occhi schiude!.. Ma perchè le pu - pil - le sune fissa?
 ja! sie athmet wieder...schlägt auf die Au - gen!.. Doch wa - rum stiert ihr Blick dem mich also an?...

p

H. *Ah! più non mi ravvi - sa! O ciel! scor-dato a - ve - a che il do -*
Ach! sie kennt mich ja nicht mehr!.. O Gott! ver-ges-sen hatt' ich dass der

DINORAH. **Recitativo** *pp*

Hoel!
Hoel!

H. *-lor la ra-gion le toglie a! Il nome*
Schmerz den Ver-stand ihr ge-trübet! O Gott! mein


dolce.

All^o moderato.

(d'una voce indebilita e
DINORAH. come in un sogno)

H. *mi - o! Che tar-di? an-dia-mo... la man mi por - gi... al*
Ng - mel! Wo bleibst du?.. so gehn wir!.. reich dei-ne Hand mir!.. zur

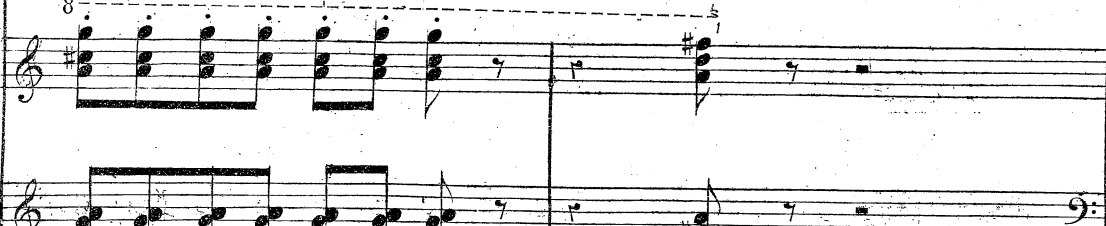
p Andante sostenuto.

D. 
 tem - pio ci rechiamo!... Il mio ve - lo... la mia ghir -
 Kir - che lass' uns zie - hen! End mein Schlei - er... die Guir -

HOEL.

Che mai sen - to?

Gott! was hör ich?

8 

(con agitazione)

D. 
 - landa... o ve son? ma tu ta - ei?... non ri spon-di?...
 - lande!... wo sind sie?... doch du schweigst?... gibst nicht Antwort?...

mf 

D. 
 ic tremo!... Ah! mi rammen - to... so gno erude - le!... sogno di spavento!
 Ich zittere... Ach! lich ent - sinn - mich... ein bö - ser Traum war's... ha grässlich!...

ff 

Si attacca il Duetto.

N.º 21.

DUETTO E FINALE.

Allegro (♩ = 144) (a parte)

HOEL. Un so - gno?
Ein Traum?

PIANO. *f*

Recitativo.

H. o ciel! veggo bril lar la speran - za! mis - pi - ra tu, Si -
o Gott! Ein schwacher Schim - mer von Hoffnung! tremolo. Steh' mir jetzt bei, o

f *p*

H. - gnor, e fa che creda che sol un so - gno è stato che svanì al nuo - vo
Gott! Und lass sie glauben, dass nur ein Traum es war, den der Mor - gen ver -

(volgendosi a Dinorah)

H. di! Si, così fu, un triste sogno il tuo spirto sbi - got -
- scheucht! Ja, wie du sagst, in ei - nem Traume ward dein Geist so von Schreck er -

ff **Allegro.** **Recitativo.** *p*

DINOBAH. (stupita)

(spaventata)

ti! Un so - gno? Un so -
 fasst! Ein Traum war's? Ein Traum

pp *f*

- gno? o - ve siam noi? Perchè mi condu_este qui?
 nur? Wo sind wir denn? Und wo, wo führest du mich hin?

pp *p* *p*

HOEL. a piacere.
(sorridendo)

Andantino quasi allegretto. (♩ = 69)

Deh! ve - di o - ve sei!
 Sieh! Be - trach - te den Ort!

p

(molto dolce.)

cresc.

Fa - vel - lar io con te qui pres - so so -
 Hier sprach ich, hier an die ser Stel - le, der

p

(ripete involontariamente le parole
di Hoel come per ricordarsi)

317

GOARENT:

So lea favellar d'amor!
Der ew'gen Treue bindend Wort!

lea, fa_vellar d'amor!
ew'gen Treue bindend Wort!

Ecco qui la ve
Und sieh dort, dort die

dolce.

p

(ripetendo involontariamente) *cresc.*

A - si - lo pio, magion di Dio!
Der frommen Andacht Zu - fluchtsort!

cresc.

-tus - ta cappel - la, a - si - lo pio, magion di Dio!
al - te Ka pel - le, der frommen Andacht Zu - fluchtsort!

dolce.

(come sopra)

Qui veni_vamo al primo al -
Wir wa-ren früh am Ta - ge

Qui veni_vamo al primo al - bor,
Wir wa-ren früh am Ta - ge - dort,

crescendo.

HOEL.

D.

ber... a im-plo - rar del ciel il fa vo re; a im-plo - rar del ciel
dort... um von kei - nem Zeu - gen ge - se - hen uns des Him - mels Schutz

cresc.

(come sopra)

a implorar del ciel il fa vo re!
des Him_mels Schutz zu erfle - hen!

il fa vo re!
zu er - fle - hen!

dolce.

Listesso tempo (♩=69)

DINORAH.

(riflettendo)

HOEL

Là? .. sul mattin?... ambi - due?... Vedi il val -
Wie! Heute war's? Und wir zwei? O sieh das -

leggero.

H.

Ion. ed il ru - seel, o ve a ber van - no i no - stri a -
Thal, sieh dort den Bach, ihm zieht die Heer - de diir - stend

DINORAH. (scuotendo il capo e sorridendo)

H. gnel! Quest'è il val - lon ed il ru - seel o - ve a ber
nach! Ich seh' das Thal, ich seh' den Bach, ihm zieht die

(guardando Hoel fissamente e con terrore)

D. vanno i - nostri a - gnel! Ma po - co fa, seuro era il
Heerde diir - stend nach! Doch es war ja ganz fin - stre

p
mareato.

D. ciel, ed o - ra splen - de puro e bel! L'ura
Nacht, und jetzt wie schön! Die Sonne lacht! Das Ge

H. ga - no su noi scoppio con gran fu -
wit - ter brach don - nernd aus ob un - serm

-POP, e tu, vacillan - te, atter - ri - ta, perdendo il
Haupt, du warst deiner kaum mehr be - wusst, des Hochzeit -

ve - lo nu - zi - al, tu sei - ca - du - ta in braccia a
Schlei - ers dann be - raubt sankst du, be - täubt, an mei - ne

DINOBAH. *p* (pensosa) HOEL.
me! Si! Si! Il
Brust! Ja! Ja! Der

tur - ho al - fin il suo fu - ror de -
wil - de Sturm hat end - lich sich ver -

BINORAH.

(stupita.)

po - - - ne!
- zo - - - gen!*p* Si, si,
Ja! Ja!

Listesso tempo. (♩=69.)

Un poco più presto. (♩=120.)

*pp*oh!
omio Dio! —
mein Gott! —ah! fù dunque un
So hab' ich ge -*pp* leggerissimo.

HOEL.

(sorridendo.)

so - - - gno?
- träu - - - met?Si, non fù che un
Ja, du hast ge -so - - - gno!
- träu - - - met!

BINORAH. (sorpresa.)

(con slancio.)

Ah! fù dun-que un
Wie! ich hab' ge -so - - - gno?
- träu - - - met?Ah! gio ja immen-sa!
Ha, - welches Glück!

HOEL.

8

p Si,
Ja,

Tempo 1.^o

(con agitazione.)

f 3 3
 ah non fu che un so - gno!
 Ich hab' nur ge - träu - met!
 Ma... Doch... l'odo
 wassagst
 si non fu che un so - gno!
 du hast nur ge - träu - met!

p *p* marcato.

ancor... il tuo no... il tuo no...
 du? Der Don ner... die Bli tzel...

ahi, d'inferral ful - gor il ciel si ri -
 Ach, hatte doch der Sturm das Thal rings ver -

- schia - - ra! la fiamma ha di - vo - ra - to il tu -
 - hee - - ret! Und ward nicht dort das Haus mei - nes

p

Un poco più lento. (♩=116.)

323

HOEL, molto dolce e cantabile.

- gu - rio pa - ter - - no!
 va - ters zer - stö - - ret?

All' In

p

om - brad'un noe - ciuol, — vè quel bel — caso - lar, — che
 grü - nem Laub ver - steckt, — gelb von Schilf ü - ber - deckt, — in

molto cresc

sul ciglion del col - le all'o - ri - zon — - - te ap -
 Mit - te bun - ter Au - en kamstdu ein nach — - - dort

dolce stringendo un poco.

- pa - re: è la ca - pan - na tua che il sol
 schau - en: dies ist dein Haus — das aus dem Thal

crescendo. fp

*crescendo.**pp*

sem - bracarez zar d'un suo raggio d'or, sem - bra carez -
 freund - lich dich begrüsst, roth vom Sonnenstrahl, das dort aus dem

OSSIA.

zar d'un suo rag - - - gio
 grüsst, roth vom Son - - - nen

zar, ca - rez zar d'un suo rag - - - gio
 Thal dich be grüsst, roth vom Son - - - nen

col canto.

DINORAH. (turbata.)

E la mia?
 Dort mein Haus?

E la
 Wie! Mein

d'o - - ro!
 strahl!

Si, è la tua!
 Ja, ja dein Haus!

p

Allegretto moderato. (♩=120.)

325

mia?
Haus?

ff Ah!
Hal

pp 0
0

La mira ben!
Oblick nur hin!

f

pp

pp

leggierissimo.

mio Dio! ah! non fù che un so - gno!
mein Gott! So hab' ich ge - träu - met?

HOEL. (sorridente.) DINORAH.

pp

Si, non fù che un so - gno! Ah! non fù che un so - gno!
Ja, du hast ge - träu - met! Wie! ich hab' ge - träu - met!

(con slancio.)

Allegretto con moto. (♩=132.)

Ah! gioia immen-sa! si non fù che un so - gno!
Hal! welches Glück! Ich hab' nur ge - träu - met!

f Si, si non fù che un so - gno!
Ja, du hast nur ge - träu - met!

f

p

ff

DINORAH (animato.)

f Si, iorinasco alla vi - ta, non so - gno più,
Ja, ich er - wache zum Le - ben! Der Traum ent - flieht!

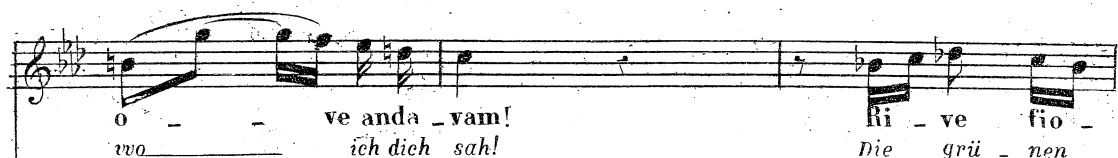
ff (animandosi sempre più.)
felice orio son, si, si, si,
ich se - he nun klar! Ja, hell und klar
colla voce.

Allegro con spirito. (♩=100.)

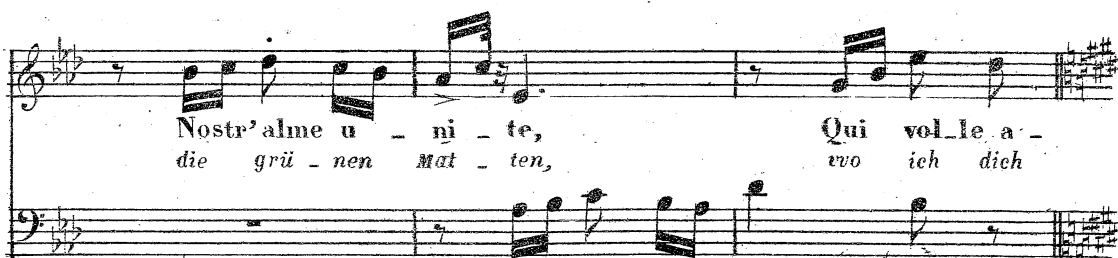
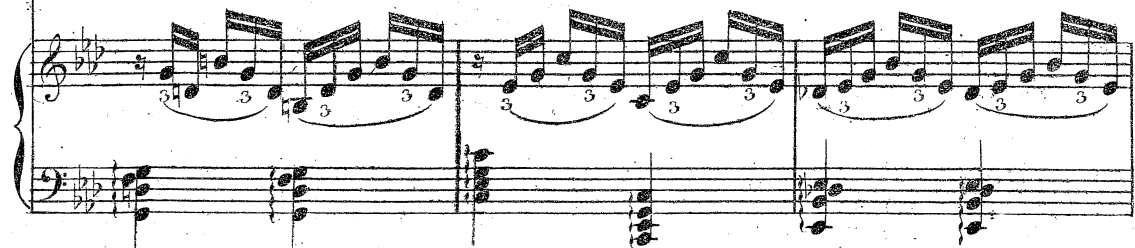
f Tut - to mi rammen - to, or - felice io
Ja, dies ist die Stel - le, du standest

son!
da! E la cap - pel - la
HOEL *f* Dort die ka - pel - le,

Tutto rammenti in ve - der!
So ist dir Al - les nun klar!



Dammi la man!
Gieb mir die Hand!



Nostr' alme u - ni - te,
der Zvei - ge Schat - ten...

p molto dolce.

mor! Mesola egli a - ma, me so-la bra - ma, ah! sol per
 fand! Mirtreuer - ge - ben bleibt er im Le - ben, ja, er ist

p molto dolce.

si, qui vol - le a - - mor, — qui volle a -
 ja, die grü - nen Mat - ten, wo ich dich

me vi - ver ei - dee!
 mein, nur mein al - lein!

Mesola e - gli a - ma, me so-la
 Mirtreuer - ge - ben bleibt er im

-mor, a - - mor!
 tåg lich fand!

Tesola a - do - ro,
 Dirtreuer - ge - ben

*sempre cresc.**(animandosi sempre di più.)*

bra - ma, deb, — sol per me vi -
 Lē - ben; ja, — er ist mein, — nun

te sola implo - ro, ti fe sol per
 bleib'ich im Le - ben! ja, ich bin, dein,

f sempre cresc.

- ver ei dee, si! Tut to miram-
 mein, ja mein al - - - lein! - - - dich gab der

- me il eiel! Te sola a-
 wel ches Glück! o vrelche

- men to, or fe-li-ce io son!
 Him mel neu mir zu-rück!

-do ro, sol te, vi-vrò al tuo
 Won nel o Glück! ja, ich bin

Me sola eglia ma, ah! me sol!
 o vrelche Won ne, vrel ches Glück!

piè, vi - - - vrò per te sol!
 dein! o Glück! wel ches Glück!

leggiero.

ff *p* *ff* *p*

HOEL.

dolce.

Più non ram_
So ist dir

DINORAH.

(interrompendolo e sorridendo.)

dolce.

Dammi la
Hier mei - ne

menticheil nostro a - more i giu - ra - menti...
Al - les nun wie - der klar! Dort die Ka - pel - le...

(interrompendolo.)

man!
Handl

Quì ve - ni_
Wo ich dich

Ri - ve fio - ri - te, vitrovo an - cor, ri - ve fio - ri - te...
die grü - nen Mat - ten, der Quelle Rand, der Zwei - ge Schatten...

cresc.

-vam!
fand!

Me sol e-gli a - ma, me so - la
Mir treu er - ge - ben! O nel - che

Te sol 'a - do - ro, te sol bramo, te sola im - plo - ro, per te
Dir treu er - ge - ben, treu er - ge - ben bleibich im Le - ben, wel - ches

cresc. *crescendo sempre di più.*

bra - ma, e sol per me vi-ver ei dee, ah! sol per
Won - nel! Ja er ist mein, ja, er ist mein, nur mein al -

cresc. sempre di più.

sol per te vi-vrò, vivrò al tuo piè, vi-vrò per te,
Glück! Ja, ich bin dein, auf e - vig dein, ja, ich bin dein,

cresc. *cresc. cen - do sempre*

ff

me! Tut - to mi rammen - to,
-lein! Ja, dich gab der Him - mel

ff

ah! sil Tut - to ti rammen - ti,
e - vig dein! dich gab der Him - mel

ff *ff* *dim.*

or fe_li-ce io son! Me sol e -
 neu mir zu - rüek! O welche

or fe_li-ci siam! Te sol a -
 neu mir zu - rüek! O welche

-glia ma, si, me sol e -
 Won nel Ja, mir treu er -

-do ro, si, te sol a -
 Won ne Ja, dir treu er -

-glia ma, me sol ei brama, sol per me vi vrà, ah! sol
 -ge ben bleibt er im Le-ben, er ist mein, ja er ist mein,

-do ra, te sol io bramo sol per te vi vrò, ah! sol
 -ge ben bleib ich im Le-ben, ich bin dein, ja, ich bin dein

crescendo.

più crescendo.

per me vi_vrà, or fe - li - ce io —
 nur mein al - lein! Dich gab - der Him -

per te vi_vrò, or fe - li - ci —
 nur dein al - lein! Dich gab - der Him -

cresc.

son, fe - li - ce io son! Vivrà per me
 mel neu mir zu rück! Ja, er ist mein,

siam, fe - li - ci siam! Vi_vrò per
 mel neu mir zu rück! Ja, ich bin

ff

ah! sol — per me vi_vrà, — per me, — ah! sol — per me
 nur mein — al - lein! o wel - ches Glück! — o wel - ches Glück!

te, si, sol per te, vi_vrò per te, si, sol per
 dein, nur dein al - lein! o wel - ches Glück, o wel - ches

D. *tr* *tr*

si, vi - vrà per me,
Er ist mein, ja mein

H. *f*

te, si, vi - vrò al tuo piè!
Glück! Ja, ja ich bin dein!

*A mo solte, vivrò per
Ja, ewig, ewig bin ich*

D. *tr*

per me!
al - lein!

H.

te, per te!
dein, nur dein!

8

fff

(ricadendo nella tristezza e riflettendo.)

DINORAH.

Recitativo.

Ep - pur... mene sovvien... erant tutti con
Und doch... jetzt füllt mir's ein... Unsre Freundin Ver-

fp

D
noi... inostri a - miei Il pellegrinaggio... i canti festi - vi...
- ein... umringten uns! Und das Fest... und die Gesänge
HOEL. (fra se.)

O ciel!
o Gott!

D
che com' un suon confuso re - star nella men - te mi - a... perchè non gli odo
die wie ein dumpf Geräusch noch jetzt in dem Ohr mir er - klingen... Ich hö - re sie nicht
H (fra se.)

Ahime!
Weh mir!

Andante con moto. (♩ = 52.)

(cercando di ricordarsi la preghiera.)

D
più?... perchè non gli odo più?... Dice anco - si... Santa Ma - ri - a!..
mehr... Ich hö - re sie nicht mehr! Ja, so war's: O heil'ge Jungfrau!

(cerca ancora.)

s'impazienta perchè non si ricorda del resto.)

D
Santa Ma - ri - a!.. Santa Ma - ri - a!..
O heil'ge Jungfrau! O heil'ge Jungfrau!

(Alla voce del coro Dinorah è sorpresa e giuliva.
Ascolta come in estasi.)
(Il coro, invisibile al pubblico, deve essere dentro
le quinte, il più possibilmente lontano.)

CHOEUR.

D.

Santa Ma - ri - a!
o heil'ge Jungfrau!

SOPRANI. dolce ma ben sostenuto.

Santa Ma - ri - a,
o heil'ge Jungfrau!

TENORI. *p*

No - - - stra
Got - - - tes

BASSI. *p*

No - - - stra
Got - - - tes

cresc. poco a poco. dimin.

Santa Ma - ri - a, Nostra Donna del perdo - no, serbaci il tuo fa -
o heil'ge Jungfrau! Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm uns're Bit - ten

cresc. dimin.

Don - - - na, No - stra Don - na del perdo -
Mut - - - ter, Got - tes Mut - ter von der Hai -

cresc. dimin.

Don - - - na, No - stra Don - na del perdo -
Mut - - - ter, Got - tes Mut - ter von der Hai -

- vor!
hin!

(ingenuamente)

no! La nostra offertae mo-de-sta dei fio-ri per la tua fes-ta, e il
- de! Em-pfang' die duf-tenden Blü-then, die wir zum O-pfer dir bie-ten mit

no! La nostra offertae mo-de-sta dei fio-ri per la tua fes-ta, e il
- de! Em-pfang' die duf-tenden Blü-then, die wir zum O-pfer dir bie-ten mit

DINORAH. (in estasi) 3

San-ta ma - dre, regi-na del ciel! Tu ci assi -
Heil' ge Jung - frau im Himmelreich! Sei ge-seg -

Sal - ve!
Sal - ve!

no - stro cor, e il no - stro
from - mem Sinn, mit from - mem

no - stro cor, e il no - stro
from - mem Sinn, mit from - mem

ff p

a piacere.

a tempo.

(si getta in ginocchio e prega mentalmente.)

sti re - gina del ciel! (il coro s'avvicina a poco a poco, benché ancora invisibile, e canta più forte)

nei Him - melsköni - gin!

Santa Ma - ri - a! Santa Ma -
o heil' - ge Jung - frau! o heil' - ge

p dolce

cor! No - - - stra Don - - -
Simm! Heil' - - - ge Jung - - -

p dolce

cor! No - - - stra Don - - -
Simm! Heil' - - - ge Jung - - -

colla parte.

p a tempo.

Soprani. *cresce: poco a poco.* *dim:*

- ri - a! Nostra Donna del perdo - no, ser - baci il tuo fa - vor!

Jung - frau! Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm un - s're Bit - ten hin!

cresce: *dim:* *cresce:*

- na, Nostra Don - na, si, ser - ba il fa - vor! Santa Ma -
- frau! Got - tes Mut - ter, nimm un - ser Flehn hin! o heil' - ge

Basso 1.^o *cresce:* *dim:*

- na, Nostra Donna del perdo - no, ser - baci il tuo fa - vor!

- frau! Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm un - s're Bit - ten hin!

Basso 2.^o *cresce:* *dim:*

- na, No - stra Don - na del perdo - no!

- frau! Got - tes Mut - ter von der Hai - de!

DINORAH: dolce.

O Ma - don - - na, del per - do - - no!
 o Ma - ri - - a, Quèll der Gna - - den!

ei ser - - ba il
 o nimm un - s're.

- ri - a!
 Jung - frau!

ci serba il tuo fa -
 Nimm un-s're from - men

Santa Ma - ri - a!
 o heil' - ge Jung - frau!

ci serba il
 Nimm un-s're

D.

(Contadini e contadine che vogliono raggiunger la processione arrivano pregando. Hoel parla loro sotto voce, additando Dinorah)

Marcia religiosa (♩ = 69)

pp cantabile e sostenuto

DINORAH. (vedendo i contadini e riconoscendoli)

Yvonna! Margaridd! Annah!
Yvonne! Mar-garidd! Annah!

f-p

CORO DI DONNE.

ah! ca-re mie!
Wie! Seh'ich recht?

siete voi?
Ihr seid da?

a mezza voce Perchè que-
Warum blickst

L'istesso tempo.

DINORAH.

La cam-pana!
Diese Glocke!

(s'ode una campana) unis. dolce.

- gli occhi fis-si in noi?
du so fremd uns an?

Suonar non u-
Sie ruft uns, man

Soprani. *cresc:*
 - di - te l'Ave Ma - ria, l'A - ve Ma - ria? Il di del contentó e
 lau - tet das An - ge - lus, das An - ge - lus! Der Tag deines Glücks ist er -

Tenori.
 L'a - ve Maria, l'a - ve Maria!

Bassi.
 Das Ange - lus! Das Ange - lus!

molto dolcemente
 sor - to: brev' o - ra ancor, brev' o - ra an - cor e Ho -
 schie - nen, denn e - he noch der Mor - gen schwand, gab

fp *Si!* *Ja!* *Si!* *Ja!*

molto cresc: siargando
 - el tuo sposo sa - ra, e Ho - el tuo spo - so sa -
 dir Ho - el sei - ne Hand, gab dir Ho - el sei - ne

molto cresc:
 e Ho - el tuo spo - so sa -
molto cresc:

p *siargando*

DINORAH (molto turbata)

(gettandosi in braccio ad Hoel)

a tempo. Sposo mio? sposo mio? Ah! caro Ho -
 Seine Hand? Seine Hand? Ha! mein Ho -
 ra!
 Hand!
 ra!
 Hand!

a tempo.
p *f*

(♩ = 120.)

- el! Ah! io sognai che tu m'a -
 - ei! Ach! Träumt' ich doch, du lieb - test

pp

(riflettendo)
 - ma - vi più! Un so - gno!
 mich nicht mehr! Ich träumte!

(scherzando)
dolce. Ma non fu che un so - gno!
 Ei, du hast ge - träu - met!

Soprani.

DINORAH.

Ah! caro Hoel, si,
 Ach! mein Ho - el! Ha,

HOEL.

Soprani.
dolce,

ma non fù che un so - gno!
 Ei, du hast ge - träu - met!

Tenori.

Bassi.

(ricadendo nei suoi pensieri)

Recitativo.

D. — ma spa-ri, quel so - gno! Ma... su fior-ri-ta
 ich hab' nur ge-träu - met! Doch... je-ner Balda-

H. — ma spa-ri, quel so - gno!
 du hast nur ge-träu - met!

— ma spa-ri, quel so - gno!

— du hast nur ge-träu - met!

— ma spa-ri, quel so - gno!

D. *via... anda_vam... am_bi_due... lo stuolo dei fe - de - li ei seguia...
- chin... unter ihm schritt ich hin der Gläubigen fromme Men_ge folg-te uns*

(Hoel mostra a Dinorah la processione che arriva da lontano. Tutti si gettano in ginocchio)

D. *come lor portava... un ramo anch'io! (♩ = 69)
und wir trugen Alle... einen geweihten Zweig!* **Tempo della Marcia religiosa**

HOEL.
molto sostenuto.

*Ve - di in mez - zo a quei fior che il sol di rag - gi in - ve - ste,
Sich - dort den Bal - dachin, rings von Glanz - hell um - ge - ben,*

*il se_gno del perdon, il vessil - lo ce - le - ste! Ren_diam grazia al
sieh, sieh die Fah_nen all, wie sie flat_ternd sich he - ben! Hei_sser Dank sei*

vibrato.

(dolce) *p* *cresce*

Dio pro-tet-tor, che sper - de il so-gno men - ti-tor,
 Gott ge-weiht, der dei - nes Trau - mes Schat-ten zerstreut,

p col canto

(molto dolce) a piacere *ff*

e - sa noi - sten - de la man! Glo -
 und uns sei - nen Schutz ver-leiht! Dem

p

a tempo.

al Si - gnor, al Si - gnor, a
 Her - ren Preis, ja, Preis ihm und

molto dolce pp *3*

CORO

Soprani *ff* Gloria al Si-gnor!

Tenori *ff* Dem Her-ren Preis!

Bassi *ff* Gloria al Si-gnor!

a tempo. *ff* *p*

DINORAH. *dim.* (lunga) **COR:** (sotto voce ad Hoël) *p*

noi pace: ed _____ a mor!
 uns sei Heil _____ und Glück! dolce e cantabil- Ed il te sor?
 Und jener Schat:

HOËL (sotto voce a Corentino) *p*

~Spari! ma il suo cor va le più:
 dahin! Doch ihr Herz wiegt ihn auf!

(I contadini riprendono la loro via nella processione, con Hoël e Dinorah che sono i primi sotto un baldachino di fiori. Il coro rimane in mezzo alla scena. Gli altri salgono su per la collina, dirigendosi alla cappella ch'è in alto.)

Andantino con moto (♩ = 52)

Soprani. dolce ma ben sostenuto *cresce*

Santa Ma - ri - a, santa Ma - ri - a, No - stra Don - na
 o heil' - ge Jung - frau o heil' - ge Jung - frau Got - tes Mut - ter

Tenori. *p*

No - - - - - stra Don - - - - - na, No - - - - - stra
 Got - tes Mut - - - - -

Basso 1° *p*

Heil' - - - - - ge Jung - - - - - frau! No - - - - - stra Don - - - - - na
 Got - - - - - tes Mut - - - - - ter

Basso 2°

No - - - - - stra Don - - - - - na, deh ci
 Got - - - - - tes

Andantino con moto.

del per-do - no, ser - baci il tuo fa - vor!
 von der Hai - de, nimm un - s're Bit - ten hin!

Don - na del per-do - no! La nostra offerta è mo -
 ter, nimm un - s're Flehn hin!

del per-do - no, ser - baci il tuo fa - vor!
 von der Hai - de, nimm un - s're Bit - ten hin! Em - pfang die duf - ten - den

ser - ba il tuo fa - vo - re! La nostra offerta è mo -
 Mut - ter von der Hai - de!

Sal - ve!
 Sal - ve!

des - ta: dei fio - ri per la tua fes - ta, e il nos - tro cor, e il
 Blü - then, die wir zum O - pfer dir bie - ten mit from - mem Sinn, mit

des - ta: dei fio - ri per la tua fes - ta, e il nos - tro cor, e il

ben sostenuto.

portando la voce. *portando la voce*

Santa Ma-ri-a, santa Ma-ri-a,
O heil'ge Jungfrau! O heil'ge Jung-frau!

p
no - stro cor! No - - stra Don - - na,
from - mem Sinn! Heil' - - ge Jung - - frau!

p
no - stro cor! No - - stra Don - - na,

i 2 Caprai e 2 Corifee Soprani.

il Mietitore ed un Corifeo Tenore.

cresc. *dimin* *Santa Ma -*
O heil' - ge

No - stra Don - na del per - do - no, ser - baci il tuo fa - vor!
Got - tes Mut - ter von der Hai - de, nimm un - sre Bit - ten hin!

cresc. *dimin*
No - stra Don - na del per - do - no!
Got - tes Mut - ter von der Hai - de!

cresc. *dimin*
No - stra Don - na del per - do - no, del per - do - no!
Got - tes Mut - ter von der Hai - de, von der Hai - de!

cresc. *dimin*
No - stra Don - na del per - do - no!
Got - tes Mut - ter von der Hai - de!

(La testa del cortaggio è già in cima al monte. Dinorah ed Hoël sotto il baldacchino s'inginocchiano. I cori, 346
sul davanti, si genuflettono anch' essi.)

DINORAH dolce

O Ma - don - na del per - do - no,
O Ma - ri - a, Quell der Gna - den!
ci ser - ba il ba - il
nimm, nimm un' - sre
don - na, Jung - frau!
ci serba il tuo, il
Nimm un'sre from - men.

Il Cacciatore ed un Corifeo Basso

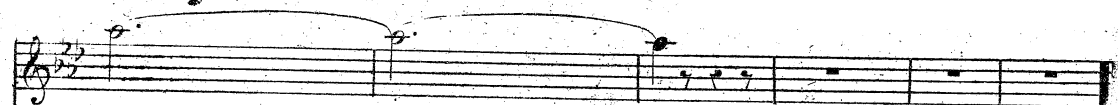
Santa Ma - do - na!
O heil' - ge Jung - frau!

ci serba il
Nimm un'sre

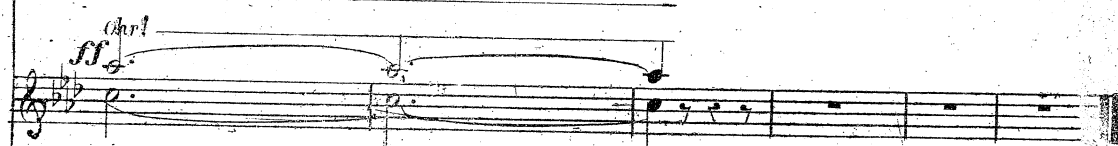
slargando

tu be - ne - di - ci il nostro amor, ah! il nostro a -
Die - sem Ge - sang lei - he dein Ohr, lei - he dein -
tuo il tuo fa - vor!
Bit - ten hin!
vor, il tuo fa - vor!
Bit - ten hin!
tuo fa - vor!
Bit - ten hin!
tuo, il tuo fa - vor!
tuo fa - vor!
Bit - ten hin!
col - canto

a tempo

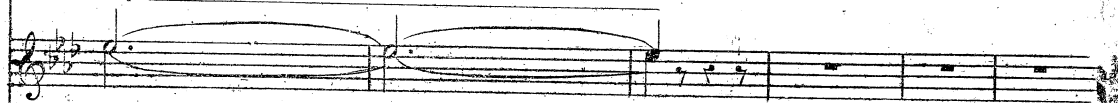


- mor!



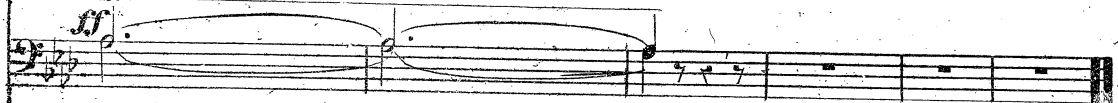
ah!

Hal



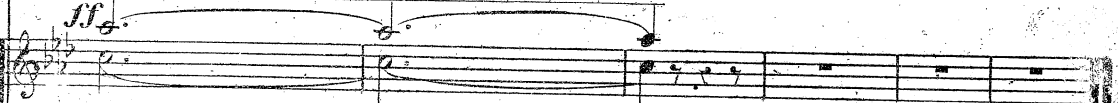
ah!

Hal

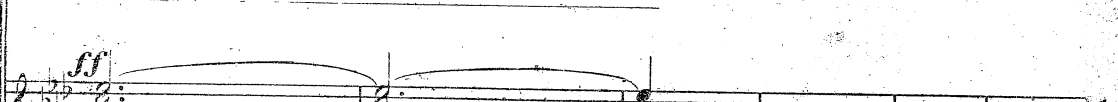


ah!

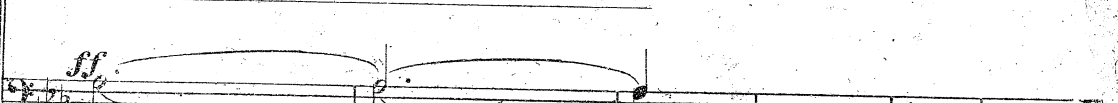
Hal



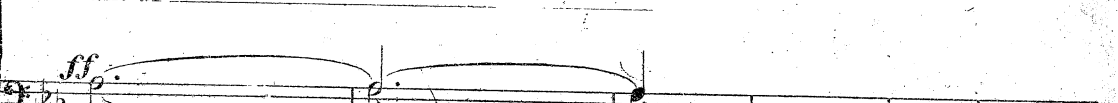
ah!



Hal



ah!



Hal



ff a tempo

(si cala il sipario)

tremolo

Ped.

Fine dell' Opera